



Stadt Schweich  
und Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell,  
Föhren, Kenn, Klüsserath, Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring,  
Naurath/Eifel, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Trittenheim und Kreisnachrichten der Kreisverwaltung Trier-Saarburg

Jahrgang 39 (124)

Ausgabe 39/2012

Freitag, den 28. September 2012

## VON DER HALFPIPE ZUM STREETPARCOURS

### Eröffnung der neuen Skateranlage der Stadt Schweich am 29. September 2012

Die neue Skateranlage wird am 29. September 2012 um 15:00 Uhr in einer offiziellen Feierstunde von Stadtbürgermeister Otmar Rößler der Nutzung übergeben.

In mehreren Workshops konnten die Jugendlichen ihre eigene Vorstellung dieser Anlage verwirklichen. Entstanden ist ein Streetparcours, der in der Region Trier einzigartig sein dürfte.

In diesem Rahmen veranstaltet der Jugendtreff Schweich e.V. den "1. Schweicher Skate-Jam", bei dem die jugendlichen Skater ihr Können auf der Skateplaza erstmals unter Beweis stellen werden. Weitere Infos hierzu gibt es unter [www.KiJuB.net](http://www.KiJuB.net). Anmeldungen werden vor Ort bis 16:30 Uhr entgegen genommen und können bei der Stadtjugendpflegerin Isabelle Ziehm unter [isabelle.ziehm@kijub.net](mailto:isabelle.ziehm@kijub.net) per Mail angefordert werden.

Die Stadt Schweich und der Jugendtreff Schweich e.V. laden herzlich ein!



## TEAMTRAINING OFFENER JUGENDTREFF

### Seminar für Verantwortliche in offenen Jugendtreffs vom 30.11.-02.12.2012 im Jugendfreizeithaus Odert

„Ständig Stress im Jugendraum und ich bin immer der Dumme,  
weil ich Verantwortung für andere trage!“

... das muss wirklich nicht sein!

Mit unserem Teamtraining erhältst Du eine wirklich gute Ausbildung und viele Ideen, wie Du mit Deinen Freunden einen Jugendtreff richtig organisieren kannst, so dass es nicht ständig Stress gibt!

Jetzt informieren unter: Telefon 06502 / 5066-450, per Email [info@KiJuB.net](mailto:info@KiJuB.net)  
oder direkt im Jugendbüro der Verbandsgemeinde Schweich



## Notdienste

### 1. Ärztliche Notdienste

**1.1 Der Notdienstbereich umfasst alle Ortschaften der Verbandsgemeinde Schweich und Hetzerath.**

**1.2 Notdienst der Ärzte**

**Samstag/Sonntag, 29./30.09.2012 und am Mittwoch, 03.10.2012**

**Notdiensttelefon 0180/500 84 34**

(Der Notdienst ist bereit, samstags von 08.00 Uhr bis montags 08.00 Uhr, mittwochs von 14.00 Uhr bis donnerstags 08.00 Uhr)

**1.3 Die Sprechzeiten im Notdienst sind:**

- samstags und sonntags 09.00 - 12.00 Uhr  
und 16.00 - 18.00 Uhr
- mittwochs 16.00 - 18.00 Uhr

Feiertage 9.00 - 12.00 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr

Außerhalb dieser Zeiten ist der Notdienst nur für dringende un-aufschiebbare Notfälle erreichbar.

### 2. Kinderärztlicher Notdienst

(Samstag, Sonntag, Feiertag: 09.00 - 12.00 Uhr;  
15.00 - 18.00 Uhr; Mittwochnachmittag: 15.00 - 18.00 Uhr)

**Tel. 01805-767 54 634**

### 3. Zahnärztlicher Notdienst

Inanspruchnahme nur nach telefonischer Vereinbarung

**Notdiensttelefon: 01805/065100**

(14ct/min a. d. dt. Festnetz, Mobilfunkmax. 42ct/min)

### 4. Augenärztlicher Notdienst

Bereich Trier..... Tel. 01805/798 999

### 5. Notaufnahmen der Krankenhäuser

Ständige (Not)-Aufnahmebereitschaft:

- 5.1 Krankenhaus der Barmherzigen Brüder  
Chirurgie und Innere 0651/208-0  
Schlaganfall 0651/208-2535
- 5.2 Krankenanstalt Mutterhaus der Borromäerinnen,  
Pädiatrie, Psychiatrie, Chirurgie, Innere 0651/947-0
- 5.3 Ev. Elisabeth-Krankenhaus  
Chirurgie und Innere 0651/20920
- 5.4 Marienkrankenhaus Trier-Ehrang  
Chirurgie und Innere 0651/6830

### 6. Rettungsdienst und Krankentransport

**Deutsches Rotes Kreuz Schweich**

(Tag- und Nachtdienst) ..... Tel. 112

### 7. Apothekendienste

**Notdienstbereitschaft der Apotheken**

(Der Notdienst ist jeweils bereit bis zum nachfolgenden Tag 08.30 Uhr)

**Tel.: 01805-258825-PLZ**

Nach der Wahl der Notdienstnummer und direkter Eingabe der Postleitzahl des aktuellen Standortes über die Telefontastatur werden Ihnen drei dienstbereite Apotheken in der Umgebung des Standortes mit vollständiger Adresse und Telefonnummer angesagt und zweimal wiederholt.

Des Weiteren ist der Notdienstplan auf der Internetseite

**www.lak-rlp.de** für jedermann verfügbar. Hier bekommen Sie nach Eingabe der Postleitzahl des Standortes die umliegenden dienstbereiten Apotheken angezeigt.

### 8. Hilfezentren

#### 8.1 Pflegestützpunkt in der Verbandsgemeinde Schweich

Beratungsstelle für alte, kranke und behinderte Menschen und ihre Angehörigen)

(Frau Theis) ..... Tel. 06502/9978601

(Herr Katzenbäcker) ..... Tel. 06502/9978602

#### 8.2 Caritas Sozialstation (AHZ)

(Frau Schmitt) ..... Tel. 06502/93570

#### 8.3 Gemeindepsychiatrisches Betreuungszentrum des Schönfelder Hofes, Schweich

(Herr Rohr) ..... Tel. 06502/995006

### 9. Trinkwasserversorgung

Ihr **Wasserwerk** ist während der **üblichen Dienstzeit** (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer **06502-407704** erreichbar.

Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung.

Bei Störungen an den Versorgungsanlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst **außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: 0171-8555 956.**

Verbandsgemeindewerke Schweich, Wasserwerk, Brückenstraße 26, 54338 Schweich

### 10. Abwasserentsorgung

Ihr **Abwasserwerk** ist während der **üblichen Dienstzeit** (Mo. -Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer **06502-407704** erreichbar.

Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung.

Bei Störungen an den Abwasseranlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst **außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: 0171-8555 957.**

Verbandsgemeindewerke Schweich, Abwasserwerk, Brückenstraße 26, 54338 Schweich

### 11. Erdgasversorgung

Für das Stadtgebiet Schweich, den Stadtteil Issel und den IRT Föhren ist im Falle von Störungen an der Erdgasversorgung das Servicetelefon der Stadtwerke Trier erreichbar: 0651 - 7172 599.

Stadtwerke Trier, SWT - AöR, Ostallee 7 - 13, 54290 Trier

## Notrufe

### Polizei

Notruf..... Tel. 110

Polizei Schweich..... Tel. 06502/91570

Autobahnpolizei Schweich ..... Tel. 06502/91650

### Alarmierung der Feuerwehren

Notruf..... Tel. 112

Leitstelle Trier (Berufsfeuerwehr)..... Tel. 0651/94880

RWE Rhein-Ruhr..... Tel. 01802/112244

## Geheimnis eines erfüllten Lebens

Am 16. September 2012 feierte Frau Anna Maria Simonis aus Kenn ihren 100. Geburtstag.

Ortsbürgermeister Rainer Müller und Bürgermeisterin Christiane Horsch gratulierten zu diesem besonderen runden Geburtstag und überbrachten die Grüße von Ministerpräsident Beck und Landrat Schartz. Die vitale 100-jährige Frau Simonis lebt in einem Mehrgenerationenhaushalt und hat 2 Töchter, 5 Enkel und 8 Ur-Enkel. Ein glückliches Familienleben sei das Geheimnis ihres hohen Alters. Zu ihren Hobby's gehört die Politik, an der sie regen Anteil nimmt. Gegen gelegentliche Kreislaufbeschwerden trinkt sie auch mal ein Gläschen Sekt. Die Gratulanten wünschen der Jubilarin weiterhin Gesundheit, Glück und Zufriedenheit im Kreise ihrer Familie.



Frau Simonis im Kreise ihrer Familie mit Ortsbürgermeister Müller und Bürgermeisterin Horsch

## Diamantene Hochzeit in Köwerich

Am Dienstag, dem 18. September 2012 feierten die Eheleute Paul Scholtes und Frieda Scholtes geb. Jostock aus Köwerich im Kreise der Familie das Fest der Diamantenen Hochzeit.

Zu den Gratulanten gehörten Herr Kreisbeigeordneter Helmut Reis, Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch und Herr Ortsbürgermeister Robert Linden.

Das Jubelpaar freute sich über die vielen guten Wünsche.



v. li. nach re.: Kreisbeigeordneter Helmut Reis, Frau Scholtes, Ortsbürgermeister Robert Linden, Herr Scholtes, Bürgermeisterin Christiane Horsch

## Stellenausschreibungen



### Ausbildung bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich an der Römischen Weinstraße

Zum **1. August 2013** suchen wir

**zwei Auszubildende für den Beruf der/des Verwaltungsfachangestellten.**

Neben der praktischen Ausbildung in der Verwaltung wird die Berufsbildende Schule in Gerolstein im Blockunterricht besucht. Ab dem 2. Ausbildungsjahr findet eine dienst begleitende Unterweisung am Kommunalen Studieninstitut in Bitburg statt.

Wir erwarten:

- Berufsreife oder Sekundarabschluss I mit guten Leistungen, insbesondere in den Fächern Deutsch, Mathematik und Sozialkunde
- Grundkenntnisse in Word und Excel
- Kenntnisse im Zehn-Finger-Tastschreiben
- gutes schriftliches und mündliches Ausdrucksvermögen
- Teamfähigkeit und Kontaktfreudigkeit

Die Ausbildungsdauer beträgt drei Jahre.

Ihre aussagekräftige Bewerbung senden Sie bitte bis zum **15. Oktober 2012** an die

**Verbandsgemeindeverwaltung Schweich an der Römischen Weinstraße  
Fachbereich 1/Personal, Brückenstraße 26, 54338 Schweich**

## Amtliche Bekanntmachungen und Mitteilungen der Verbandsgemeinde

### Gleichstellungsbeauftragte im kommunalen Bereich

#### Verbandsgemeinde Schweich

Frau Sabine Rausch..... Tel.-Nr.: 06502/407-301  
Sprechstunden donnerstag  
von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr und nach Vereinbarung

### Ehrenamtlicher Seniorenbeauftragter für die Verbandsgemeinde Schweich

Herr Alfons Köhnen..... Tel.-Nr.: 06502/8691  
Markus-Konder-Str. 39, 54338 Schweich

### Abfuhrtermine für Blaue Tonnen und Gelbe Säcke in der Verbandsgemeinde Schweich

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Bekond              | 05.10.2012 |
| Detzem              | 01.10.2012 |
| Ensch               | 01.10.2012 |
| Fell mit Fastrau    | 04.10.2012 |
| Föhren              | 05.10.2012 |
| Kenn                | 04.10.2012 |
| Klüsserath          | 01.10.2012 |
| Köwerich            | 01.10.2012 |
| Leiwen              | 01.10.2012 |
| Longen              | 02.10.2012 |
| Longuich mit Kirsch | 04.10.2012 |
| Lörsch              | 02.10.2012 |
| Mehring             | 01.10.2012 |
| Naurath/E.          | 05.10.2012 |
| Pölich              | 01.10.2012 |
| Riol                | 04.10.2012 |
| Schleich            | 01.10.2012 |
| Schweich mit Issel  | 02.10.2012 |
| Thörnich            | 01.10.2012 |
| Trittenheim         | 17.10.2012 |

### Rechtsverordnung

#### nach § 10 des Ladenöffnungsgesetzes Rheinland-Pfalz über die Freigabe eines verkaufsoffenen Sonntages in der Ortsgemeinde Klüsserath

Aufgrund des § 10 des Ladenöffnungsgesetzes Rheinland-Pfalz (LadöffnG) vom 21. November 2006 (GVBl. S. 351) wird für die Ortsgemeinde Klüsserath folgende Rechtsverordnung erlassen:

#### § 1

(1) Die Verkaufsstellen in der Ortsgemeinde Klüsserath dürfen an folgendem Tag wie folgt geöffnet sein:

**am Sonntag, dem 30.09.2012 in der Zeit von 13.00 Uhr bis 18.00 Uhr.**

#### § 2

(1) Die Vorschriften des § 13 Ladenöffnungsgesetz Rheinland-Pfalz und des Arbeitszeitgesetzes vom 6. Juni 1994 (BGBl. I, S. 1170, 1171) in der zurzeit geltenden Fassung sind zu beachten.

(2) Jugendliche sowie werdende oder stillende Mütter dürfen nicht beschäftigt werden.

#### § 3

Die Inhaberin oder der Inhaber einer Verkaufsstelle ist verpflichtet, ein Verzeichnis über Namen, Tag, Beschäftigungsart und Beschäftigungsdauer der am 30.09.2012 beschäftigten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und über die diesen zum Ausgleich für die Beschäftigung an diesen Sonntagen gewährte Freistellung zu führen.

#### § 4

Zu widerhandlungen gegen die §§ 1, 2 Absatz 1 und § 3 dieser Verordnung werden als Ordnungswidrigkeit nach § 15 LadöffnG geahndet. Zu widerhandlungen gegen das Beschäftigungsverbot für Jugendliche können als Ordnungswidrigkeit nach § 58 Absatz 1 Ziffer 14 des Jugendarbeitsschutzgesetzes (JArbSchG) vom 12. April 1976 (BGBl. I, S. 965) in der zurzeit geltenden Fassung geahndet werden. Die Beschäftigung werdender oder stillender Mütter kann nach §

21 Absatz 1 Ziffer 3 des Mutterschutzgesetzes vom 20. Juni 2002 (BGBl. I, S. 2318) in der zurzeit geltenden Fassung als Ordnungswidrigkeit verfolgt werden.

Zu widerhandlungen gegen das Arbeitszeitgesetz können als Ordnungswidrigkeit nach § 22 Absatz 1 des Arbeitszeitgesetzes vom 6. Juni 1994 (BGBl. I, S. 1170, 1171) in der zurzeit geltenden Fassung geahndet werden.

#### § 5

Diese Rechtsverordnung tritt am Tage nach ihrer Verkündung in Kraft.  
54338 Schweich, 13. September 2012  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstraße  
Christiane Horsch, Bürgermeisterin

## Umweltinfos / Umweltangebote



### Fahrgemeinschaftsbörse der Römischen Weinstraße

Als kostenlose Serviceleistung unserer Verbandsgemeinde bieten wir die Nutzung der „Fahrgemeinschaftsbörse Römische Weinstraße“ an. Zu diesem Zweck haben wir einen Antwortcoupon erstellt, den Sie bitte ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurücksenden. Wir werden dann Ihr Angebot über eine Fahrgemeinschaft oder Ihren Wunsch nach einer Mitfahrgelegenheit kostenlos im Amtsblatt unter Angabe Ihrer Telefonnummer veröffentlichen.

Wir hoffen, mit dieser Aktion einen Beitrag zum Umweltschutz sowie zur Verminderung des Straßenverkehrsaufkommens zu leisten und wünschen uns, dass diese Serviceleistung einen regen Zuspruch findet. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Tel. 06502/407-111.

Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstraße



#### Kostenlose Fahrgemeinschaftsbörse

Name, Vorname:.....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon:.....

Suche  bzw. biete  Fahrgelegenheit  
(bitte Zutreffendes ankreuzen!)

von:.....

nach:.....  
(Fahrtstrecke)

Abfahrtszeit:..... Uhr

Rückfahrtszeit:..... Uhr

Wochentage: .....

Fahrgemeinschaft könnte ab ..... beginnen.

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an die  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich



### Kostenlose Altgerätebörse

Ziel dieser Altgerätebörse ist es, Gegenstände zu vermitteln, die ansonsten vielfach im Sperrmüll landen, weil sie für den Besitzer nutzlos sind. Für andere haben diese Gegenstände jedoch noch vielfach Gebrauchs- oder Sammelwert.

Zur Vermeidung unnötiger Müllbeseitigung haben Sie im Rahmen der Altgerätebörse deshalb die Möglichkeit, die kostenlose Abgabe solcher gebrauchsfähigen Gegenstände oder Sammlerstücke mit einer kurzen Beschreibung und unter Angabe der Telefonnummer im Amtsblatt anzubieten. Wenn Sie also solche Gegenstände kostenlos abgeben möchten, bitten wir, den nachstehend abgedruckten Ant-



wortcoupon ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurückzusenden. Wir werden dann Ihre Meldung mit einer kurzen Beschreibung des abzugebenden Gegenstandes und Ihrer Telefonnummer kostenfrei veröffentlichen. Interessenten können sich dann direkt an die Anbieter wenden.

Die Anzeige wird in zwei aufeinanderfolgenden Amtsblättern veröffentlicht. Sollte eine zweite Veröffentlichung **nicht** gewünscht werden, bitten wir um telefonische Mitteilung unter der Telefon-Nr. 06502/407-111 bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich.



## Kostenlose Altgerätebörse

Name, Vorname:.....

Straße:.....

Wohnort:.....

Telefon:.....

E-Mail:.....

Kurze Beschreibung des  
kostenlos abzugebenden Gegenstandes:

.....

.....

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt  
zurücksenden an die  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich,  
Brückenstraße 26,  
54338 Schweich



|       | <b>Kennung</b>   | <b>Ich biete an</b> | <b>Telefon, E-Mail</b> |
|-------|------------------|---------------------|------------------------|
| 74/12 | Umzugskartons    | 06507/9391667       |                        |
| 75/12 | 2 Sessel         | 06507/3449          |                        |
| 76/12 | Fernseher        | 06502/4044509       |                        |
| 77/12 | Couch + 2 Sessel | 06507/4573          |                        |

## Verloren / Gefunden

### Verloren

Folgende **Verlustmeldungen** liegen dem Fundbüro vor:

Zurzeit liegen dem Fundbüro keine aktuellen Verlustmeldungen vor. Die ehrlichen Finder werden gebeten, sich bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Zimmer 1, Bürgerbüro, zu melden (Tel.: 06502/407-203).

### Gefunden

Folgende **Fundmeldungen** liegen beim Fundbüro vor:

- In Kenn, Apotheke wurde ein Ohrring (753) gefunden.
- In Schweich wurden ein Kinderfahrrad (754), ein Gartenschlauchwagen (755) und ein Schmusetuch von Sterntaler (762) gefunden.
- In Trittenheim wurden folgende Gegenstände gefunden: eine Kabeltrommel (756), 2 Fußmatten (757), ein Fotoapparat (758) und eine Uhr (759).
- Bei Bekond, Autobahn wurde ein Motorrad-Koffer mit diversem Inhalt (760) gefunden.
- In Longuich bei der Kirche wurde ein Telefon-Adressbüchlein (761) gefunden.

Eigentumsansprüche können beim Fundbüro der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel.: 06502-407 203 geltend gemacht werden.

## Diese Woche in den Kreis-Nachrichten

- Besuch im polnischen Partnerkreis Puck
- Einbürgerungen in der Kreisverwaltung

Die *Kreis-Nachrichten* finden sich im Anschluss an den redaktionellen Teil des Amtsblattes.

## Mitteilungen der Feuerwehren

### Freiwillige Feuerwehr Kenn

Am **Montag, 01.10.2012 um 19.30 Uhr** findet die nächste Übung der Gruppe II statt. Wir bitten um pünktliches und vollständiges Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Naurath

Unsere nächste Übung ist am kommenden **Montag, dem 01.10.2012 um 19.00 Uhr**.

### Freiwillige Feuerwehr Riol

Am kommenden **Montag, 01.10.2012 findet um 19.30 Uhr** unsere nächste Übung statt, um pünktliches und vollzähliges Erscheinen wird gebeten.

### Freiwillige Feuerwehr Schleich

Am **Montag, dem 01.10.2012 findet um 19.00 Uhr** unsere nächste Übung statt. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

## Nachrichten aus der Römischen Weinstraße

### Veranstaltungskalender Römische Weinstraße vom 28.09. - 04.10.2012

| Datum von/bis | Gemeinde   | Veranstaltung  | Veranstalter<br>Veranstaltungsort   |
|---------------|------------|--|---|
| 28.09./30.09. | Klüsserath | Krippenmuseum - Haus der Krippen; Fr.-So.14-18 Uhr; Eintritt:4,00€, ermä.:3,00€; Kinder bis 12 Jahre frei; Gruppenanmeldungen auch zu anderen Zeiten möglich | Klüsserather Krippenfreunde e.V. - www.krippenmuseum.info<br>Hauptstr. 83                                 |
| 28.09./30.09. | Longuich   | Die Pfarrkirche ist für alle Besucher jeweils von 16.00 bis 18.00 Uhr verlässlich geöffnet. Es liegt zudem ein kleiner Kirchenführer aus.                    | Arbeitskreis Offene Kirche St. Laurentius<br>Info-Telefon: 06502-6532                                     |
| 29.09.        | Mehring    | Winzerhoffest mit Tanz   | Weingut Schmitt-Dietz<br>Brückenstr. 5; Beginn: 19:00 Uhr   |
| 29.09.        | Schweich   | Klavierkonzert mit Klauspeter Bungert  | Kultur in Schweich e.V., Info-Tel.: 06502-5168<br>Synagoge Schweich; Beginn: 20:00 Uhr; Eintritt: 10,00€; |
| 29.09.        | Thörnich   | Moselradtour: Kaiser-Wilhelm-Brücke, Pfalz-Mehring-Thörnich (evt. Weiter)-Riol-Longuich-Trier ca. 60 km, Einkehr unterwegs, Th. Zilligen                     | Eifelverein Ortsgruppe Trier e.V.<br>Treffpunkt: 10:00 Uhr Radweg unter der Kaiser-Wilhelm-Brücke         |
| 29.09./30.09. | Föhren     | Oktoberfest an der Viezkelterstation   | GV<br>Viezkelterstation Föhren  |
| 29.09./30.09. | Longuich   | Treffpunkt Winzerhof: Weingut-Vinothek Schlöder-Thielen  | HuVV Longuich-Kirsch bzw. die Longuich-Kirscher Winzer<br>Alte Burg Longuich; 06502-994111                |
| 29.09./03.10. | Riol       | Informations- und Weinstand am Moselufer   | Gesangverein Riol und Heimat- und Verkehrsverein<br>Moselufer, ab 11.00 Uhr                               |

|        |            |  |   |
|--------|------------|--|---|
| 30.09. | Bekond     | Klausenwallfahrt   |   |
| 30.09. | Föhren     | Klausenwallfahrt   | Pfarrgemeinde   |
| 30.09. | Kenn       | Heimatmuseum geöffnet  | Gemeinde Kenn<br>Heimatmuseum Kenn, Im Ecken 11, 14:00 Uhr - 16:00 Uhr  |
| 30.09. | Klüsserath | 7. Rad-Erlebnis-Salm von Klüsserath bis Dreis  | OG Klüsserath/VG Wittlich Land<br>von 10:00 bis 18:00 Uhr   |
| 30.09. | Longuich   | Führung an der Römischen Villa Urbana  | Heimat- und Verkehrsverein<br>Römische Villa Urbana; Beginn: 10:30 Uhr  |
| 30.09. | Mehring    | Führung an der Römischen Villa Rustica   | Kulturhistorischer Verein<br>Römische Villa Rustica; Beginn: 11:30 Uhr  |
| 02.10. | Föhren     | 80er Party (Disco)   | Feuerwehr   |
| 03.10. | Leiwien    | Heimat- und Weinmuseum   | Touristikverein Leiwien<br>15:00 Uhr; Kostenlose Führung durch den hist.Ortskern mit<br>Pfarrkirche und Heimat-u.Weinmuseum |
| 03.10. | Mehring    | Geführte Wanderung zur Huxlay-Hütte; 2-stündige Wanderung inkl. Umtrunk -<br>kostenlos- Anmeldung (nicht unbedingt erforderlich) in der TI Mehring unter Tel:<br>06502/1413 oder info@mehring-mosel.de | Touristikverein Mehring<br>Start: 10:00 Uhr; Wein- und Heimatmuseum   |
| 03.10. | Schweich   | Musik der Weltregionen   | Kultur in Schweich e.V., Info-Tel.: 06502-5168<br>Synagoge Schweich; Beginn: 20:00 Uhr; Eintritt frei;                      |
| 04.10. | Föhren     | Wanderung  | HuVV Föhren   |
| 04.10. | Leiwien    | Geführte Wanderung<br>Anmeldung bis Donnerstag 11:00h in TI Leiwien unter Tel.: 06507-3100   | Touristikverein Leiwien<br>Treffpunkt: Tourist-Information Leiwien; 14:00 Uhr   |

## Familienbündnis Römische Weinstraße

Ortsverein Schweich e.V.  
Sozialdienst



SO ziales  
NE tzwerk  
F ür  
A lleinerziehende

Treffpunkt für  
Alleinerziehende  
in der VG Schweich

Der Alltag alleinerziehender Mütter und Väter stellt eine besondere Herausforderung dar. Alleine für Erziehung, Alltag und Beruf verantwortlich zu sein ist häufig sehr schwierig und anstrengend.

Hier können die Erfahrungen anderer, die in ähnlichen Situationen leben und ihren Alltag meistern, eine wertvolle Unterstützung sein.

Daher laden das Deutsche Rote Kreuz in Kooperation mit dem Familienbündnis Römische Weinstraße herzlich zu unserem **Treff für Alleinerziehende SONEFA** ein.

In offener Atmosphäre bietet sich hier die Gelegenheit, andere Mütter und Väter kennen zu lernen. Gemeinsam wollen wir uns Zeit nehmen, über Erfahrungen sprechen und ein gegenseitiges Unterstützungsnetzwerk bilden.

Termin für das erste  
**SONEFA-Treffen:**

**Samstag, 20.10.2012  
15:00 – 18:00 Uhr**

im **Niederprümer Hof**  
(Hofgartenstraße 26, 54338 Schweich)

Für die Kinderbetreuung  
beim Treffen wird gesorgt!

Anmeldungen zum ersten Treffen,  
sowie weitere Infos zu SONEFA unter

Familienbüro der Verbandsgemeinde Schweich  
Brückenstraße 46, 54338 Schweich  
Telefon: 06502 / 5066-450 – Email: info@familienbuendnis-schweich.de



Familienbündnis  
RÖMISCHE WEINSTRASSE



### „Kleine-Hilfe-Börse“ des Familienbündnisses Römische Weinstraße

Das Familienbündnis Römische Weinstraße hat es sich u. a. zum Ziel gesetzt, die Lebensbedingungen von Kindern, Jugendlichen, Familien und älteren Menschen positiv zu gestalten und das Zusammenleben der Generationen zu verbessern. Hierzu gehört es auch, sich gegenseitig im Alltag, z. B. bei der Betreuung von Familienmitgliedern, beim Einkaufen, für Behördengänge, bei der Gartenarbeit, bei der Versorgung von Haustieren etc. zu unterstützen.

Mit der „Kleine-Hilfe-Börse“ werden zum einen Leute gesucht, die ehrenamtlich was für andere tun wollen, Ihre Interessen und Fähigkeiten zur Verfügung stellen können, um zu helfen und einen sinnvollen Beitrag zu leisten. Zum anderen bieten wir denjenigen, die im Alltag Unterstützung brauchen, die Möglichkeit, jemanden

zu finden, der Ihnen ehrenamtlich Hilfe bietet.

Ihr Angebot bzw. Ihr Wunsch nach einer „Kleinen-Hilfe“ wird im Amtsblatt unter Angabe des Ortes und der Telefonnummer / E-mail-Adresse (ohne Namen) veröffentlicht. Die Interessenten können dann direkt Kontakt miteinander aufnehmen.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir bei dieser Serviceleistung keinerlei Erfolgsgarantie geben können und jegliche Haftung ausschließen. Bei Rückfragen können Sie sich gerne mit uns unter Tel. 06502/5066-450 in Verbindung setzen.



#### Kleine-Hilfe-Börse

Name, Vorname: .....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon/E-mail: .....

(bitte Zutreffendes ankreuzen!)  
Suche bzw. biete „Kleine Hilfe“

Tätigkeit: .....

Zeitumfang: .....

Beginn: .....

**Diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an das  
Familienbündnis Römische Weinstraße  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich**



### Ministeriums für Integration, Familie, Kinder, Jugend und Frauen Rheinland-Pfalz

**Jetzt als Vorbildunternehmen bewerben! Der neue  
Landeswettbewerb für Vereinbarkeit firma & familie!**

Um das Engagement von rheinland-pfälzischen Unternehmen in Sachen Vereinbarkeit und Chancen?gerechtigkeit zu würdigen, haben Ministerin Alt (Ministerium für Integration, Familie, Kinder, Jugend und Frauen) und Ministerin Lemke (Ministerium für Wirtschaft, Klimaschutz, Energie und Landesplanung) jetzt den neuen Landeswettbewerb firma & familie ins Leben gerufen. Bei dem Wettbewerb sollen kleine und mittlere Unternehmen (bis 249 MA) ausgezeichnet und bekannt gemacht werden, die bereits jetzt Vorbildliches für eine gute Vereinbarkeit von Beruf und Familie leisten und sich für mehr Chancengerechtigkeit von Frauen und Männern in der Unternehmenspraxis einsetzen. In sieben Siegerkategorien

werden insgesamt 10.500 EUR Preisgeld vergeben. Nähere Informationen zu dem Landeswettbewerb und die Bewerbungsunterlagen auf der Internetplattform [www.firma-und-familie.de](http://www.firma-und-familie.de). Die Bewerbungsfrist für den Landeswettbewerb läuft bis zum 9. November 2012. Umgesetzt wird der Wettbewerb für Rheinland-Pfalz durch das Inmit-Institut (Institut für Mittelstandsökonomie an der Universität Trier).

|   |   |  |
|---|---|--|
|   |   |               |
| <b>FAMILIENBÜRO DER VERBANDSGEMEINDE SCHWEICH</b>   |   |  |
| <b>Anschrift:</b><br>Altes Weinhaus<br>Brückenstraße 46<br>54338 Schweich   | <b>Ansprechpartner:</b><br>Dirk Marmann<br>Telefon (06502) 5066-460 | Susanne Christmann<br>Telefon (06502) 5066-450<br>Servicezeiten:<br>Di. & Mi. 8:00 - 11:30 Uhr |
| Email: <a href="mailto:info@familienbuendnis-schweich.de">info@familienbuendnis-schweich.de</a><br><a href="http://www.familienbuendnis-rheinische-weinstrasse.de">www.familienbuendnis-rheinische-weinstrasse.de</a> |   |  |

## Schulnachrichten

### Grundschule Longuich

#### Nebentätigkeit zu vergeben -

#### Anwendungsbetreuung im Computerbereich

Die Grundschule Longuich sucht einen Studenten/Schüler oder PC-Fachmann, der für die Dauer eines Schuljahres den Bereich der Computerbetreuung für den Unterricht (4 Klassen mit je 3 PC-Plätzen) eigenverantwortlich übernimmt.

**Die Aufgaben der unterrichtsbezogenen Anwendung sind insbesondere:**

- First-Level-Support (Begutachtung von Störungen, Meldung an den Sachkostenträger oder Behebung von Störungen, soweit mit Hilfe von Fehlerbehandlungsprotokollen möglich)
- Funktionsfähige Installation von Bildungssoftware
- Grundeinweisung der Lehrkräfte in die Nutzung der PCs bzw. Netze
- Einrichten von E-Mail-Konten
- Festlegen der Benutzerrechte
- Beheben geringfügiger technischer Probleme (Erste Hilfe)
- Drucker und Scanner betriebsbereit halten
- Installation und Aktualisierung

Die Vergütung beträgt für ein Schuljahr 284,- EUR. Die Arbeitszeit richtet sich nach dem Bedarf nach Absprache möglichst vormittags. Bitte wenden Sie sich mit einem kurzen Schreiben an die Grundschule Longuich, Maximinstr. 2, 54340 Longuich oder E-Mail an [gslonguich@vg-schweich.de](mailto:gslonguich@vg-schweich.de) bis spätestens 05.10.2012.

### Schulsozialarbeit

#### am Stefan-Andres-Schulzentrum

Irina Kehrein

Büro: Raum 24

Telefon: (06502) 9254-25

Fax: (06502) 9254-12

Mobil: (0175) 8041980

Email: [irina.kehrein@trier-saarburg.de](mailto:irina.kehrein@trier-saarburg.de)

### Stefan-Andres-Gymnasium Schweich

**„Auf den Spuren von Robinson Crusoe“ - Die Gruppenfindungstage der 5. Klassen nach Prüm in der Zeit vom 10.09.2012 bis zum 14.09.2012**

Die Sonne brennt heiß, weit und breit ist keine menschliche Stimme zu hören, nur das Knacken von Ästen im Wald. Die menschliche Zivilisation scheint unerreichbar zu sein.

22 Schülerinnen und Schüler suchen den Weg dorthin, doch welchen Weg sollen sie einschlagen? Keiner von ihnen hat ein Handy dabei, um mal eben per GPS den aktuellen Standort oder eine Wegbeschreibung zu finden. Wenn die Dämmerung hereinbrechen sollte, müssten sich alle ein Nachtlager suchen. Doch wie baut man eine Unterkunft mitten im Wald und wie überlebt man die schon ziemlich kalten Herbstnächte allein ohne Eltern und jegliche technische Hilfsmittel? Ähnliche Fragen hat sich vielleicht auch Robinson Crusoe damals auf seiner einsamen Insel gestellt?

Antworten auf diese Fragen erhielten die 5. Klassen der Orientierungsstufe des Stefan-Andres-Gymnasiums aus Schweich auf ihrer Klassenfahrt nach Prüm. Unter dem Motto „Kennenlerntage der fünften Klassen“ wollten Schüler und Lehrer mehr voneinander erfahren und als Gruppen zusammenwachsen. Aus diesem Grund nahm jede Klasse für einen Tag an einem angeleiteten Überlebens-Training teil, bei welchem die Schüler in die Lage versetzt wurden, mit Kompass und Karte den richtigen Weg zu finden, ein Nachtquartier nur aus Materialien des Waldes zu errichten und ein Feuer ohne technische Hilfsmittel zu entfachen. Jeder musste dabei helfen, Teamarbeit war gefragt. Das Ergebnis dieser harten Arbeit konnte man gut sehen und auch schmecken.

Nach der Erkundung in der Wildnis stand am zweiten Tag die Orientierung in der Stadt und in der Gruppe auf dem Plan. Zunächst zogen die Schüler in Kleingruppen durch die Stadt und beantworteten selbstständig sowie mithilfe der freundlichen Damen des örtlichen Tourismusbüros Fragen zur Geschichte der Stadt Prüm. Eine weitere Wanderung führte zum Krater des nahe gelegenen Kalvarienberges, welcher 1949 durch die Explosion eines Munitionsdepots aus dem Zweiten Weltkrieg entstanden war.

In der programmfreien Zeit nutzten alle die vielfältigen Möglichkeiten der ausgezeichneten Jugendherberge. Ein Höhepunkt war dabei die Disco am Abschlussabend. Ab 19.30 Uhr wurde aus dem Saal zwei eine Partyhöhle mit ausgelassen tanzenden Schülern und Lehrern, die immer wieder durch den erfahrenen DJ und Animateur (Herr Kaul) zu tänzerischen Höchstleistungen gebracht wurden.

Nach zwei spannenden und anstrengenden Tagen und Nächten konnten alle Teilnehmer am Mittwoch stolz von sich behaupten, sich besser zu kennen und so manche aufregende Situation, ähnlich gut wie schon der legendäre Robinson Crusoe, „überlebt“ zu haben.

(L. Arand)



### Levana-Schule Schweich

Ein Team der Levana-Schule aus Schweich ist Sieger des RWE Schulwettbewerbs. An dem Wettbewerb hatten sich mehr als 100 Schülerteams aus drei Bundesländern beteiligt. Die Gruppe aus Schweich hat sich unter den Schulen der Sekundarstufe I in der Kategorie „Andere zum Mitmachen bewegen“ zusammen mit einer Schule aus Nordrhein-Westfalen durchgesetzt. Heute überreichte

Michael Arens, Leiter der Region Trier von RWE Deutschland, den Preis, der mit 2.000 Euro dotiert ist, an das elfköpfige Schülerteam und ihren Lehrer Carlos Malmedy. Mit ihrem Projekt „Umdenken - Siebdrucke zum Thema Energiesparen“ haben sie die Jury überzeugt. Die Schüler haben im Rahmen ihres jährlichen Werkprojekts Kunstplakate, T-Shirts, Einkaufstaschen und Fahnen über Energiesparmöglichkeiten produziert. Dabei haben sie die Siebdruck- und Fotosiebdrucktechnik angewandt. Nach dem Motto „flotte Sprüche auf flottes Design“ kreierten die Schülerinnen und Schüler Slogans zum Energiesparen wie zum Beispiel „heute bleibt der Computer aus“ und druckten diese auf Papier, Textilstoffe, Bleche und weitere Druckunterlagen. Die so entstandene Kunst stellten die Schülerinnen und Schüler mehrfach in der Levana-Schule sowie im Rathaus der Verbandsgemeinde Schweich aus und vermittelten auf einem schuleigenen Aktionstag Tipps zum Energiesparen. Auch im RWE-Regionalzentrum Trier sind die kreativen Arbeiten der Schülerinnen und Schüler aus Schweich zu besichtigen. „Dieses Team zeigte sehr viel Einsatz, Fleiß und Begeisterung“, heißt es in der Begründung der unabhängigen Jury mit Vertretern aus Bildung, Energiewirtschaft, Medien und Politik. Carlos Malmedy, Kunst- Werk- und Theaterlehrer an der Levana-Schule Schweich, hat die Teilnahme der Klasse mit viel Einsatz unterstützt. An dem Projekt hat die ganze Gruppe mitgearbeitet. Sie haben sich alle intensiv mit dem Energiesparen auseinandergesetzt und gelernt, dass es oft eine Kraftanstrengung ist und auch die haben sie bewältigt. Dieses Sieger-Projekt zeigt, dass bereits mit einfachen Mitteln Energie eingespart werden kann - man muss es nur anpacken. Das Engagement der Schüler belohnt RWE mit 2.000 Euro. Nach ersten Plänen der Schule sollen die Mittel für teamfördernde Maßnahmen und für innovative Licht- und Videokunstprojekte eingesetzt werden. Der Schulwettbewerb „Energie mit Köpfchen“ stand unter dem Motto „Mitdenken. Vordenken. Querdenken.“ Dabei werden die Schüler zum bewussten Umgang mit Energie sensibilisiert. Auch im kommenden Schuljahr gibt es einen RWE Schulwettbewerb. Wiederum geht es darum, mit einfachen Mitteln möglichst viele Menschen zum sensiblen Umgang mit Energie zu bewegen. Damit die Projekt-Ideen der Schüler auch verwirklicht werden, unterstützt RWE teilnehmende Schulen mit bis zu 1.000 Euro für das eingereichte Projekt.

Informationen: [www.rwe-schulwettbewerb.de](http://www.rwe-schulwettbewerb.de).



*Bildunterzeile: Gemeinsam mit ihrem Lehrer Carlos Malmedy (l.) nahmen die Kolleginnen und Kollegen, Schülerinnen und Schüler der Levana-Schule aus Schweich sowie Rudolf Körner (2. v. r.), erster Beigeordneter der Verbandsgemeinde Schweich, den Preis von Michael Arens (r.) entgegen.*

## Meulenwald-Schule Schweich

### Etappenstopp des DFB-Mobils

Am 18.09.2012 besuchte der Deutsche Fußball-Bund (DFB) die Meulenwald-Schule in Schweich. Möglich wurde der Termin durch das Projekt „DFB-Mobil“. Im Gepäck hatten die beiden Teamer Walter Retterath und Mario Spang ein Demonstrationstraining für die Schüler und Schülerinnen der Mittel- und Oberstufe sowie zahlreiche Tipps für die Lehrkräfte. Im Mittelpunkt des Trainings standen verschiedene Koordinationsübungen mit und ohne den Ball sowie unterschiedliche Spielformen und deren einfache Umsetzung. Die Umsetzung der durchgeführten Aktionen hat den Schülern viel Spaß gemacht und die Lehrkräfte haben durch den Besuch des DFB-Mobils viele praktische Anregungen für den Sportunterricht bekommen. Seit Ende Mai 2009 sind 30 Fahrzeuge, gesteuert von 300 DFB-Mitarbeitern, in ganz Deutschland auf großer Tour. Bis voraussichtlich Ende 2013 werden bundesweit Fußballvereine und

Schulen angefahren. Ziel ist es, den Nachwuchstrainern und Lehrkräften, die überwiegend nicht lizenziert sind, direkt und unkompliziert praktische Tipps zu geben.



*DFB-Teamer Walter Retterath mit begeisterten Schülern*

### Lebendige Partnerschaft der Meulenwald-Schule und der Franziskus-Schule

Am Montag, dem 21. August 2012 unternahmen Jaqueline Becker und Mike Simon, Schüler der 7. Klasse der Meulenwald-Schule nach Unterrichtsende eine weite Reise bis Leubsdorf am Rhein, um Pater Aloice aus Tansania zu treffen. Sie überbrachten ihm Bilder und Briefe für die Partnerschule St. Francis of Assis in Hay, am Fuß des Kilimandscharo. Seit vielen Jahren unterstützen die Schüler durch die Aktion Tagwerk und andere Projekte die Schule, die blinde und gehörlose Schüler integrativ unterrichtet. Die Mitarbeiterin der Meulenwald-Schule, Anika Biwer, hatte in den Osterferien die Schule in Afrika besucht und durch ihre Berichte und Bilder den deutschen Schülern ein lebendiges Bild der Situation dort vermittelt. Pater Aloice freute sich ganz besonders über Wandkarten der Flora und Fauna Deutschlands. Mit vielen guten Wünschen an die Schüler im fernen Afrika und der Einladung an Pater Aloice, bei seinem nächsten Besuch in Deutschland auch wieder in der Meulenwald-Schule zu Gast zu sein, verabschiedeten sich die Schüler aus Schweich.



*Gelebte Partnerschaft - Pater Aloice mit Schülern und Mitarbeitern der Meulenwald-Schule*

## Bekanntmachungen anderer Behörden und Stellen

### Finanzamt Trier

**Finanzämter bitten Unternehmen, der gesetzlichen Verpflichtung zur elektronischen Übermittlung von Steuererklärungen mit Sicherheitszertifikat (Authentifizierung im ElsterOnline-Portal) bereits jetzt nachzukommen**

Unternehmer müssen bereits jetzt neben den Lohnsteueranmeldungen auch ihre Umsatzsteuer-Voranmeldungen elektronisch ans Finanzamt übermitteln. Diese elektronischen Erklärungen müssen



laut Gesetz ab dem 1. Januar 2013 authentifiziert übermittelt werden, um größtmögliche Datensicherheit zu gewährleisten.

Hierzu ist eine Registrierung im ElsterOnline-Portal unter [www.elsteronline.de](http://www.elsteronline.de) erforderlich. Übermittlungen ohne Registrierung sind ab dem 1. Januar 2013 nicht mehr möglich.

Das erforderliche Zertifikat - in diesem Fall für Organisationen - gibt es kostenlos nach einer Registrierung unter [www.elsteronline.de](http://www.elsteronline.de). Es ist zu empfehlen, die Registrierung mit der Steuernummer des Unternehmens durchzuführen. Zur Vermeidung von Verspätungsschlägen sollte dies bereits jetzt erfolgen, da der Registrierungsvorgang bis zu 14 Tage dauern kann. Eine genaue Schritt für Schritt-Anleitung zur Registrierung für Unternehmen findet sich unter [www.fin-rlp.de/elster](http://www.fin-rlp.de/elster).

Weitere Informationen zum Thema elektronische Steuererklärungen sind im Internet unter [www.elster.de](http://www.elster.de) zu finden. Darüber hinaus bietet die Info-Hotline der Finanzämter unter 0261 / 20 179 279 Hilfe per Telefon.

## Statistisches Landesamt Rheinland-Pfalz

### Mikrozensus 2012

#### Interviewerinnen und Interviewer befragen wieder 18.000 Haushalte

Wie viele Männer und Frauen in Rheinland-Pfalz gehen einer selbstständigen Erwerbstätigkeit nach? Wie ist die Situation der Bevölkerung mit Migrationshintergrund? Wie hoch ist das monatliche Nettoeinkommen von Haushalten und Familien? Wie viele alleinerziehende Mütter und Väter sind erwerbstätig? Antworten auf diese von Politik, Wissenschaft und Medien, aber auch von den Bürgerinnen und Bürgern, häufig gestellten Fragen gibt der Mikrozensus. Die Erhebung erfolgt seit 1957 jährlich bei einem Prozent aller Haushalte in ganz Deutschland.

Auch 2012 werden in Rheinland-Pfalz wieder rund 200 mit Laptops ausgerüstete Interviewerinnen und Interviewer das ganze Jahr über unterwegs sein, um 18.000 Haushalte zu befragen.

Monatlich werden durchschnittlich rund 1.500 Haushalte in die Erhebung einbezogen. Die Internetseite zum Mikrozensus ([www.mikrozensus.rlp.de](http://www.mikrozensus.rlp.de)) informiert darüber, wann und in welchen Gemeinden des Landes die Befragung stattfinden wird.

Die Interviewerinnen und Interviewer wurden sorgfältig ausgewählt und intensiv auf ihre Aufgabe vorbereitet. Sie kündigen ihren Besuch einige Tage vorher schriftlich an und können sich durch einen Ausweis des Statistischen Landesamtes legitimieren.

Außerdem geben sie den Befragten auch Informationsmaterial über die Erhebung an die Hand. Die Interviewerinnen und Interviewer sind ehrenamtliche Erhebungsbeauftragte, die ebenso zur strikten Geheimhaltung verpflichtet sind, wie die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Statistischen Landesamt.

Der Präsident des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz, Jörg Berres, appelliert an alle - insbesondere an die im Jahr 2012 erstmalig befragten Haushalte - bei der Mikrozensusbefragung mitzumachen. Nur so ist gewährleistet, dass zuverlässige Ergebnisse zustande kommen, die ein solides Fundament insbesondere für politische Entscheidungen darstellen.

#### Hintergrund: Mikrozensus

- Der Mikrozensus wird seit 1957 jedes Jahr bei einem Prozent aller Haushalte im gesamten Bundesgebiet durchgeführt.
- Der Mikrozensus ist eine so genannte Flächenstichprobe, das heißt, es werden nach einem mathematischen Zufallsverfahren Straßenzüge bzw. Gebäude ausgewählt. Die Haushalte, die in diesen Gebäuden wohnen, werden befragt.
- Die ausgewählten Haushalte sind zur Auskunft verpflichtet. Nur für einen kleinen Teil der Fragen, beispielsweise zum Übergang vom Erwerbsleben in den Ruhestand, ist die Beantwortung freigestellt.
- Die Auskunftspflicht erstreckt sich über höchstens vier Jahre. In jedem Jahr wird zur Entlastung der Befragten ein Viertel der Haushalte durch andere ersetzt.
- Die Interviewerinnen und Interviewer sind zur absoluten Geheimhaltung verpflichtet. Dasselbe gilt für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Statistischen Landesamtes.
- Die Informationen darüber, in welchen Monaten die Interviewer in den einzelnen Gemeinden unterwegs sind, gibt es im Internet unter [www.mikrozensus.rlp.de](http://www.mikrozensus.rlp.de).

#### Die Befragung im vierten Quartal findet wie folgt statt:

Oktober: Stadt Schweich

Dezember: Ortsgemeinde Mehring, Stadt Schweich

## Bekanntmachungen und Mitteilungen der Ortsgemeinden



**Detzem**

[buergermeister@detzem.de](mailto:buergermeister@detzem.de)

Tel. 06507/802725

Sprechzeiten:  
montags 18.30 - 20.00 Uhr

### Gaststätte im Bürgerhaus Detzem

ab 01.01.2013 zu verpachten

Die Ortsgemeinde Detzem sucht eine/n Pächter/in für eine konzessionierte Gaststätte mit Terrasse.

Pächterwohnung ist vorhanden.

Nähere Einzelheiten erfahren Sie auf Anfrage unter Tel.: 06507/802725 oder per Mail: [buergermeister@detzem.de](mailto:buergermeister@detzem.de).

### Reinigung der Weinbergswegen

Im Amtsblatt vom 24. August 2012 hatte ich alle Bewirtschafter und Eigentümer von Weinbergparzellen oder Brachflächen aufgefordert die Wege, Wasserläufe und Riborinnen zu reinigen. Nach entsprechender Kontrolle muss ich leider festzustellen, dass mein Aufruf zur Reinigung bei vielen angekommen ist und auch befolgt wurde, **wieder andere scheinen meine Appelle und Aufforderungen der Reinigungspflicht nachzukommen scheinbar nicht zu interessieren.** An manchen Stellen, insbesondere im Wirtschaftsweg unterhalb des Wilhelm-Risse-Weges ist ein ungefährdetes Befahren kaum noch möglich. Dies kann auf Dauer nicht akzeptiert werden. **Im Interesse der Allgemeinheit fordere ich diejenigen Bewirtschafter der Weinbergflächen, die noch nicht gereinigt haben auf, ihrer Verpflichtung zur Beseitigung von Verunreinigungen nun endlich nachzukommen.**

Detzem, 24. September 2012

Albin Merten, Ortsbürgermeister

### Veranstaltungskalender 2013

Um Anfragen von Feriengästen nach den Veranstaltungsterminen im kommenden Jahr beantworten zu können, aber auch um Reservierungen von Räumlichkeiten vorzunehmen, ist es geboten den Veranstaltungskalender 2013 frühzeitig zu erstellen. Deshalb bitte ich alle Vereine, Gruppen, Institutionen und Privatpersonen mir die Termine ihrer geplanten Veranstaltungen **umgehend, spätestens jedoch bis zum 22. Oktober 2012**, zu melden. Die Meldung sollte das Datum, die Bezeichnung und den Ort der Veranstaltung beinhalten. Damit eine Koordinierung der Termine möglich ist und gleichzeitig zu erreichen, dass die Termine möglichst gut über das Jahr verteilt sind, bitte ich alle, die eine Veranstaltung (auch Hoffeste) im kommenden Jahr durchführen wollen, um Einhaltung des genannten Termins.

Detzem, 23.09.2012

Albin Merten, Ortsbürgermeister



**Fell**

[buergermeister@fell-mosel.de](mailto:buergermeister@fell-mosel.de)

Tel. 06502/99323, Sprechzeiten:  
Mo.18 - 20 Uhr, Do. 18 - 20 Uhr

**Fell-Fastrau:** Tel. 06502/5799  
Sprechzeiten: nach tel. Vereinbarung

### Helferaufruf zu Anstricharbeiten

#### am Info-Zentrum Besucherbergwerk Fell

Die Arbeiten an dem neuen Informationszentrum am Besucherbergwerk kommen gut voran. Bei dieser Baumaßnahme sind bisher auch umfangreiche Eigenleistungen durch die Beschäftigten der Gemeinde erbracht worden. Jetzt stehen Anstricharbeiten im Innenbereich des neuen Info-Zentrums am Besucherbergwerk an, die ebenfalls in Eigenleistung durchgeführt werden sollen. Hier bitte ich die Bürger/-innen um engagierte Mithilfe, um die Arbeiten in angemessener Zeit erledigen zu können.

Die Anstricharbeiten finden ab Freitag, 21.09.2012 statt und werden durch Hermann Kronz koordiniert. Helfer melden Sie sich bei der Ortsgemeinde Fell oder bei Hermann Kronz. Über eure tatkräftige Hilfe würde ich mich sehr freuen. Ortsgemeinde Fell während der Sprechstunden Tel.: 0602/99 323, E-Mail: [buergermeister@fell-mosel.de](mailto:buergermeister@fell-mosel.de), Hermann Kronz Tel.: 06502/5534

Fell, den 24.09.2012

Rony Sebastiani, Ortsbürgermeister

## Anlieferung von Materialien für Martinsfeuer

Die Jugendfeuerwehr Fell-Fastrau weist bereits heute darauf hin, dass die Anlieferung des Materials an folgenden Tagen vorgesehen ist:

**27.10.2012, 03.11.2012, 10.11.2012**

**jeweils von 09.00 - 13.00 Uhr.**

Von Anlieferungen vorher oder außerhalb der vorgesehenen Zeiten ist abzusehen. Sollten Sie Fragen haben, setzen Sie sich bitte mit den Jugendwarten der Feuerwehr Tanja Weirauch oder Jens Mertes in Verbindung.

*Fell, den 24.09.2012*

*Rony Sebastiani, Ortsbürgermeister*

## Feller Markt und Weinfest 2012

Liebe Feller und Fastrauer,

der Feller Markt und Weinfest 2012 ist vorbei und uns allen sind die schönen Stunden, die wir an Feller Markt verbracht haben noch in guter Erinnerung.

Ich möchte mich bei der ARGE Feller Markt für die vielen aufgewendeten Stunden der Planung, Organisation und auch tatkräftige Unterstützung bedanken.

Ein herzliches Dankeschön auch allen, die die Weinprobe zu einem großen Erlebnis machten.

Auch allen anderen Verantwortlichen und freiwilligen Helferinnen und Helfern und den Gewerbetreibenden, die den Feller Markt durch Sponsoring oder in anderer vielfältiger Form unterstützten wie z.B. den Aufbau und Schmuck des Festzeltes meinen herzlichen Dank. Ohne dieses vielfältige, zeitintensive Engagement vieler helfender Hände wäre dieses große Traditionsfest sicherlich nicht mehr durchführbar.

Insbesondere den Anwohnern des Festbereiches aber auch allen anderen Feller Mitbürgerinnen und Mitbürger, die diese Tage mit gewissen Beeinträchtigungen erleben, danke ich für ihr entgegenkommendes Verständnis im Rahmen des Marktgeschehens.

Herzlichen Dank auch unserer Schirmherrin, Frau Horsch und den Weinmajestäten aus der Verbandsgemeinde Schweich. Es war wie immer ein fröhliches, unterhaltsames Fest, dass sie alle mit ihrem Besuch bereichert haben. Vielen Dank.

*Fell, den 24.09.2012*

*Rony Sebastiani, Ortsbürgermeister*



## Föhren

buergermeister@foehren.de

Tel. 06502/2769 o. 06502/994655

Sprechz.: Mo.+ Mi. 18 - 20 Uhr  
jeden 1.Sa. im Monat 9.30-11.30 Uhr

## Meulenwaldwanderung am 14. Oktober 2012

### Aufruf für Kuchenspende und Mithilfe

In Zusammenhang mit der diesjährigen Meulenwaldwanderung, welche wie immer am zweiten Sonntag im Oktober stattfinden wird, ist in diesem Jahr ein besonders großes Rahmenprogramm vorgesehen. Anlass hierfür ist erstens die Tatsache, dass der Meulenwald in diesem Jahr zum Wald des Jahres 2012 in Deutschland erklärt wurde und außerdem ein Jubiläum, nämlich die 30. Wanderung, ansteht. So wird die diesjährige Wanderung vom Trierischen Volksfreund unterstützt und als TV-Familienwandertag angeboten. Insgesamt werden mehr als 1.000 Wanderer, welche auf vier verschiedenen Routen den Meulenwald erkunden, erwartet. Im Anschluss an die Wanderung wird auf einer Bühne auf dem Festplatz neben der Schule ein interessantes Unterhaltungsprogramm mit Musik und Gesang angeboten. Darüber hinaus sind verschiedene Ausstellungen (zum Meulenwald bzw. zum geplanten Pumpspeicherwerk in der Verbandsgemeinde) zu besichtigen. Ein Falkner mit mehreren Greifvögeln, eine Hüpfburg für Kinder und die Leserratte Lucky runden das interessante und abwechslungsreiche Programm ab. Neben verschiedenen Getränke- und Essensangeboten wird auch vom Eine-Welt-Laden in Föhren ein Kaffee- und Kuchenstand eingerichtet werden. Hierfür werden Kuchenspenden benötigt. Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie unsere große Föhrener Veranstaltung mit einer diesbezüglichen Kuchenspende unterstützen würden. Meldungen oder Rückfragen hierzu sind bei Rowitha Follmann in Föhren unter der Telefon-Nr. 06502/5255 möglich. Beim Auf- und Abbau der Stände und der Bühne werden für den Samstag und den späten Sonntagnachmittag auch noch Helferinnen und Helfer benötigt. Jede Unterstützung wird sehr gerne entgegen genommen. Anmeldungen insoweit sind unter meiner privaten Rufnummer 06502/3387 möglich.

*Föhren, 24.09.2012*

*Jürgen Reinehr, Ortsbürgermeister*

## 20 Jahre Partnerschaft Föhren - Monéteau



Am 15./16. September 2012 trafen rund 70 Föhrener Bürger in dem Städtchen Monéteau am Stadtrand von Auxerre ein, um die seit 20 Jahren bestehende Partnerschaft mit Föhren zu feiern. Der Föhrener Bürgermeister Jürgen Reinehr, der Vorsitzende des Partnerschaftskomitees Hermann Arenz, eine stattliche Anzahl Föhrener Bürger und der örtliche Musikverein Meulenwald Föhren nahmen an der Fahrt teil. Nach einer kurzen Begrüßung ging es weiter zur Besichtigung der Caves Bailly Lapierre. In den weitläufigen Stollen des stillgelegten Steinbruchs reift der Crémant de Bougogne, der weithin berühmte Burgunder Schaumwein. Für die Besucher war dies der Auftakt zu einem wahrhaft französischen Festessen am Abend mit den 130 geladenen Gästen. Der anschließende Tanz mit einer grandiosen Show-Band endete für viele erst in den frühen

Morgenstunden. Offizieller ging es am Vormittag des 16. September zu. Die Feier begann mit dem Konzert des Föhrener Musikvereins Meulenwald, welches dem Ganzen einen würdigen und mit viel Beifall bedachten Rahmen verlieh! Danach folgten die Reden der Bürgermeister Robert Bideau und Jürgen Reinehr sowie der Vorsitzenden der Partnerschaftskomitees Daniel Crené und Hermann Arenz. Dabei wurden besonders die im Rahmen der Partnerschaft entstandenen Projekte in beiden Gemeinden angesprochen. Neben großen regelmäßigen Veranstaltungen, wie der jährliche Weihnachtsmarkt und der als Lauf der Freundschaft organisierte Halbmarathon, welcher jedes Jahr im April/Mai in Monéteau stattfindet oder dem „Vide grenier“, einem Flohmarkt in Föhren, wurden die gemeinsamen Zeltlager deutscher und französischer Jugendlicher, die Vermittlung von Praktiken von Schülern und Studenten in den Partnergemeinden und viele private Begegnungen hervorgehoben. Nach der Verleihung von Urkunden für besondere Verdienste durch Frau Claudine Vallet als Vertreterin des Partnerschaftsverbandes Union Bourgogne / Rhénanie-Palatinat, erfolgte schließlich der Austausch der Geschenke: eine Panorama-Ansicht von Monéteau und eine Föhre. Diese Kiefer - entstanden aus Kien-Föhre - wurde auch wegen der Namensgleichheit mit Föhren, insbesondere aber wegen ihres in weiten Teilen der Welt verbreiteten symbolischen Gehalts als Zeichen von Beständigkeit und Langlebigkeit gepflanzt. Ihren endgültigen Platz wird sie neben einer bei gleicher Gelegenheit enthüllten Skulptur des Burgunder Bildhauers Yvan Varanguin, einer allegorischen Darstellung der Partnerschaft, finden. In Zeiten, in denen - jenseits der bei Feierlichkeiten beschworenen Freundschaft - die ökonomischen Zwänge das Ideal des partnerschaftlichen Umgangs auf europäischer Ebene zu überdecken drohen, ist die Pflege von Partnerschaftsbeziehungen weiter von großer Bedeutung.

## Lebendiges Föhren

### Termine der Arbeitsgruppen

AG Mobilität, 08.10.2012 - 19.30 Uhr,  
AG Freizeit, 22.10.2012 - 20.00 Uhr,  
Steuerungskreis, 15.10.2012 - 19.30 Uhr,  
jeweils im Gasthaus Tscheppe.



**Klüsserath**

buergermeister@kluesserath.de

Tel. 06507/99126

Sprechzeiten:  
Mi. 19 - 21 Uhr, Sa. 9 - 11 Uhr

## Grußwort zum 10. Klüsserather Herbstmarkt

Am kommenden Sonntag findet nunmehr schon in 10. Auflage der Klüsserather Herbstmarkt statt. Ca. 40 Verkaufsstände der Marktkaufleute mit einem interessanten Neuwarenangebot für Familie, Heim, Beruf und Hobby, ergänzt durch weitere Waren-, Getränke- und Essensstände Klüsserather Vereine, Winzer, privater Anbieter und Geschäftsleute, warten auf viele Besucher. Zusätzlich steht den Gästen im ganzen Dorf das umfangreiche Angebot der Straußwirtschaften, Winzerbetriebe und der Gastronomie zur Verfügung.

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, werte Gäste aus nah und fern,

nutzen Sie dieses hoffentlich schöne Oktoberwochenende zu einem gemütlichen Einkaufsbummel unter freiem Himmel oder machen Sie Gebrauch von unserem vielfältigen gastronomischen Angebot.

Ich wünsche den Organisatoren zu ihrem Markttag viel Erfolg und allen Gästen und Besuchern in unserem gastlichen Weindorf unterhaltsame Stunden beim Einkaufen oder bei gutem Essen und Trinken mit unserem hervorragenden Klüsserather Wein. Besonders danken möchte ich den ausrichtenden Klüsserather Initiatoren, den Marktkaufleuten, den beteiligten Geschäften, Betrieben und Vereinen und den Anliegern, die ihre Grundstücke zur Verfügung stellen, ohne deren Mitwirkung ein solcher Markt nicht durchzuführen wäre.

*Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*

## Grußwort zum Rad-Erlebnis-Salm

Am **Sonntag, dem 30. September 2012** findet das nunmehr schon 7. „Rad-Erlebnis-Salm“ statt. Die Verbandsgemeinde Wittlich Land, das Moselweindorf Klüsserath, und die Salmtalgemeinden Rivenich, Esch, Sehlern, Salmthal und Dreis haben mit den ersten sechs Veranstaltungen „Rad-Erlebnis-Salm“ das Salmtal als Radweg einem größeren Publikumskreis vorgestellt. Aufgrund der großen Akzeptanz bei den Radfahrern ist der „Salm-Radweg“ seit fünf Jahren als offizieller Radweg eingerichtet und in den entsprechenden Publikationen eingetragen worden. Diese weitere Attraktion unserer Region hat sich unter den Radwegenetzen etabliert und wird immer beliebter.

Klüsserath ist als Mündungsort der Salm Start und Ziel des neuen Salm-Radweges und Verknüpfungspunkt mit dem Moselradwegenetz.

Unter dem Motto „Rad-Erlebnis-Salm“ werden sich am Sonntag wieder viele Radfahrer, Skater und Gäste zu Fuß an diesem Erlebnisstag beteiligen. Die Salmanliegerorte tun ihr Bestes, um die Gäste mit einem breiten Angebot von Attraktionen und kulinarischen Genüssen zu überraschen.

Ziel des Salmtal-Raderlebnistages ist es, den Teilnehmern unsere Gemeinden zu erschließen, auf Sehenswürdigkeiten aufmerksam zu machen, Betriebe zu präsentieren, Einkehrmöglichkeiten anzubieten, Besichtigungen zu ermöglichen und die Menschen im Salm- und Moseltal zu erleben.

Die Rad-Erlebnis-Salm-Gäste sind aber auch eingeladen, in unser ganzes Moselradwegenetz abzubiegen und dort das vielfältige Angebot der Gastronomie, Straußwirtschaften und Winzerbetriebe kennen zu lernen, zu nutzen oder auch nur an einem der vielen idyllischen Plätze zu verweilen.

Ich wünsche den Rad-Erlebnis-Salm-Teilnehmern und allen Gästen einen erlebnisreichen Tag und vor allem gutes Wetter.

Mein Dank gilt den Organisatoren in Klüsserath und in den Salmtalgemeinden, die sehr viel Arbeit aufgewendet haben um diese neue Attraktion weiter zu etablieren und den Gästen ihren Aufenthalt in Klüsserath, im Salmtal und in der Moseleifel so angenehm wie möglich zu gestalten und ich hoffe, dass diese Mühen durch einen erfolgreichen Verlauf der Veranstaltung, insbesondere einen guten Besuch, belohnt werden. Ganz besonders möchte ich mich bei den Verantwortlichen der Verbandsgemeinde Wittlich-Land und den beteiligten Salm-Ortsbürgermeistern für die überaus gute Zusammenarbeit bedanken; hier wird eindrucksvoll gezeigt, wie ein Miteinander auch über Verbandsgemeinde- und Kreisgrenzen hinweg erfolgreich funktionieren kann.

Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister

## Programm

**Klüsserath als Start bzw. Ziel des Raderlebnistages ist folgendes Programm vorgesehen:**

### Information:

Infostand an der Alten Ökonomie  
Busabfahrt in der Nähe der Kirche  
Parkmöglichkeiten im Ort und am Sportplatz

### Kulinarisches:

Essen und Trinken in Straußwirtschaften und Winzerbetrieben:  
Winzerküche, Weinproben beim Winzer  
Essens- und Getränkestände an der Alten Ökonomie:  
Kaffee und Kuchen im Saal der Alten Ökonomie  
Vinothek in der Alten Ökonomie: Besichtigung, Weinverkostung  
„Vitamin-Oase“, alkoholfreie Soft-Mixgetränke (Alte Ökonomie)

### Naturkundliches Angebot:

Schautafel: „Die Salm von der Quelle bis zur Mündung“ (Alte Ökonomie)  
Tiergehege im naturbelassenen Salmtal

### Kulturelles Angebot:

Kunstaussstellung (Saal Alte Ökonomie und Freifläche)  
Rundfahrt durch unser Dorf zu den Sehenswürdigkeiten  
Besuch der Krippenausstellung im Haus der Krippen, Hauptstr. 83  
Schautafel „Die Römer an Salm und Mosel“ (Rudemsbrunnen)

### Pädagogisches/Erlebnispädagogisches:

Fotorallye durch Klüsserath (Alte Ökonomie)  
„Creative Kids“ Kinder gestalten ihren Salm-Radweg-Button selbst (Alte Ökonomie)  
Weitere Informationen über den Streckenverlauf und die Angebote der anderen Orte finden Sie im Internet: [www.rad-erlebnis-salm.de](http://www.rad-erlebnis-salm.de)  
Der Raderlebnistag findet statt von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr.  
Von 15.00 Uhr bis 19.30 Uhr (letzte Abfahrt in Klüsserath) ist zwischen Klüsserath und Dreis ein kostenloser Buspendelverkehr mit halbstündigen Abfahrtszeiten eingerichtet. Die Haltestelle in Klüsserath ist vor dem Kindergarten (Nähe Alte Ökonomie).

## Raderlebnis Salm

### Aufbau und Abbau der Stände

Mit dem Aufbau der Stände am Ökonomiegebäude und auf dem Parkplatz vor der Kirche wird am **Samstag, dem 29. September 2012 ab 16.00 Uhr** begonnen. Der Restaufbau vor dem Gebäude und im Saal ist am Sonntagmorgen ab 08.00 Uhr. Mit dem Abbau der Stände wird direkt nach Veranstaltungsende begonnen.

### Straßensperrung zum Raderlebnis Salm

Aus Anlass des Raderlebnisses Salm ist die Kirchstraße von Samstag, dem 29.09.2012, 16.00 Uhr, bis Sonntag, dem 30.09.2012, 20.00 Uhr voll gesperrt. Zusätzlich ist die Kreisstraße nach Rivenich von der Einmündung Hauptstraße/Krainstraße am Sonntag, dem 30.09.2012 von 07.00 Uhr bis 22.00 Uhr für den allgemeinen Verkehr gesperrt, für die Anlieger des Neubaugebietes ist die Zufahrt frei. Von Samstag, 16.00 Uhr bis Sonntag, 22.00 Uhr ist der Parkplatz Kirchstraße nicht zu benutzen. Wir bitten die betroffenen Anlieger und Parkplatzbenutzer um Verständnis.

*Klüsserath, den 24. September 2012  
Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*

Bom-Principio interessieren, recht herzlich eingeladen. Wir bitten alle Interessierten, diesen Termin schon jetzt vorzumerken.

*Klüsserath, den 24. September 2012  
Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*



**Leiwien**

burgermeister@leiwien.de

Tel. 06507/3378

Sprechzeiten:  
Mi. 18-20 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

## Änderung bei Rasengräbern

Bisher wurden die Namensplatten bei Rasengräbern ebenerdig so verlegt, dass man mit dem Rasenmäher darüber fahren konnte. Nun hat der Gemeinderat beschlossen in Zukunft bei Rasengräbern zu ermöglichen, dass ein Grabstein - etwas kleiner - am oberen Ende des Rasengrabes aufgestellt werden kann. Das hat den Vorteil, dass auch im Sommer neben dem Grabstein Blumen oder Kerzen aufgestellt werden können und die Grabsteine nicht durch den Rasenmäher verschmutzt werden. Eine solche Änderung ist auch bei bisherigen Rasengräbern auf Wunsch möglich.

*Leiwien, den 24.09.2012  
Claus Feller, Ortsbürgermeister*

## Erneuerung des Kirchenzuganges

Nachdem die Gemeindearbeiter die Friedhofstreppe erneuert haben, soll nun nach dem Willen des Gemeinderates der Kirchzugang an der Kirche zum Friedhof hin erneuert werden. Der Hauptzugang zu der Kirche ist ja noch sehr gut. Der zu erneuernde Zugang mit den maroden Betonplatten ist ein Zugang von der Kirchgasse. Der ca. 250 qm große Zugang wird nun auch von den Gemeindearbeitern mit neuem Pflaster erneuert.

*Leiwien, den 24.09.2012  
Claus Feller, Ortsbürgermeister*



**Longuich**

burgermeister@longuich.de

Tel. 06502/1364

Sprechzeiten:  
Mi. 18.30 - 20.00 Uhr

## Aufruf von Grabstätten auf dem Friedhof Longuich

### Bekanntmachung

Gemäß § 17 i. V.m. §§ 24, 25 und 26 der derzeit gültigen Friedhofssatzung der Ortsgemeinde Longuich werden hiermit die Verfügungsberechtigten der nachfolgend näher bezeichneten Grabstätten aufgefordert, bis zum 15.11.2012 das Reihen-/Wahlgrab in einen einwandfreien und würdigen Zustand zu versetzen oder es zu entfernen und einzuebnen. Sollte dem nicht nachgekommen werden, wird die Ortsgemeinde Longuich das Grab von Amts wegen einneben.

#### Reihengrab 1/2/4

Verstorbene: Frau Annemarie Martin (+1974)

#### Reihengrab 3/6/2

Verstorbene: Frau Beate Rück (+1986)

#### Wahlgrab 4/11/5

Verstorbene: Johann u. Marie Eckmann (+ 1979, +1985)

*Longuich, den 24.09.2012  
Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin*

## 2. Änderungssatzung zur Hauptsatzung der Ortsgemeinde Longuich

vom 17.09.2012

Der Ortsgemeinderat Longuich hat auf Grund der §§ 24 und 25 Gemeindeordnung (GemO), der §§ 7 und 8 der Landesverordnung zur Durchführung der Gemeindeordnung (GemODVO), des § 2 der Landesverordnung über die Aufwandsentschädigung kommunaler Ehrenämter (KomAEVO) die folgende 2. Änderungssatzung zur Hauptsatzung vom 06.10.2009 beschlossen, die hiermit bekannt gemacht wird.

### § 1

§ 9 Abs. 1 erhält folgende Fassung:

### § 9

#### Aufwandsentschädigung für weitere Ehrenämter

(1) Der/die Beauftragte für  
- das Dorfgemeinschaftshaus,

## Schon wieder Markt in Klüsserath Herbstmarkt

am 30. September 2012

von 11.00 bis 18.00 Uhr in der Mittelstraße

vielfältiges Neuwareangebot an  
über 40 Verkaufsständen

Weinstände, moseltypisches Speisenangebot,  
Kaffee, Kuchen, Unterhaltung für Jung und Alt  
Tradition mit neuem Gesicht

## 10. Klüsserather Herbstmarkt

### Straßensperrung

Anlässlich des 10. Klüsserather Herbstmarktes ist am **Sonntag, dem 30. September 2012 von 07.00 Uhr bis 20.00 Uhr** die Mittelstraße von der Kreuzung Gartenfeldstraße bis zur Einmündung Dammstraße/Friedhof gesperrt. Die Anlieger, die an diesem Tag ihre Grundstücke nicht so reibungslos wie gewohnt erreichen können, werden um Verständnis gebeten.

*Klüsserath, den 24. September 2012  
Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*

## Partnerschaft mit Winterschneiss

### Besuch des Frauenchores aus Winterschneiss

Anfang Oktober ist der Frauenchor unserer Partnergemeinde Bom-Principio/Winterschneiss, Süd-Brasilien zu Besuch in Europa. Vom 14. - 16.10.2012 steht Klüsserath auf dem Programm. Der Chor wird am **Sonntag, dem 14.10.2012 um 18.00 Uhr in der Pfarrkirche ein Konzert geben**. Nach dem Konzert ist ein Empfang mit Imbiss in der Alten Ökonomie vorgesehen. Der Frauenchor besteht aus 30 aktiven Sängerinnen; er wird begleitet von weiteren 28 Mitreisenden. Alle Gäste sind Nachkommen von Auswanderern, die von 1824 an von Mosel, Hunsrück und Saarland nach Süd-Brasilien gekommen sind. Fast alle sprechen „Deutsch“, ein Dialektgemisch aus Moselfränkisch, Hochwälder Platt und Saarländisch. Besonders freuen wir uns, dass auch direkte Nachfahren der Klüsserather Auswandererfamilien Winter, Welter und Schmitz zu den Sängerinnen gehören. Der Chor heißt auf portugiesisch „Associação Cultural Elo de Vozes Femininas de BomPrincipio“. **Das Konzert mit überwiegend sakralen Stücken soll ca. 50 Minuten dauern, der Eintritt ist frei, Spenden sind erlaubt.**

Aus diesem Anlass veranstaltet die Ortsgemeinde am Sonntag, dem 14. Oktober 2012 um 19.30 Uhr in der Alten Ökonomie einen kleinen Empfang für unsere brasilianischen Freunde. Hierzu sind alle Brasilienfreunde, insbesondere die Teilnehmer unserer bisherigen Reisen nach Brasilien, die Klüsserather Gastgeber der bisherigen Besucher aus Brasilien, die Mandatsträger und alle Bürgerinnen und Bürger, die sich für unsere Partnerschaft mit Winterschneiss/



- die Grillhütte,
- die Römische Villa,
- die Betreuung der Homepage/Internetseite der Ortsgemeinde sowie
- der/die Seniorenbeauftragte,
- der/die Umwelt- und Feldhüter/in

erhalten eine Aufwandsentschädigung, die nach Stundensätzen bemessen wird; die Zeiten für die Wegstrecken vom Wohnsitz bis zum Tätigkeitsort und zurück werden nicht berücksichtigt.  
Die Entschädigung beträgt 10,00 € je volle Stunde.

## § 2

Die 2. Änderungssatzung zur Hauptsatzung tritt am Tag nach der öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

Longuich, 17.09.2012  
Ortsgemeinde Longuich (DS)

Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin

### Hinweis gem. § 24 Abs. 6 Satz 4 GemO:

Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften der Gemeindeordnung oder auf Grund dieses Gesetzes zustande gekommen sind, gelten ein Jahr nach der Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen.

Dies gilt nicht, wenn

1. die Bestimmungen über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung, die Ausfertigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind, oder
2. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist die Aufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet oder jemand die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschriften gegenüber der Gemeindeverwaltung unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht hat.

Hat jemand eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 2 geltend gemacht, so kann nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Longuich, 17.09.2012  
Ortsgemeinde Longuich

Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin

Ab August 2012 wird sich der Tarif des SchülerMobilTicket von 41,50 € auf 42,10 € pro Monat erhöhen. Wie die Kreisverwaltung Trier-Saarburg mitteilt, erhöht sich der Anteil an den Beförderungskosten der Eltern sowie der Ortsgemeinde ab September 2012 jeweils auf 14,00 € pro Monat/Kind, den Rest der Kosten trägt der Landkreis Trier-Saarburg.

### c) Webcam

Die Zusage von 9 Werbepartnern liegt vor. Die Zusagen von 1 oder 2 potentiellen Werbepartnern stehen noch aus. Es fand kurzfristig ein Termin statt, um die Standorte der Webcam festzulegen. Die Übertragung per Webcam kann stattfinden.

### d) Wasserlauf „Im Blumengarten“

Der Wasserlauf „Im Blumengarten“ ist mit einer Spezialmasse abgedichtet worden. Seitens der Anlieger soll darauf geachtet werden, ob dies den gewünschten Erfolg bringt.

### e) Ballfangzaun

Der Ballfangzaun am Sportplatz ist angebracht worden, damit sind alle Sofortmaßnahmen für die Auflagen des Spielbetriebes in der Oberliga erfüllt.

### f) Geschichte des Moselausbau zur internationalen Wasserstraße

Ortsbürgermeister Kollmann würdigte Herrn Matthias Weber, der die Geschichte des Moselausbau zur internationalen Wasserstraße und die Auswirkungen für die Ortsgemeinde Mehring, für die Nachwelt schriftlich festgehalten hat.

### 2. Rückblick/Ausblick - 3 Jahre Neustruktur der Tourismusförderung in der Verbandsgemeinde Schweich

Im Jahr 2009 wurden die Strukturen der Tourismusförderung in der Verbandsgemeinde Schweich grundlegend geändert und die Aufgabe der Tourismusförderung auf die Verbandsgemeinde Schweich übertragen. Seitens der Verbandsgemeinde Schweich wurde der Verein Roemische Weinstraße beauftragt, die Aufgaben der Tourismusförderung zu übernehmen und die Tourist-Informationen in Longuich, Mehring, Klüsserath und Leiwien zu betreiben. Im Rahmen der damaligen Entscheidungsfindung wurde gewünscht, dass nach 3 Jahren ein Rückblick auf die erfolgte Umstrukturierung erfolgen soll mit dem Ziel, gemeinsam die umgesetzte Neustruktur zu betrachten und über die Erfahrungen in der Gemeinde zu diskutieren.

Herr Sven Thiesen, Geschäftsführer der Tourist-Information Roemische Weinstraße, Schweich, informierte im Rahmen einer Power-Point-Präsentation über die damaligen Gründe für die Umstrukturierung und die Finanzierung der Neustruktur im Jahr 2008.

Anschließend informierte er in einem Rückblick über die Arbeit der Tourist-Information Mehring in den Jahren 2009 bis 2011. Die Tourist-Information Mehring ist in der Zeit vom 01. April - 31. Oktober mit 17,5 Wochenstunden besetzt. (Öffnungszeiten: Montag - Dienstag von 09.00 - 12.00 Uhr, Mittwoch - Donnerstag von 09.00 - 11.30 Uhr, Freitag von 09.00 - 11.30 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr, Samstag von 09.00 - 11.00 Uhr).

Bei der Touristinformation Mehring waren vor Ort im Jahr 2009 ins. 1.994, im Jahr 2010 ins. 2.218 und im Jahr 2011 ins. 2.697 Kundenkontakte zu verzeichnen. An Umsätzen wurden im Jahr 2009 ins. 4.647,25 €, in 2010 ins. 5.206,30 € und im Jahr 2011 ins. 3.992,40 € erzielt.

Die Provisionen für manuelle Vermittlungen der Touristinformation Mehring betragen im Jahr 2009 ins. 1.369,29 € brutto/ 1.150,67 € netto, in 2010 ins. 1.801,17 € brutto/ 1.513,59 € netto und im Jahr 2011 ins. 898,81 € brutto/755,30 € netto.

Durch Online-Buchungen konnten in der Verbandsgemeinde Schweich bis zum 06.08.2012 627 Buchungen mit einem Gesamtumsatz in Höhe v. rd. 112.000,— € erzielt werden, davon erfolgten 17 % aller Online-Buchungen über das Internet, 32 % über verschiedene Vertriebsportale und 51 % über die Tourist-Informationen vor Ort. 71 Online-Buchungen entfielen auf die Ortsgemeinde Mehring mit einem Umsatz von rd. 12.500,— €.

Die Personalkosten der Tourist-Information Mehring betragen im Jahr 2009 ins. 8.103,22 €, in 2010 ins. 8.217,54 € und im Jahr 2011 8.959,22 €. Sie wurden jeweils zu 50 % von der Ortsgemeinde Mehring und 50 % vom Verein Roemische Weinstraße getragen.

Der Wirtschaftsplanentwurf 2012 für die Tourist-Information Roemische Weinstraße, Schweich, weist in Aufwand und Erlös jeweils eine Gesamtsumme in Höhe von 329.436,— € aus. Die Gesamtsumme der Erlöse beinhaltet einen Zuschuss der Verbandsgemeinde in Höhe von 127.286,— €.

Anschließend erläuterte Herr Thiesen anhand einer Gegenüberstellung den Planansatz und das Rechnungsergebnis des Wirtschaftsplanes 2010.

Die Erfahrungen vor Ort aus den letzten 3 Jahren bezüglich der Zusammenarbeit mit den Betrieben und das Angebot der Übernachtungsbetriebe haben gezeigt, dass das Angebot der Übernachtungsbetriebe in Mehring gut ist. Die Zahl der klassifizierten Zim-



**Mehring**

buergermeister@mehring-mosel.de

Tel. 06502/2140

Sprechzeiten:

Di. 19-21 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

## Unterrichtung der Einwohner

### über die Sitzung des

### Ortsgemeinderates Mehring am 28.08.2012

Unter dem Vorsitz von Ortsbürgermeister Jürgen Kollmann und in Anwesenheit von Frau Feldges von der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich fand am 28.08.2012 im Kulturzentrum Alte Schule in Mehring eine Sitzung des Ortsgemeinderates Mehring statt.

In dieser Sitzung wurden folgende Beschlüsse gefasst:

#### Beratung und Beschlussfassung

#### -öffentlich-

#### 1. Mitteilungen

Der Ortsgemeinderat nahm von folgenden Mitteilungen des Ortsbürgermeisters Kenntnis

#### a) Kostenfestsetzung Beförderung der Kinder aus Mehring, Neubaugebiet „rechts der Mosel“ zum Kindergarten in Mehring und zurück

Der Vorsitzende gab hierzu die Abrechnung der Kreisverwaltung Trier-Saarburg über der Kosten für die Beförderung der Kindergartenkinder aus Mehring, Neubaugebiet „rechts der Mosel“ zum Kindergarten Mehring für die Monate Januar bis Juni 2012 bekannt: Der Anteil an den Beförderungskosten für die Ortsgemeinde Mehring beträgt für diesen Zeitraum 13,80 € pro Monat und Kind. Für die Monate Januar bis Juni 2012 entstehen der Ortsgemeinde Mehring Kosten in Höhe von 952,20 €.

Der Tarif des SchülerMobilTicket erhöht sich ab August 2012 von 41,50 € auf 42,10 € pro Monat. Der Anteil an den Beförderungskosten der Eltern sowie der Ortsgemeinde erhöht sich ab August 2012 jeweils auf 14,00 € pro Kind/Monat, den Rest der Kosten trägt der Landkreis Trier-Saarburg.

#### b) Kostenfestsetzung Beförderung der Schüler aus Mehring/Alt-kern zur neuen Grundschule in Mehring „rechts der Mosel“

Laut Abrechnung der Kreisverwaltung Trier-Saarburg für die Monate Januar bis Juni 2012 beträgt der Anteil der Ortsgemeinde Mehring an den Beförderungskosten 13,80 € pro Monat/Kind. Für die Monate Januar bis Juni 2012 entstehen der Ortsgemeinde Mehring Kosten in Höhe von 3.974,40 €.

mervermietungsbetriebe ist gering. Derzeit gibt es 4 klassifizierte Zimmerbetriebe nach den Kriterien des DTV, keine klassifizierte Zimmervermietungsbetriebe nach den Kriterien des DeHoGa und 17 klassifizierte Ferienwohnungen nach den Kriterien des DTV. Die Ortsgemeinde Mehring verfügt über ein gutes Gastronomieangebot. Freimeldungen erfolgen jedoch nur sehr schleppend, so dass die Touristinformation oftmals nicht über die freien Kapazitäten informiert ist. Das Angebot an online-buchbaren Quartieren hat in den letzten 3 Jahren zugenommen, ist aber dennoch ausbaubar. Derzeit sind 8 Zimmervermieter und 7 Ferienwohnungen online buchbar. Die Daten werden nur einmal eingepflegt und erscheinen automatisch auf verschiedenen Online-Buchungsportalen.

Herr Thiesen stellte verschiedene Internetportale vor, über die Buchungen erfolgen können wie z.B. e-domizil, tourist-online.de, HomeAway und BestFewo. Er führte aus, dass aufgrund der Erfahrungen vor Ort aus den letzten 3 Jahren die touristische Nachfrage vor allem durch Radfahrer, die auf dem Moselradweg unterwegs sind bzw. von Mehring aus Radtouren in die Region unternehmen möchten; wein- und kulturinteressierte Gäste, die die zentrale Lage schätzen und Stammgäste erfolgt. Künftig sollen auch jüngere Gäste angesprochen werden. Die Zahl der Wanderer und Wohnmobilisten hat zugenommen.

Bezüglich der touristischen Infrastruktur und Angebote ist festzustellen, dass die Wanderinfrastruktur durch die beiden Extratouren „Mehringer Schweiz“ und „Zitronenkrämerkreuz“ qualitativ aufgewertet wurden und für Wanderer einen Urlaub in Mehring interessanter machen. Das Angebot der kostenlosen Mittwochswanderungen wird gut angenommen. Außerdem wird Mehring durch den Bau des Moselsteigs als Etappenort enorm von den Wanderern profitieren. Die Radweginfrastruktur ist durch den Moselradweg in beide Richtungen der Mosel gut. Die Ortsgemeinde hat sich durch die ausgewiesenen Mountainbikestrecken der Verbandsgemeinde Schweich als Ziel für Mountainbiker bereits einen Namen gemacht. Die Eröffnung des Trailpark-Mehring könnte auch für einen weiteren Schub sorgen.

Die Zusammenarbeit der Tourist-Informationen mit der Tourist-Information Roemische Weinstraße ist gut. Es findet ein reger Austausch auch zwischen den einzelnen Tourist-Informationen statt. Die Zahl der zu leistenden Stunden seitens der Mitarbeiterinnen der Tourist-Information sind im Rahmen der bisherigen Beschäftigung begrenzt, aber aus Sicht der Mitarbeiterinnen ausreichend. Die Nachfrage nach Prospekten wird künftig abnehmen und die Internetpräsenz an Bedeutung gewinnen.

**Aus der Mitte des Ortsgemeinderates wurde angeregt, die Internetseite der Ortsgemeinde neu zu überarbeiten. Da die Zahl der klassifizierten Übernachtungsbetriebe zu gering ist, sollen seitens der Tourist-Information der Roemischen Weinstraße Gespräche mit den noch nicht klassifizierten Zimmervermietungs-, Ferienwohnungs-, und Gastronomiebetrieben geführt und diese Betriebe bei der Klassifizierung unterstützt werden. Weiterhin wurde angeregt, Kontakt zu Veranstaltern von Flusskreuzfahrtschiffen aufzunehmen, um Passagiere für Ausflüge und Veranstaltungen etc. zu werben.**

**Seitens des Ortsgemeinderates wurde den beiden Mitarbeiterinnen der Touristinformation Mehring und Herrn Thiesen, Tourist-Information Roemische Weinstraße, für ihre bisher erfolgreich geleistete Arbeit gedankt mit dem Wunsch, auch künftig die touristische Weiterentwicklung fortzuführen.**

**Beschlussfassung: keine.**

### **3. Gestattungsvertrag zur Benutzung von forstwirtschaftlichen Grundstücken und Übertragung von Verkehrssicherungspflichten zwischen dem Forstamt Trier und der Ortsgemeinde Mehring**

Ortsbürgermeister Kollmann begrüßte Herrn Dennis Schroeder vom MTB Club Mehring e.V., dem einstimmig Rederecht erteilt wurde.

Herr Schroeder informierte den Ortsgemeinderat über die Chronologie des MTB-Club-Mehring e.V. und des noch nicht geöffneten Trailpark Mehring.

Zielsetzung ist wegen der sehr hohen Nachfrage die Ausweisung einer legalen Sportstätte für den Mountainbikesport als regionalen touristischen Höhepunkt. Angesprochen werden sollen jüngere Gäste, die sich aktiv bewegen möchten. Eine Zertifizierung zum „Premium Flowtrail Mehring“, einem Gütesiegel der DIMB, Deutsche Initiative Mountainbike e.V. (vergleichbar mit „Premium Wanderweg“), wird angestrebt.

Herr Schroeder führte aus, dass die geplanten Wege des Trailpark größtenteils fertiggestellt sind. Die Strecken sind sowohl für Hobbyfahrer bis hin zu den Extremfahrern geeignet, da sie nach verschiedenen Schwierigkeitsgraden angelegt sind. Ziel ist die Zertifizierung um den Trailpark touristisch zu positionieren. Der „Flowtrail Mehring“ wird dann auf einer gesonderten Homepage der DIMB

gelistet, mehr Sponsoren können zur Kostenabdeckung geworben werden. Der Trailpark Mehring sei einzigartig in der Region und biete sehr gute Werbemöglichkeiten.

Der MTB-Club-Mehring e.V., der Mitglied im DIMB e.V. und vor Eintritt in den BDR, Bund Deutscher Radfahrer, ist, möchte die Verkehrssicherungspflichten und somit die gesamte Arbeit/Pflege des Trailpark Mehring übernehmen.

Dem Ortsgemeinderat liegt der Entwurf eines Vertrages zwischen den Landesforsten Rheinland-Pfalz, vertreten durch das Forstamt Trier und der Ortsgemeinde Mehring vor.

Gegenstand des Vertragsentwurfes ist

- 1) die Gestattung der Benutzung von forstwirtschaftlichen staatlichen Grundstücken im Staatswald Mehring für Mountainbikezwecke und
- 2) die Übertragung von Verkehrssicherungspflichten für die Strecke seitens Landesforsten Rheinland-Pfalz auf die Ortsgemeinde Mehring, die Regelung des Umfangs der übertragenen Verkehrssicherungspflichten sowie weitere Rechte und Pflichten der Parteien.

**Nach eingehender Beratung beschließt der Ortsgemeinderat Mehring einstimmig, dem vorliegenden Vertrag, vorbehaltlich der Zustimmung d. GVV Kommunal Versicherung VVaG, zuzustimmen. Das Beginnlaufdatum dieses Vertrages soll identisch sein mit dem Beginnlaufdatum des Vertrages zur Übertragung von Verkehrssicherungspflichten zwischen der Ortsgemeinde Mehring und dem MTB-Club-Mehring e.V. (Tagesordnungspunkt 4).**

### **4. Vertrag zur Übertragung von Verkehrssicherungspflichten zwischen der Ortsgemeinde und dem MTB-Club-Mehring e.V.**

Dem Ortsgemeinderat liegt der Entwurf eines Vertrages zwischen der Ortsgemeinde Mehring und dem MTB-Club-Mehring e.V. vor. Gegenstand dieses Vertragsentwurfes ist die Übertragung von Verkehrssicherungspflichten für den Trailpark Mehring seitens der Ortsgemeinde Mehring auf den MTB-Club-Mehring e.V., die Regelung des Umfangs der übertragenen Verkehrssicherungspflichten sowie weitere Rechte und Pflichten der Parteien.

**Der Ortsgemeinderat Mehring beschließt, vorbehaltlich der Zustimmung d. GVV Kommunal Versicherung VVaG, nach eingehender Beratung einstimmig, in § 3**

**Abs. 2 Satz 1 dieses Vertrages die Formulierung „während der vereinbarten Nutzungsperiode vom 15. April des laufenden Jahres bis zum 15. September des laufenden Jahres“ durch „ganzjährig“ zu ersetzen. Das Beginnlaufdatum dieses Vertrages soll identisch sein mit dem Beginnlaufdatum des Gestattungsvertrag zwischen dem Forstamt Trier und der Ortsgemeinde Mehring zur Benutzung von forstwirtschaftlichen Grundstücken und Übertragung von Verkehrssicherungspflichten (Tagesordnungspunkt 3).**

### **5. Wegemitbenutzungsvertrag zwischen der Ortsgemeinde und der Firma „mosel e motion GmbH“**

Die Firma „mosel e motion GmbH“, Longuich, möchte sogenannte geführte Segway- und Elektroroller-Touren innerhalb der Verbandsgemeinde Schweich anbieten. Es finden ausschließlich geführte Touren statt in Gruppen von ca. 8 Fahrzeugen. Die Touren erfolgen nur über Wirtschaftswege die im Eigentum der jeweiligen Ortsgemeinde stehen und sich außerhalb der Ortslage befinden. Die geplante „Huxlay-Tour“ der Fa. „mosel e motion GmbH“ führt u.a. über Wirtschaftswege der Gemarkung Mehring. Die Benutzung der Wirtschaftswege durch den Betreiber ist eine Sondernutzung, deshalb ist mit der Firma „mosel e motion GmbH“ ein Wegemitbenutzungsvertrag abzuschließen. Die GVV Kommunal Versicherung VVaG, Köln, hat mitgeteilt, dass keine versicherungs- und haftungsrechtlichen Bedenken gegen den Wegemitbenutzungsvertrag bestehen.

Beigeordneter Bales führte aus, dass durch den Wegemitbenutzungsvertrag alle Risiken und auch die Verkehrssicherungspflicht auf die Firma „mosel e motion GmbH“ übertragen werden. Die geführten Segway- und Elektroroller-Touren seien für die touristische Weiterentwicklung positiv.

**Der Ortsgemeinderat beschloss einstimmig, bei 2 Stimmenthaltungen, dem Abschluss des vorliegenden Wegemitbenutzungsvertrages, zuzustimmen.**

### **6. Bebauungsplan Brückenstraße/Neustraße, 1. Änderung; hier: Satzungsbeschluss**

An der Beratung und Abstimmung zu diesem Tagesordnungspunkt nahm Ratsmitglied Helmut Reis wegen Sonderinteresse gem. § 22 GemO nicht teil und hatte sich in den für die Zuhörer bestimmten Teil des Sitzungsraumes begeben.

**Der Ortsgemeinderat beschloss einstimmig:**

**Die 1. Änderung des Bebauungsplanes „Brückenstraße/Neustraße“ wird als Satzung beschlossen.**

## 7. Stellungnahme zum Raumordnungsverfahren Pumpspeicherkraftwerk „RIO“

Die Ortsgemeinde hat Unterlagen zum Raumordnungsverfahren Pumpspeicherkraftwerk „RIO“ erhalten und wird im Rahmen dieses Verfahrens um Stellungnahme gebeten.

Ortsbürgermeister Kollmann führte hierzu aus, dass dieses Planungskonzept in der letzten Verbandsgemeinderatssitzung vorgestellt wurde. Das Projekt sei im Verbandsgemeinderat äußerst positiv aufgenommen worden auch hinsichtlich der touristischen Entwicklung. Die geplanten Investitionskosten betragen rd. 400 Millionen Euro.

Beigeordneter Bales trug vor, dass die Ortsgemeinde eine positive Stellungnahme zum Raumordnungsverfahren abgeben sollte. Er schlägt hierzu folgende Anregungen vor:

1. Der Planung wird zugestimmt.
2. Die Ausgleichsmaßnahmen auf der Gemarkung Mehring sollen entsprechend dem Leitbild entwickelt werden, insbesondere soll der Flussarm der Mosel „Mehringer Laach“ geöffnet werden.
3. Die Entwicklung des touristischen Gesamtkonzepts ist mit der Ortsgemeinde abzustimmen, da die Ortsgemeinde Mehring besonders betroffen ist.
4. Die Ortsgemeinde Mehring bittet zu prüfen, ob eine Tröpfchenbewässerung in den Weinbergsgeländeflächen bei entsprechenden klimatischen Verhältnissen möglich ist.

Nach eingehender Beratung beschloss der Ortsgemeinderat Mehring einstimmig:

1. Der Planung wird zugestimmt.
2. Die Ausgleichsmaßnahmen auf der Gemarkung Mehring sollen entsprechend dem Leitbild entwickelt werden, insbesondere soll der Flussarm der Mosel „Mehringer Laach“ geöffnet werden.
3. Die Entwicklung des touristischen Gesamtkonzepts ist mit der Ortsgemeinde abzustimmen, da die Ortsgemeinde Mehring besonders betroffen ist.
4. Die Ortsgemeinde Mehring bittet zu prüfen, ob eine Tröpfchenbewässerung in den Weinbergsgeländeflächen bei entsprechenden klimatischen Verhältnissen möglich ist.

## 8. Bewertungsmatrix zum Abschluss eines neuen Stromkonzessionsvertrages

Der Stromkonzessionsvertrag mit RWE endet zum 31.12.2012.

Die erforderliche Bekanntmachung und Aufforderung zur Abgabe einer Interessensbekundung innerhalb von 3 Monaten erfolgte im August 2010 im Bundesanzeiger.

Daraufhin gingen bei der Verbandsgemeindeverwaltung fristgerecht folgende Interessensbekundungen ein:

- 12.10.2010 - Kommunal Partner Beteiligungsgesellschaft mbH & Co. KG, Friedrichshafen
- 22.11.2010 - RWE Rheinland Westfalen Netz AG, Trier

Um das Vergabeverfahren kartellrechtlich ordnungsgemäß durchführen zu können ist eine Bewertungsmatrix zu erstellen.

Für die Festlegung der Kriterien und deren Bewertungen ist auf die Bestimmungen und Ziele des Energiewirtschaftsgesetzes (EnWG) abzustellen. Danach sind vorrangig die Punkte wie Netzsicherheit, effiziente, preisgünstige, verbraucherfreundliche und umweltverträgliche Versorgung zu berücksichtigen. Die finanziellen Auswirkungen für die Gemeinde sind in diesem Sinne nachrangiger zu bewerten, vor allem unter dem Gesichtspunkt, dass z. B. die Höhe der Konzessionsabgaben in der Konzessionsabgabenverordnung (KAV) mit Höchstbeträgen geregelt ist.

Die den Ortsgemeinderatsmitgliedern vorliegende Bewertungsmatrix trägt diesen Vorgaben Rechnung.

Der Bewertungsmatrix zum Abschluss eines neuen Stromkonzessionsvertrages wird in der vorliegenden Form einstimmig zugestimmt.

## 9. Annahme von Sponsoringleistungen, Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen

Bis zum 16.08.2012 hat die Ortsgemeinde Mehring folgende Zuwendungen erhalten:

| Datum      | Betrag    | Zuwendungszweck                     |
|------------|-----------|-------------------------------------|
| 13.08.2012 | 1.500,— € | Spende für die Ortsgemeinde Mehring |
| 16.08.2012 | 500,— €   | Spende für die Ortsgemeinde Mehring |

Der Ortsgemeinderat beschloss einstimmig die Annahme der vorgenannten Zuwendungen.

## 10. Fortschreibung des Leitbildes „WeinKulturLandschaft Mosel“

In der Sitzung am 04.07.2012 hatte der Ortsgemeinderat beschlossen, die geplanten Ausgleichsflächen oberhalb des Wohngebietes „rechts der Mosel“ aus der Planung zu streichen. Die Flächen am Mehninger Laach, soweit sie sich im Eigentum der Ortsgemeinde befinden, können im Leitbild erhalten bleiben um die Chance der Öffnung des Fischarmes zu erhalten. Die vorgeschlagene Abgrenzung im Bereich „Kirchländchen, Hundsbuckel, Auf Lörcherheide bei der Neuwies, usw.“ wurde, auch aufgrund der geringen Abweichung von den bestehenden Ausgleichsflächen, angenommen. Im

Bereich Blattenberg wurde die Verschiebung der Grenzen um einen weiteren Riegel zur Ortslage hin aus der Planung gestrichen. Hier soll es bei der bestehenden Abgrenzung belassen werden. Lediglich im nord-westlichen Teil der Einzellige Goldkupp soll noch eine Teilfläche als Ausgleichsfläche ausgewiesen werden.

Die genauen Grenzverläufe wurden inzwischen mit dem örtlichen Bauern- und Winzerverband abgestimmt. Ortsbürgermeister Kollmann erläuterte diese anhand von Plänen.

Der Ortsgemeinderat stimmte der Fortschreibung des Leitbildes und den in den Plänen dargestellten Abgrenzungen einstimmig zu.

## 11. Verschiedenes

- Ratsmitglied Helmut Reis teilte mit, dass am Tennisplatz die Bänke abgebaut wurden.
- Ratsmitglied Maria Richter führte aus, dass im Bereich Neustraße/Spielerstraße die Pflastersteine defekt sind und teilweise ausgetauscht werden müssen.
- Ratsmitglied Walter Hackenbruch fragte nach dem Sachstand Baugebiet „Zellerberg“.

## Bebauungsplan „B 53“ der Ortsgemeinde Mehring

### Bekanntmachung

#### - Inkrafttreten des Bebauungsplanes, § 10 (3) Baugesetzbuch (BauGB) -

Der Ortsgemeinderat Mehring hat in seiner Sitzung am 4. Juni 2012 den Bebauungsplan „B 53“ einschließlich Textfestsetzungen und Begründung als Satzung beschlossen. Mit dieser erneuten Bekanntmachung tritt gemäß § 10 Abs. 3 BauGB der Bebauungsplan „B 53“ in Kraft.

Diese erneute Bekanntmachung tritt an die Stelle der sonst für Satzungen vorgeschriebenen Veröffentlichung.

Die Abgrenzung des Geltungsbereiches ist aus beigefügt abgedruckten Planausschnitt ersichtlich.

Der Bebauungsplan „B 53“ mit Begründung, Textfestsetzungen und Umweltbericht wird während der Dienstzeiten bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, Verwaltungsgebäude II, Zimmer 37, 54338 Schweich, zu jedermanns Einsicht bereitgehalten und auf Verlangen Auskunft erteilt.

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 und Abs. 4 des Baugesetzbuches über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Der Entschädigungsanspruch erlischt, wenn nicht innerhalb von drei Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Vermögensnachteile eingetreten sind, die Fälligkeit des Anspruches herbeigeführt wird.

Gemäß § 215 des BauGB wird außerdem darauf hingewiesen, dass

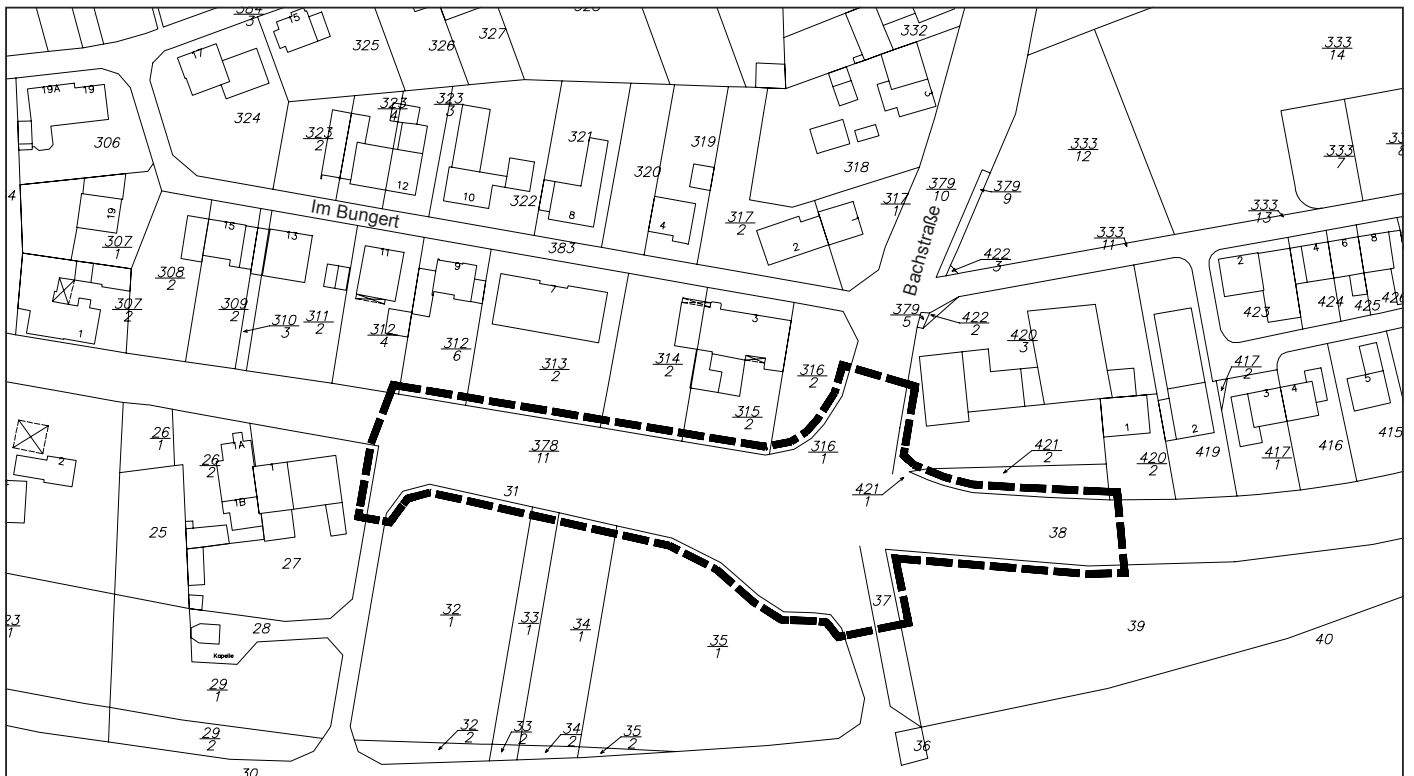
1. eine beachtliche Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1, Nr. 1 - 3 BauGB der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
2. eine beachtliche Verletzung unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 über das Verhältnis dieses Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplans und
3. beachtliche Mängel der Abwägung beim Zustandekommen des Bebauungsplanes (§ 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB), unbeachtlich sind, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung des Bebauungsplanes schriftlich gegenüber der Ortsgemeinde Mehring unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Satz 1 gilt entsprechend, wenn Fehler nach § 214 Abs. 2a beachtlich sind.

**Diese Fristen beginnen am 29. September 2012 und enden am 28. September 2013.**

Gemäß § 24 Abs. 6 der Gemeindeordnung (GemO) für Rheinland-Pfalz vom 31.01.1994 (GVBl.S.153), in der derzeit gültigen Fassung, wird darauf hingewiesen, dass eine Verletzung der Bestimmungen über Ausschließungsgründe (§ 22 Abs. 1 GemO) und die Einberufung und die Tagesordnung von Sitzungen des Gemeinderates (§ 34 GemO) unbeachtlich ist, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres nach der öffentlichen Bekanntmachung dieser Satzung schriftlich unter Bezeichnung der Tatsachen, die eine solche Rechtsverletzung begründen können, gegenüber der Ortsgemeinde Mehring geltend gemacht worden ist.

54346 Mehring, 24. September 2012  
Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister

### Gebietsabgrenzung des Bebauungsplanes B 53



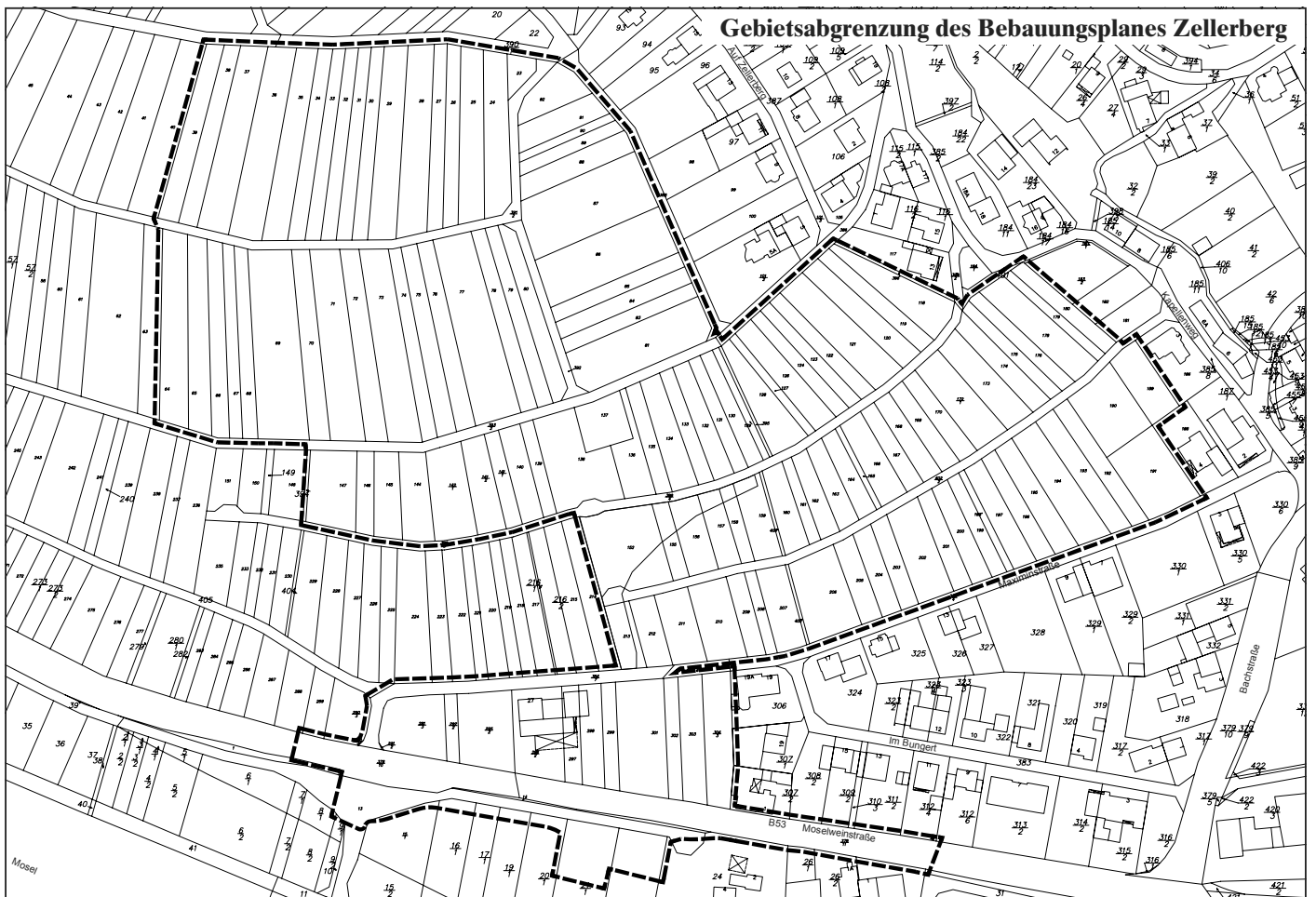
## Bebauungsplan „Zellerberg“ der Ortsgemeinde Mehring

### Bekanntmachung - Inkrafttreten des Bebauungsplanes, § 10 (3) Baugesetzbuch (BauGB) -

Der Ortsgemeinderat Mehring hat in seiner Sitzung am 4. Juni 2012 den Bebauungsplan „Zellerberg“ einschließlich Textfestsetzungen und Begründung als Satzung beschlossen. Mit dieser erneuten Bekanntmachung tritt gemäß § 10 Abs. 3 BauGB der Bebauungsplan „Zellerberg“ in Kraft. Diese erneute Bekanntmachung tritt an die Stelle der sonst für Satzungen vorgeschriebenen Veröffentlichung.

Die Abgrenzung des Geltungsbereiches ist aus beigefügt abgedruckten Planausschnitt ersichtlich. Der Bebauungsplan „Zellerberg“ mit Begründung, Textfestsetzungen und Umweltbericht wird während der Dienstzeiten bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, Verwaltungsgebäude II, Zimmer 37, 54338 Schweich, zu jedermanns Ein-

### Gebietsabgrenzung des Bebauungsplanes Zellerberg





sicht bereitgehalten und auf Verlangen Auskunft erteilt.

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 und Abs. 4 des Baugesetzbuches über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Der Entschädigungsanspruch erlischt, wenn nicht innerhalb von drei Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Vermögensnachteile eingetreten sind, die Fälligkeit des Anspruches herbeigeführt wird.

Gemäß § 215 des BauGB wird außerdem darauf hingewiesen, dass

1. eine beachtliche Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1, Nr. 1 - 3 BauGB der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
2. eine beachtliche Verletzung unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 über das Verhältnis dieses Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplans und
3. beachtliche Mängel der Abwägung beim Zustandekommen des Bebauungsplanes § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB, unbeachtlich sind, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung des Bebauungsplanes schriftlich gegenüber der Ortsgemeinde Mehrheit unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Satz 1 gilt entsprechend, wenn Fehler nach § 214 Abs. 2a beachtlich sind.

**Diese Fristen beginnen am 29. September 2012 und enden am 28. September 2013.**

Gemäß § 24 Abs. 6 der Gemeindeordnung (GemO) für Rheinland-Pfalz vom 31.01.1994 (GVBl.S.153), in der derzeit gültigen Fassung, wird darauf hingewiesen, dass eine Verletzung der Bestimmungen über Ausschließungsgründe (§ 22 Abs. 1 GemO) und die Einberufung und die Tagesordnung von Sitzungen des Gemeinderates (§ 34 GemO) unbeachtlich ist, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres nach der öffentlichen Bekanntmachung dieser Satzung schriftlich unter Bezeichnung der Tatsachen, die eine solche Rechtsverletzung begründen können, gegenüber der Ortsgemeinde Mehrheit geltend gemacht worden ist.

54346 Mehring, 24. September 2012  
Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister



**Naurath/E.**

buergermeister@naurath-eifel.de

Tel. 06508/917411

Sprechzeiten: Mi. 18-19 Uhr,  
und zusätzl. nach Absprache

## Bekanntmachung

Vom **1. Oktober bis zum 14. Oktober 2012** bin ich nicht im Dienst. Meine Vertretung übernimmt der 1. Beigeordnete, Herr Jürgen Pull, Föhrener Straße Nr. 25 A, Telefon Nr. 99037.

Naurath, den 24.09.2012  
Paul-Gerhard Jahn, Ortsbürgermeister

## Patronatsfest und 250 Jahre Filialkirche Naurath

Die nächste Sitzung des Arbeitskreises zur Durchführung des Patronatsfestes und der Feier 250 Jahre Filialkirche in Naurath/Eifel ist am Freitag, dem 4. Oktober 2012. Beginn um 19.30 Uhr im Bürgerhaus Naurath, Schulstr. 6.

Naurath, den 24.09.2012  
Paul-Gerhard Jahn, Ortsbürgermeister



**Pölich**

buergermeister@poelich.de

Tel. 06507/3186

## Bekanntmachung Feststellung Jahresabschluss 2009

Der Ortsgemeinderat Pölich hat in seiner Sitzung am 13.09.2012 den Jahresabschluss zum 31.12.2009 gem. § 114 Abs. 1 i.V.m. §§ 113, 112 und 110 Gemeindeordnung (GemO) für Rheinland-Pfalz vom 31.01.1994 (GVBl. S. 153) in der derzeit gültigen Fassung beschlossen.

**Der Jahresabschluss zum 31.12.2009 führt zu folgendem Ergebnis:**

1. Die Bilanz schließt auf der Aktiv- und Passivseite mit einer Bilanzsumme von 3.829.362,37 € ab und weist in der Ergebnisrechnung einen Jahresfehlbetrag in Höhe von 70.336,24 € aus.
2. Es wird ein Eigenkapital in Höhe von 2.135.147,35 € ausgewiesen. Das Eigenkapital hat sich demnach gegenüber dem

01.01.2009 um 66.617,35 € verringert.

3. Das Vermögen der Ortsgemeinde hat sich gegenüber der Eröffnungsbilanz um 107.039,80 € auf 3.829.362,37 € vermindert.
4. Das Fremdkapital einschließlich der Rückstellungen verringert sich um 18.571,72 € auf 251.052,31 €.
5. Die Investitionskredite haben sich ebenfalls im Haushaltsjahr 2009 um 14.138,51 € auf 179.374,77 € verringert.

Dem Ortsbürgermeister, dem Bürgermeister der Verbandsgemeinde Schweich und den sie vertretenden Beigeordneten wird für das Haushaltsjahr gemäß § 114 Abs. 1 Satz 2 GemO Entlastung erteilt. Der Jahresabschluss 2009 liegt mit seinen zu veröffentlichen Bestandteilen gemäß § 114 Abs. 2 GemO in der Zeit vom 01.10.2012 bis einschließlich 10.10.2012 während der Dienststunden (montags bis mittwochs von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr, donnerstags von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr und freitags von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr) im Gebäude der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Zimmer 16, öffentlich zur Einsichtnahme aus.

Pölich, den 22.09.2012

Ortsgemeinde Pölich

gez. Walter Clüsserath, Ortsbürgermeister



**Riol**

buergermeister@riol.de

Tel. 06502/930707

Sprechzeiten:

Die. 8.00-9.00 Uhr, Sa. 10.30-12.00 Uhr

## Urlaub des Ortsbürgermeisters

Vom **03.10. bis 07.10.2012** wird der erste Beigeordnete Kilian Görden die Vertretung des Ortsbürgermeister übernehmen. Am Samstag, dem 06.10.2012 entfällt die Sprechstunde. Die nächste Sprechstunde ist dann wieder regulär am **Dienstag, dem 09.10.2012 von 08.00 Uhr bis 09.00 Uhr.**

Riol, 24.09.2012

Arnold Schmitt, MdL, Ortsbürgermeister



**Schweich**

buergermeister@stadt-schweich.de

Tel. 06502/9338-25 o. 9338-26,

Sprechzeiten: Mo.-Fr. 7.30-12.30 Uhr,

Die. 14.00-16.30 Uhr, Do. 14-18 Uhr

**Schweich-Issel:** Tel. 06502/3474

Sprechzeiten nach tel. Vereinbarung



## Einweihung der Skate-Anlage der Stadt Schweich

Nach kurzer Bauzeit wird die Skate-Anlage der Stadt Schweich in der Dietrich-Bonhoeffer-Straße am **Samstag, dem 29.09.2012 ab 15.00 Uhr** eingeweiht. Neben der offiziellen Eröffnung durch Herrn Stadtbürgermeister Otmar Rößler und der Segnung der Anlage durch Herrn Pastor Dr. Hildesheim und Herrn Pfarrer Wermeyer wird es einen Skate-Contest geben, bei dem die jugentlichen SkaterInnen aus Schweich und Umgebung ihr Können unter Beweis stellen.

Schweich, 21.09.2012  
Anita Kruppert, 1. Beigeordnete

## Seniorenachmittag der Stadt Schweich 2012

### Terminverschiebung

Wegen unvorhersehbarer Verzögerungen beim Innenausbau des neuen Bürgerzentrums der Stadt Schweich sehen wir uns leider gezwungen, den für **Freitag, 12.10.2012** geplanten Seniorenachmittag der Stadt Schweich auf einen späteren Zeitpunkt zu verschieben. Die bestehenden Anmeldungen bleiben, sollten wir keine anderslautende Mitteilung der bereits angemeldeten Personen erhalten, bestehen. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an Frau Berweiler, Stadtverwaltung Schweich, Brückenstr. 46, Tel.: 06502 / 933 826.

Schweich, 24.09.2012

Otmar Rößler, Stadtbürgermeister



## Kultur in Schweich

### Klavierabend mit Klauspeter Bungert

Am **Samstag, 29. September 2012 um 20.00 Uhr** spielt Klauspeter Bungert Werke von César Franck in der Synagoge Schweich. Eintritt: 10 EUR.



# Thörnich

buergermeister@thoernich.de

Tel. 06507/3567  
Sprechzeiten:  
nach tel. Vereinbarung

## Das feuerrote Spielmobil

Am **Donnerstag, dem 20.09.2012** kam das feuerrote Spielmobil nach Thörnich. Es waren, wie jedes Jahr, viele Kinder, auch aus den Nachbar-dörfern, zu diesem Spielenachmittag gekommen. Die Helfer hatten viele Spielgeräte, wie sie sonst nicht auf einem Spielplatz vorkommen, aufgebaut. So hatten viele Kinder und auch Erwachsene, einen schönen Nachmittag.

Ich bedanke mich bei allen, die den Nachmittag organisierten sowie bei allen Helfern beim Auf- und Abbau der Spielgeräte als auch den Kuchenspendern.

Vielen Dank.

Thörnich, 24.09.2012

Hans-Peter Brixius, Ortsbürgermeister

## Unterrichtung der Einwohner

### über die Sitzung des Ortsgemeinderates Thörnich am 20.08.2012

Unter dem Vorsitz von Ortsbürgermeister Hans-Peter Brixius und in Anwesenheit von Schriftführerin Sabine Rausch fand am 20.08.2012 in der Gaststätte „Zur Alten Fähre“ in Thörnich eine Gemeinderatssitzung statt.

In dieser Sitzung wurden folgende Beschlüsse gefasst:

#### 1. Fortschreibung des Leitbildes „WeinKulturLandschaftMosel“

Aufgrund der landschaftlichen Entwicklung der letzten Jahre und der auf die Verbandsgemeinde zukommende Entwicklung des Pumpspeicherkraftwerkes RIO, ist es erforderlich geworden das Leitbild zum Flächenmanagement innerhalb der Flächennutzungsplanung fortzuschreiben.

Zum einen sind die im Leitbild von 2003 bisher noch nicht konkreten Eingriffen als Ausgleichsfläche zugeordneten Flächen in Folge der natürlichen Entwicklung weiter verbracht und verbuscht. Sie entsprechen damit in Teilbereichen nicht mehr den damals gesetzten Zielen. Sie sind aber auch teilweise nach den aktuellen Vorgaben des Naturschutzrechtes nicht mehr „aufwertungsfähig“ im Sinne einer ökologisch zu verbessernden Ausgleichsfläche. Zum anderen erfordert die Umsetzung des Pumpspeicherkraftwerkes RIO umfangreiche Flächenverfügbarkeit für Ausgleichsmaßnahmen. Die diesbezügliche Teilfortschreibung hat der Verbandsgemeinderat Schweich beschlossen. Um die „Aufwertungsfähigkeit“ also den aktuellen Biotopzustand und die Eignung für Aufforstungen nach dem Landeswaldgesetz zu ermitteln wurden die bisherigen Flächen des Leitbildes mit den angrenzenden Weinbauflächen im Frühjahr 2012 kartiert. Auf Basis dieser Kartierung werden Vorschläge zur Änderung und Fortschreibung des Leitbildes erarbeitet.

Der Vorsitzende begrüßt den Planer Herrn Egbert Sonntag, der seine Vorschläge zur Änderung der Fortschreibung des Leitbildes für die Ortsgemeinde Thörnich anhand einer Karte vorstellt und zur Diskussion stellt. Bisher waren in Thörnich keine Flächen zum Flächenmanagement der VG Schweich ausgewiesen.

Neu aufgenommen werden Flächen im Tal des Kahlbaches. In dem noch nicht flurbereinigten Südwesthang „Im Schneidersberg“ haben sich um unteren Riegel Brachestadien vom Bereich gegenüber der Kahlbachmühle bis zur Einmündung der L 48 entwickelt. Hier werden zunächst zwei Blöcke im Schwerpunktbereich der aktuellen Brachestadien zur Offenhaltung ausgewiesen.

Ein weiterer Bereich liegt weiter nördlich an der Gemarkungsgrenze zu Bekond. Hier wurde von der L 48 entlang der Gemarkungsgrenze bis zum Waldrand an der Hangkante eine weitere Fläche zur Offenhaltung ausgewiesen. In Thörnich steht eine Flurbereinigung an. In diesem Verfahren sollte versucht werden, die Suchräume des Leitbildes für potentielle Ausgleichsflächen zu bündeln, möglichst zu einem unzerschnittenen Block, der sich auch für ein Beweidungsprojekt eignet. Das Flurbereinigungsverfahren gibt dabei die Möglichkeit, zumindest in Teilbereichen auch unabhängig von der jetzigen Brachesituation vorzugehen. Die potentiellen Ausgleichsflächen könnten im Rahmen einer Neustrukturierung komplett in möglichst unattraktive Weinbergslagen verlegt werden.

#### Beschluss:

**Nach eingehender Beratung spricht sich der Ortsgemeinderat dafür aus, dass**

- die Flächen an der Gemarkungsgrenze zu Bekond wie vorgeschlagen ausgewiesen werden; das DLR soll ein Landtauschverfahren durchführen

- die beiden Bereiche im Tal des Kahlbaches sollen zu einer Fläche zusammengefasst werden. Hierzu wäre die obere Hälfte der mittleren Fläche in den unteren Bereich als Verbindungsstück zu verlegen.
- Betreffend die Gemarkung Klüsserath („Vor Rudem“) wird vorgeschlagen, dass der im Zielkonzept ausgewiesene Bereich zur Waldentwicklung als Offenhaltung deklariert werden soll. Dieser Bereich ist überwiegend neu bepflanzt und wird auch weiterhin bewirtschaftet. Die Verwaltung wird beauftragt, diesen Vorschlag an die Ortsgemeinde Klüsserath weiterzuleiten.

**Abstimmungsergebnis: einstimmig**

#### 2. Mitteilungen

Am 25./26.05.2013 soll das Fest „50 Jahre Moselbrücke Thörnich“ stattfinden. Hierzu hat bereits eine Sitzung des Festausschusses stattgefunden.

#### 3. Ausweisung von Baulandflächen im Flächennutzungsplan

Vor 15 Jahren erfolgte die letzte Gesamtfortschreibung des Flächennutzungsplanes. Seinerzeit wurde der Baulandbedarf bis 2012 ermittelt und in den einzelnen Gemeinden ausgewiesen. Nun war es an der Zeit, zu überprüfen, ob die damals zur Bedarfsdeckung ausgewiesenen Flächen genutzt wurden und ob es neuen Baulandbedarf für die nächsten Jahre gibt.

Das Büro Bachtler Böhme + Partner, Kaiserslautern, das auch seinerzeit die Flächennutzungsplanfortschreibung bearbeitete, hat im Auftrag der Verbandsgemeinde den aktuellen Baulandbedarf für die einzelnen Gemeinden auf der Grundlage von Vorgaben der Regionalen Planungsgemeinschaft für jede Gemeinde ermittelt. Das Ergebnis wurde in der letzten Verbandsgemeinderatssitzung, an der ja auch die Ortsbürgermeister teilnahmen, umfassend erläutert. Eine tabellarische Darstellung der Ergebnisse liegt jedem Ratsmitglied vor.

Zusammenfassend muss festgestellt werden, dass der Baulandbedarf der Verbandsgemeinde Schweich insgesamt für die nächsten Jahre geringer ist, als die noch zur Verfügung stehenden Baulandflächenreserven.

Über die Ermittlung der Baulandflächenreserven mittels der vom Land erstellten Plattform „Raum + Monitor“ wurden die Gemeinden vor einigen Wochen informiert. Die Gemeinden haben die zur Verfügung gestellten Informationen genutzt und noch Korrekturen im kleineren Umfang mitgeteilt. Es besteht aber jederzeit die Möglichkeit, hier weitere Korrekturen vorzunehmen.

Der Verbandsgemeinderat hat beschlossen, in der Oktobersitzung erneut über die Baulandflächenausweisung im Flächennutzungsplan zu beraten. Vorher sollen alle Gemeinden gehört werden und sich hierzu äußern.

Aufgrund der v.g. Situation, sind neue Baulandflächen ausweisungen grundsätzlich nur in den Gemeinden möglich, für die ein Ausweisungsbedarf dokumentiert werden konnte. In städtebaulich begründeten Fällen haben die anderen Gemeinden die Möglichkeit, bereits ausgewiesene Flächen zu verschieben bzw. mehrere kleinere Flächen an einem Standort zu konzentrieren.

Gemeinden, die deutlich höhere Reserven vorhalten, werden um Überprüfung gebeten, ob Teile dieser Reserven, die mittelfristig nicht einer Nutzung zugeführt werden, der Baulanddarstellung entzogen werden können. Dies betrifft z.B. Flächen im Überschwemmungsgebiet oder solche, die nur sehr problematisch erschlossen werden können.

Für die Ortsgemeinde Thörnich liegt der Bedarfswert an Bauland bei 0,38 ha; es wurde ein vorhandenes Potential von 1,85 ha ermittelt. Es ist dementsprechend nicht erforderlich, neues Bauland in der Ortsgemeinde Thörnich auszuweisen.

Die Flächen „Im Pfarrgarten“ (Flur 6, Parz.Nr. 22, 23) sollen zur Aufnahme als Bauland im Flächennutzungsplan gemeldet werden.

#### Beschluss:

**Der Ortsgemeinderat spricht sich dafür aus, dass lediglich die Flächen „Im Pfarrgarten“ (Flur 6, Parz.Nr. 22 und 23) zur Aufnahme als Bauland im Flächennutzungsplan gemeldet werden.**

**Abstimmungsergebnis:**

**1 nein-Stimme**

**5 ja-Stimmen**

#### 4. Beratung Haushaltsgenehmigung durch die Kreisverwaltung

Die Haushaltssatzung und der Haushaltsplan der Ortsgemeinde Thörnich für das Haushaltsjahr 2012 lagen der Kreisverwaltung Trier-Saarburg zur Kenntnisnahme und Überprüfung vor.

Hinsichtlich der Festsetzung des Gesamtbetrages der Kredite unterliegt die Haushaltssatzung der aufsichtsbehördlichen Genehmigung. Von dem Kreditbetrag in Höhe von 286.000,00 € kann ein Teilbetrag von 12.700,00 € genehmigt werden. Die Gründe für die teilweise Versagung der Kreditgenehmigung wurden vom Ortsgemeinderat zur Kenntnis genommen.

Gegen die Festsetzungen der Haushaltssatzung, ausgenommen den unausgeglichene Ergebnis- und Finanzhaushalt, werden keine rechtlichen Bedenken erhoben.

Der nicht ausgeglichene Ergebnishaushalt und der unausgeglichene Finanzhaushalt werden gem. § 121 GemO beanstandet.

Der Ortsgemeinderat nimmt die aufsichtsbehördlichen Bemerkungen zum Haushaltsplan zur Kenntnis.

### 5. Mitteilungen über die Einwohnerversammlung

Der Vorsitzende informiert die Ratsmitglieder über die am 31.05.2012 durchgeführte Einwohnerversammlung.

Nachfolgende Themenbereiche wurden besprochen:

- Neubau Feuerwehr-Haus/Alternative Feuerwehrhaus
- Bebauungsplan Ortslagenerweiterung
- Baulandumlegungsverfahren
- Weinbauflurbereinigungsverfahren
- Abtragung Moselvorland
- Erweiterung und Sanierung Kindergarten Detzem
- Kinderspielplatz/Beachvolleyballplatz
- Panoramarundweg
- erneuerbare Energien
- Gemeindeplätze
- Friedhof/Urnegäber
- Begegnungsstätte Thörnicher Ritsch
- Klettersteigausbau Richtung Klüssersath
- Buswartehalle
- Landeplatz
- Klassifizierung Weinlagen

### 6. Planfeststellungsverfahren Pumpspeicherkraftwerk RIO

Der Vorsitzende führt hierzu zunächst aus, dass aufgrund eines entsprechenden vorliegenden Antrages der Stadtwerke Trier bei der SGD Nord in Koblenz ein sogenanntes Raumordnungsverfahren zum geplanten Pumpspeicherkraftwerk RIO eröffnet wurde. Im Rahmen dieses Verfahrens, in dem festgestellt wird, inwiefern sich die geplante Baumaßnahme auf die Umwelt auswirkt, wurde die Ortsgemeinde Thörnich zur Abgabe einer Stellungnahme aufgefordert. Ortsbürgermeister Brixius erläutert seine Bedenken wegen einer Erhöhung der Frostgefahr durch abfließende Kaltluft bei einer Auffüllung des Unterbeckens. Er hat folgenden Beschlussvorschlag ausgearbeitet:

#### Beschluss:

#### Stellungnahme des Ortsgemeinderates Thörnich:

**Auf der Ebene in der Nähe der Ortschaft Thörnich gegenüber dem Kautenbachtal ist ein großes Weinbergsareal. Die Weinberge sind zum Teil in Senken und flachem Areal angepflanzt. Diese Weinbergsflächen sind durch die nicht bzw. ungenügend abfließende Kaltluft stark frostgefährdet.**

**Insbesondere bei den Spätfrösten im April-Mai besteht ein großes Frostrisiko. Die Gemeinde hat die Befürchtung, dass bei der Befüllung des Unterbeckens des Pumpspeicherkraftwerks RIO die im Unterbecken befindliche Kaltluft zusätzlich durch das Kautenbachtal auf die gegenüberliegende Moselseite strömt und in den dortigen Weinbergen Schäden anrichtet. Gerade in der Zeit der Spätfröste (Eisheiligen) reicht eine Temperatursenkung durch die abfließende Kaltluft von 0,5 bis 1 °C um Frostschäden hervorzurufen.**

**Die Gemeinde Thörnich erwartet eine Überprüfung des Sachverhalts, gegebenenfalls durch ein Gutachten.**

**Vorsorglich legt die Ortsgemeinde Thörnich Widerspruch ein.**

**Abstimmungsergebnis: einstimmig**

### 7. Bewertungsmatrix zum Abschluss eines neuen Stromkonzessionsvertrages

Der Stromkonzessionsvertrag mit RWE endet zum 31.12.2012.

Die erforderliche Bekanntmachung und Aufforderung zur Abgabe einer Interessen-Bekundung innerhalb von 3 Monaten erfolgte im August 2010 im Bundesanzeiger.

Daraufhin gingen bei der Verbandsgemeindeverwaltung fristgerecht folgende Interessensbekundungen ein:

- 12.10.2010 - Kommunal Partner Beteiligungsgesellschaft mbH & Co. KG, Friedrichshafen
- 22.11.2010 - RWE Rheinland Westfalen Netz AG, Trier

Um das Vergabeverfahren kartellrechtlich ordnungsgemäß durchführen zu können ist eine Bewertungsmatrix zu erstellen.

Für die Festlegung der Kriterien und deren Bewertungen ist auf die Bestimmungen und Ziele des Energiewirtschaftsgesetzes (EnWG) abzustellen. Danach sind vorrangig die Punkte wie Netzsicherheit, effiziente, preisgünstige, verbraucherfreundliche und umweltverträgliche Versorgung zu berücksichtigen. Die finanziellen Auswirkungen für die Gemeinde sind in diesem Sinne nachrangiger zu bewerten, vor allem unter dem Gesichtspunkt, dass z. B. die Höhe der Konzessionsabgaben in der Konzessionsabgabenverordnung (KAV) mit Höchstbeträgen geregelt ist. Die den Ortsgemeinderatsmitgliedern vorliegende Bewertungsmatrix trägt diesen Vorgaben

Rechnung.

#### Beschluss:

**Der Bewertungsmatrix zum Abschluss eines neuen Stromkonzessionsvertrages wird in der vorliegenden Form zugestimmt.**

**Abstimmungsergebnis: einstimmig**

#### 8. Verschiedenes

Ortsbürgermeister Brixius stellt dem Ortsgemeinderat den Förderverein Seniorenbetreuung in der Verbandsgemeinde Schweich vor. Der Verein unterstützt die Seniorenbetreuung in der VG Schweich und hilft u.a. beim Fahrdienst, damit die Senioren der VG zur Betreuung ins Altenheim St. Josef kommen können.



**Trittenheim**

buergermeister@trittenheim.de

Tel. 0175/2661826, o. Tourist-Info: 06507/2227, Sprechz.: Di.: 9-11 Uhr, Do.: 19-20 Uhr oder nach Vereinbarung

## Herbstbücher

Weinbaubetriebe die ein Herbstbuch brauchen, können dieses ab sofort während den Öffnungszeiten in der Touristinformation oder während der Sprechstunden des Ortsbürgermeisters im Gemeindebüro, zu einem Kostenbeitrag von 1,- € abholen.

Trittenheim, 24.09.2012

Franz-Josef Bollig, Ortsbürgermeister

## Kirchliche Nachrichten

### Dekanat Schweich-Welschbillig

Klosterstr. 1b, 54338 Schweich

**Dechant:** Pfr. Berthold Fochs, Welschbillig, Tel. 06502/93745-0

**Stellv. Dechant:** Pfr. Hermann Zangerle, Trierweiler, Tel.: 0651/88370

**Dekanatsreferent:** Beate Barg, Schweich, Tel.: 06502/93745-11

**Pastoralreferent:** Matthias Schmitz, Schweich, Tel.: 06502/9371602

**Pastoralreferent:** Roland Hinzmann, Schweich, Tel.: 06502/9371600

**Dekanatskantor:** Johannes Klar, Schweich, Tel. 06502/7775

**Dekanatssekretärin:** Marion Thömmes, Schweich Tel.: 06502/937450

E-Mail: dekanat.schweich-welschbillig@bgv-trier.de

**Öffnungszeiten:** Mo.-Do. 08.30 bis 11.30 Uhr

#### Gottesdienstzeiten vom 29.09.2012 bis 30.09.2012

**Bekond:** Sa., 29.09.: 19.00 Uhr Vorabendmesse

**Detzem:** Sa., 29.09.: 18.30 Uhr Vorabendmesse

**Ensch:** So., 30.09.: 09.00 Uhr hl. Messe

**Fell:** Sa., 29.09.: 17.45 Uhr Vorabendmesse

**Föhren:** So., 30.09.: 11.15 Uhr Pilgermesse in Klausen

**Kenn:** So., 30.09.: 10.00 Uhr Hochamt - Goldenes Priesterjubiläum von Pfr. i.R. Hermann Josef Reckenthäler

**Klüssersath:** Sa., 29.09.: 17.00 Uhr Vorabendmesse

**Köwerich:** So., 30.09.: 09.00 Uhr Hochamt

**Leuwen:** So., 30.09.: 10.30 Uhr Hochamt

**Longuich:** So., 30.09.: 09.15 Uhr Hochamt

**Mehring:** So., 30.09.: 10.30 Uhr Familiengottesdienst zum Erntedank

**Pölich:** Sa., 29.09.: 18.30 Uhr Familiengottesdienst zum Erntedank

**Riol:** Sa., 29.09.: 19.00 Uhr Vorabendmesse mit Messweinsegnung

**Schweich:** So., 30.09.: 10.30 Uhr Hochamt, 18.30 Uhr hl. Messe

**Thörnich:** So., 30.09.: 09.00 Uhr hl. Messe

#### Gottesdienst mit polnischen Erntehelfern in Longuich

Am Sonntag, 14. Oktober 2012 lädt die Pfarrgemeinde Longuich alle polnischen Erntehelfer und Gäste im Dekanat herzlich ein zu einer Eucharistiefeier um 18.00 Uhr in der Pfarrkirche in Longuich. Pater Jacek Staniek, SChr von der Polnischen Katholischen Mission in Koblenz wird den Gottesdienst leiten. Im Anschluss an den Gottesdienst sind alle herzlich eingeladen zu einem Umtrunk im Gemeindehaus.

#### „JugendRockMesse“ - Freitag, den 19. Oktober 2012, um 19.00 Uhr in der Pfarrkirche St. Martin in Schweich

Das Projekt „JugendRockMesse“ geht weiter. Aufgrund der tolen Resonanz auf unsere letzte JugendRockMesse während der Heilig-Rock-Wallfahrt 2012 in St. Paulus, wollen diesmal 9 Jugendliche aus der Pfarreiengemeinschaft Schweich ihre Lieder und ihre Ideen in einen Jugendgottesdienst einbringen. „Tage wie diese...“ ist der grundlegende Gedanke unseres Gottesdienstes. Wo erlebe ich dieses Hochgefühl? Welche Bedeutung haben diese Highlights für mein Leben? Haben diese Erfahrungen etwas mit Gott zu tun? Herzliche Einladung an ALLE, ob jung oder junggebliebenen. Die Band Never Ending wird diese JugendRockMesse wieder mit uns gestalten.

## Pfarrgemeinde „Rosenkranzkönigin Klüsserath“

Die Pfarrgemeinde „Rosenkranzkönigin Klüsserath“ feiert am 7. Oktober ihre diesjährige Pfarrkirmes. In der Kirche, in der Alten Ökonomie und auf dem Festplatz dazwischen ist folgendes Programm vorgesehen:

10:30 Uhr: Festhochamt in der Pfarrkirche, mitgestaltet vom Kirchenchor, danach Eröffnung der Stände, traditionelles Kirmesessen, Kaffee und hausgemachter Kuchen,  
ab 14:00 Uhr: Aufführungen der Kindergartenkinder, der Kinder- tanzgruppe der Winzertanzgruppe, dem Gesangsverein sowie der Winzertanzgruppe.

18:30: Lichterprozession zur Fronhofkapelle, anschließend Konzert der Feuerwehrkapelle

Der Pfarrgemeinderat und der Pfarrverwaltungsrat laden herzlich ein. Wir bitten, den Termin vorzumerken.

### Bonverkauf Kirmesessen

Zur Zeit werden die Essensbons im Dorf verkauft. In diesem Jahr werden zwei „Kirmesessen“ angeboten: Kasseler mit Sauerkraut und Püree und Rindfleisch mit Remouladensoße. Essensbons können auch noch bis spätestens 2. Oktober bei Astrid Hoffmann, Hauptstr. 91, Tel. 4541, nachgekauft werden. Bitte machen Sie regen Gebrauch von diesen Angeboten zur Teilnahme am Kirmesessen.

### Weinspenden

Um unseren Kirmesgästen wieder ein reichhaltiges Weinangebot präsentieren zu können, benötigen wir auch wieder Weinspenden. Die Spenden sollten alsbald bei Birgit Follmann abgegeben werden. Es können aber auch noch Weine am Festtag mitgebracht und am Weinstand abgegeben werden.

### Kuchenspenden

Ebenso wollen wir in der Kuchentheke eine möglichst große Palette hausgemachten Kuchen anbieten. Die Kuchen sollten bitte am Sonntag mitgebracht und im Café in der Alten Ökonomie abgegeben werden.

### Aufbauhelfer

Für den Aufbau der Stände und das Herrichten der Festörtlichkeiten werden am Samstag nachmittag und am Sonntagmorgen noch Aufbauhelfer benötigt. Für einen schnellen Abbau nach dem Fest am Sonntagabend werden selbstverständlich auch noch helfende Hände gebraucht. Bitte meldet euch bei Astrid Hoffmann.

### Straßensperrung

Aus Anlass der Pfarrkirmes ist die Kirchstraße von Samstag, dem 06.10.2012, 14:00 Uhr, bis Sonntag, den 07.10.2012, 22:00 Uhr voll gesperrt. Ebenso ist der Parkplatz Kirchstraße während dieser Zeit nicht zu benutzen. Wir bitten die betroffenen Anlieger und Parkplatzbenutzer um Verständnis.

## Pfarrgemeinde St. Martin Schweich

### Geistliche Chor- und Orchestermusik zum neuen Jahr

Das traditionelle Neujahrskonzert, am **6. Januar 2013**, als Abschluss der alljährlichen Geistlichen Musiken an der Pfarrkirche St. Martin steht im kommenden Jahr im Zeichen des bedeutenden Komponisten der Wiener Klassik Joseph Haydn (1732 - 1809).

Zur Aufführung kommt u.a. seine „Missa Brevis in hon. St. Joannis de Deo in B Dur (kleine Orgelsolo-Messe)“.

Unterstützt wird das Vorhaben von namhaften Solisten und Instrumentalisten.

**Interessierte Sängerinnen und Sänger sind herzlich eingeladen, dieses anspruchsvolle Projekt mit zu verwirklichen.**

Ein intensives Probewochenende, mit ausführlicher Arbeit an der Stimme, wird in die Vorbereitung mit aufgenommen.

**Probenbeginn am Freitag, 28.09.2012, 20.15 Uhr, Pfarrheim St. Martin Schweich**

**Anmeldung und Info:** MD Dekanatskantor Johannes Klar, E- Mail: Johannes-Klar@t-online.de, Tel.: 06502/7775.

### Evangelische Kirchengemeinde in Schweich

**Sonntag, 30.09.2012**

10.15 Uhr Familiengottesdienst anlässlich Erntedank in Schweich (Pfarrer Wermeyer)

## Parteien / Wählergruppen

### Freie Wählergruppe Mehring e.V.

Unser nächstes Treffen ist am **Donnerstag, dem 04.10.2012 um 20.00 Uhr** bei Markus Heimfarth.

## Nachrichten und Kurzmitteilungen aus dem Gemeinde- und Vereinsleben

## Bekond

### Sportverein Bekond 1921 e.V.

#### Abteilung Fußball

**Samstag, 29.09.2012**

18.00 Uhr AH Longuich - AH Bekond/Detzem/Ensch, Longuich, RP

**Sonntag, 30.09.2012**

12.30 Uhr SG Zemmer II - SG Bekond-Klüsserath II, Schleidweiler, RP

14.30 Uhr SV Gutweiler - SG Bekond-Klüsserath I, RP

#### Abteilung Jugendfußball

**Samstag, 29.09.2012**

**F-Jugend**

11.00 Uhr JSG Ehrang - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath I, Pfalzel, RP

12.00 Uhr JSG Leiwen - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath III, RP

**E-Jugend**

13.00 Uhr JSG Veldenz II - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath II, RP

**D-Jugend**

14.00 Uhr JSG Hermeskeil - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath I, RP, Rheinlandpokal

15.30 Uhr JSG Bekond/Föhren/Hetzerath II - JSG Saarburg II, Bekond, KR

**C-Jugend**

14.00 Uhr JSG Neumagen - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath I, Piesport, KR

15.00 Uhr Spvgg. Bernkastel-Kues (9er) - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath II, KR

**B-Jugend**

17.00 Uhr JSG Bekond/Föhren/Hetzerath - JFV Hunsrückhöhe Morbach, Bekond, KR, Bezirksliga

#### Fußball-Feriencamp

Der SV Bekond 1921 e.V. bietet in Zusammenarbeit mit der Dürener Fußballschule von Werner Nefgen in der Zeit vom 08.10.2012 bis 10.10.2012 auf der Kunstrasensportanlage Bekond ein Fußball-Feriencamp an. Das Training findet täglich von 09.30 bis 16.00 Uhr statt. Im Preis von 99 EUR ist auch die Verpflegung erhalten. Für Geschwisterkinder gibt es 30 % Ermäßigung. Infos und Anmeldungen unter [www.duerenerfussballschule.de](http://www.duerenerfussballschule.de).

## Detzem

### Kultur- u. Touristikverein Detzem e.V.

Der Kultur- u. Touristikverein Detzem e.V. plant einen neuen Ortsprospekt von Detzem zu gestalten. Hier ist beabsichtigt eine Rubrik „Weinproben beim Winzer“ in einer gemeinschaftlichen Aktion mit ein zu beziehen. Bei Interesse können sich alle Detzemer Winzerbetriebe bis zum 31.10.2012 melden. Nähere Infos unter Tel.: 8468 oder 993077 / per Email: [info@detzem.de](mailto:info@detzem.de)

### Verein für Bewegungsspiele Detzem 1927

Zeitgleich tragen beide Mannschaften unserer Spielgemeinschaft **am Sonntag** ihre nächsten Spiele aus. Das Heimspiel der **1. Mannschaft gegen den SV Konz II** wird um **14.30 Uhr** auf dem Rasenplatz in Pölich angepfeifen. Die Begegnung der **2. Mannschaft bei der SG Beuren/Bescheid** wird um **14.30 Uhr** auf dem Rasenplatz in Bescheid ausgetragen. Wir bitten zu beiden Spielen um zahlreiche und lautstarke Zuschauerunterstützung.



Im Jugendbereich finden folgende Heimspiele statt:

**Samstag, 29.09.2012**

**F-Jugend I:** 12.00 Uhr gegen JSG Föhren III (RP Leiwen)

**F-Jugend II:** 14.00 Uhr gegen JSG Welschbillig II (RP Leiwen)

**B-Jugend I:** 16.00 Uhr gegen JFV Morbach III (KR Mehring)

Die Kinder und Jugendlichen freuen sich auf ihren Besuch.

## Fell

### SV „Fortuna“ Fell 1924 e.V.

#### Abteilung Fußball

Unsere Senioren-Mannschaften spielen wie folgt:

**Sonntag, 30.09.2012**

**Kreisliga C**

12.30 Uhr SV Fortuna Fell II - SV Föhren II (in Fell)

**Kreisliga A**

14.30 Uhr SV Fortuna Fell - DJK St. Matthias Trier (in Fell)

#### Abteilung Jugendfußball

Unsere Jugendmannschaften spielen wie folgt:

**Samstag, 29.09.2012**

**A-Junioren:**

17.30 Uhr JSG Tawern - JSG Fell/Mehring I (RP in Nittel)

**B-Junioren:**

16.00 Uhr JSG Fell/Mehring I - JFV Morbach III (KR in Mehring)

**C-Junioren:**

14.45 Uhr VFL Trier - JSG Fell/Mehring II (RP in Trier-Heiligkreuz)

**D-Junioren:**

15.30 Uhr JSG Rodt - JSG Fell/Mehring I (RP in Zemmer)

**F-Junioren:**

14.00 Uhr FSV Trier-Tarforst III - JSG Fell/Mehring II

(KR in Trier-Tarforst)

Über zahlreiche und lautstarke Zuschauerunterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen.

### SV Fell

#### Abteilung AH

Am Samstag, 29.09.2012 spielen wir um 18.00 Uhr gegen die AH Salmrohr. Treffpunkt Sportanlage 17.30 Uhr.

## Föhren

### Förderverein der

### Freiwilligen Feuerwehr Föhren

Am **Dienstag, 2. Oktober 2012** lassen wir das Feeling der 80er-Jahre im Gemeinderaum wieder aufleben. Bei den besten Hits wird das Publikum in die damalige Zeit zurückversetzt und zum Abtanzen animiert. Bei Rock, Pop und NDW ist für jeden Musikgeschmack und Altersgruppe etwas dabei! Beginn: 20.00 Uhr. Über Ihr Kommen würden wir uns sehr freuen.

### Förderverein und Freundeskreis der KiTa am Föhrenbach e.V.

Am **28. September 2012** feiern die Kinder der KiTa „am Föhrenbach“ um **11.00 Uhr** in der Pfarrkirche den diesjährigen Erntedankgottesdienst. Hierzu sind alle Eltern, Verwandte, Freunde, Bekannte und alle Gemeindemitglieder herzlich eingeladen. **Im Anschluss** freuen wir uns ebenso über zahlreiche Besucher, die an unserem „**Suppenessen**“ teilnehmen. Ab sofort können Sie Essensbons zu 2,-EUR in der KiTa bis zum 27.09.2012 erwerben. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

### Heimat- und Verkehrsverein Meulenzwald Föhren e.V.

**Tageswanderung am Samstag, 29. September 2012: Extratour Zitronenkrämerkreuz (Nordschleife, ca. 13,5 km). Treffpunkt:** 08.45 Uhr am Heimatmuseum in Föhren oder 09.00 Uhr am Reiterhof Lörcher nahe dem Golfplatz Enschede, gleichzeitig Start und Ziel der Wanderung. Der nach einem Gedenkkreuz benannte Premiumwanderweg „Extratour Zitronenkrämerkreuz“ führt uns zunächst durch den Wald zum Enscher Sauerbrunnen und zum Zitronenkrämerkreuz. Von hier geht es über einen Verbindungsweg zu den Wein-

bergen oberhalb von Schleich weiter zum Martinskreuz. Durch das urige Kautenbachtal kehren wir zum Ausgangspunkt zurück. Zum Abschluss kehren wir im Ausflugslokal „Estamie Chevalle“ am Reiterhof Lörcher ein. Die mittelschwere Wanderung erfordert festes Schuhwerk. Rückkehr ca. 16.00 Uhr.

#### Donnerstagswanderung

Die nächste Donnerstagswanderung ist am: 04.10.2012. Ziel der Wanderung: Entlang der Clemensallee, Sabel, zum Stern mit anschließender Einkehr im Gasthaus Tschepe in Föhren. Treffpunkt: 14.00 Uhr am Heimatmuseum oder 14.15 Uhr Schranke Clemensallee.

### Krabbelstube Pumuckl e.V.

**Wir suchen neue Freunde!** Wenn Ihr Lust habt mit uns zu spielen, zu singen und zu basteln kommt uns doch einfach mal besuchen. Mit dabei sein könnt Ihr ab 0 Jahre. Gemeinsam haben wir natürlich auch einiges zu feiern, z.B. Fastnacht, Ostern, Nikolaus und unser Sommerfest. Wir sind montags und mittwochs von 10.00 - 12.00 Uhr und freitags von 15.00 - 17.00 Uhr in unserem eigenen Raum im Bürger- und Vereinshaus in Föhren (Hauptstr. 1). Infos erhaltet Ihr bei S.Beickler unter der Telefonnummer 06502-9388557 oder krabbelstube.foehren@gmx.de. Wir freuen uns über viele neue Spielgefährten.

### KAB Föhren

Zu einer interessanten und informativen Foto-Dias-Show über Nepal lädt die KAB Föhren alle interessierten Bürger und Bürgerinnen recht herzlich ein. Nepal ist ein Staat mit ca. 60 Völkern und ebenso vielen Sprachen. Von den 26 Millionen Einwohnern sind noch immer über 70 % der Frauen und 38 % der Männer Analphabeten. Das höchste Gebirge der Welt befindet sich in Nepal. Neun der 14 Achttausender sind hier zu finden und sind auch Ziel vieler Bergtouristen.

Die KAB-Mitglieder Rosemarie und Martin Ulrich haben im Rahmen einer Studienreise sowohl Nepal als auch Tibet bereist und werden ihre Eindrücke und Erfahrungen in Nepal mitteilen.

**Termin: Dienstag, 9. Oktober 2012 um 20.00 Uhr**

**Ort: Föhren, KAB-Raum im Bürger- und Vereinshaus**  
Tibet wird in einer späteren Veranstaltung vorgestellt.

### Malteser Hilfsdienst Föhren e.V.

An folgenden Terminen findet im Malteserhaus Föhren ein Kurs für „**Lebensrettende-Sofortmaßnahmen**“ statt:

13.10.2012, 10.11.2012, 08.12.2012 jeweils von 09.00 - 16.00 Uhr, Kosten 22,-EUR. Dieser kann für die Führerscheinklassen A, A1, B, BE, L, M und T verwendet werden.

Ein **zweitätiger Erste-Hilfe Kurs** findet wie folgt statt:

08. + 15.12.2012 von 09:00-16:00 Uhr, Kosten 35,-EUR

**Anmeldung:** Markus Follmann 06502/6860 (AB besprechen) oder info@malteser-foehren.de.

#### Gruppenstunden

Im Oktober finden im Malteserhaus folgende Gruppenstunden statt:  
**Sanitätseinheit:** Dienstag, dem 02.10.2012 ab 19.30 Uhr, Dienstag, dem 16.10.2012 ab 19.30 Uhr.

**Schwesternhelferinnen:** Donnerstag, den 18.10.2012 ab 19.30 Uhr

**Jugendgruppe:** Montag, dem 15.10.2012 ab 18.30 Uhr, Montag, dem 29.10.2012 ab 18.30 Uhr

Um vollzähliges und pünktliches Erscheinen wird gebeten. Interessierte sind herzlich eingeladen an den Gruppenstunden teilzunehmen.

### Schautanzgruppe Föhren

Für unsere Nachwuchsgruppen suchen wir noch Kinder ab 3 Jahren, die Spaß am Tanzen haben. Wenn ihr Interesse habt, dann meldet euch bei Rita Schabio unter der Telefonnummer 06502/6642.

### SV Föhren 1920 e.V.

#### Abteilung Fußball

Unsere Jugendmannschaften spielen wie folgt:

**Samstag, 29.09.2012**

**F-Junioren**

JSG Ehrang - JSG Föhren 11.00 Uhr

JSG Leiwen - JSG Föhren III 12.00 Uhr

**E-Junioren**

JSG Veldenz - JSG Föhren II 13.00 Uhr

**D-Junioren**

JSG Hermeskeil - JSG Föhren 14.00 Uhr

JSG Föhren II - JSG Saarburg II 15.30 Uhr in Bekond

**C-Junioren**

JSG Neumagen - JSg Föhren 14.00 Uhr  
 Spvgg. Bernkastel-Kues - JS Föhren II 15.00 Uhr

**B-Junioren**

JFV Hunsrückhöhe Morbach - JSG Föhren 17.00 Uhr  
 Unsere Seniorenmannschaften spielen wie folgt:

**Samstag, 29.09.2012**

SG Landscheid - SV Föhren 17.30 Uhr

**Sonntag, 30.09.2012**

SV Fortuna Fell II - SV Föhren II 12.30 Uhr  
 Über zahlreiche und lautstarke Zuschauerunterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen!

**Abteilung Tischtennis**

Unsere Mannschaften spielen wie folgt:

**Freitag, 28.09.2012**

18.30 Uhr, Föhren Jugend - TTC Talling

**Montag, 01.10.2012**

20.00 Uhr, Föhren I - Buchholz II

## Klüsserath

**TC Mittelmosel Klüsserath e.V.**

Die Tennissaison 2012 neigt sich dem Ende zu. Hierzu laden wir alle Vereinsmitglieder, sowie Tennisinteressierte recht herzlich zum Saisonabschluss ein. Der Saisonabschluss findet **am 29. September 2012 ab 14.00 Uhr** auf der Tennisanlage Klüsserath statt. Wir freuen uns auf einen schönen Tag.

## Leiwien

**Gewerbevereinigung Leiwien e.V.**

Wir laden Sie herzlich zu dem **IHK-Seminar** „1x1 des Online-Marketings“ in Zusammenarbeit mit dem Gewerbeverein Mehring ein. Termin ist der **08.10.2012 um 19.00 Uhr im Hotel „Zummethof“ in Leiwien**. Wir hoffen auf rege Teilnahme!

**SV Leiwien-Köwerich 2000 e.V.**

Am kommenden Wochenende stehen folgende Spiele unserer beiden Mannschaften an:

**Samstag, 29. September 2012**

**Bezirksliga West 17.00 Uhr** SV Dörbach 1 - SV Leiwien-Köwerich 1, Dörbach, Kunstrasenplatz

**Sonntag, 30. September 2012**

**Kreisliga C Mosel-Hochwald 12.30 Uhr** TuS Mosella Schweich 3 - SV Leiwien-Köwerich 2, Schweich, Kunstrasenplatz

Wir bitten zu beiden Auswärtsspielen um guten Besuch.

**JSG Mittelmosel**

Am kommenden Wochenende finden folgenden Begegnungen statt:

**Samstag, 29.09.2012****F-Junioren:**

12.00 Uhr JSG Leiwien - JSG Föhren III in Leiwien RP  
 14.00 Uhr JSG Leiwien II - JSG Welschbillig II in Leiwien RP

**D-Junioren:**

15.30 Uhr JSG Rodt - JSG Leiwien/Mehring in Zemmer RP

**C-Junioren:**

14.45 Uhr VFL Trier - JSG Mehring/Leiwien II in Heiligkreuz RP  
 15.15 Uhr SV Eintr. Trier III - JSG Mehring/Leiwien im Moselstadion KR

**B-Junioren:**

14.00 Uhr JSG Wittlich II - JSG Trittenheim/Leiwien II in Hupperath RP  
 16.00 Uhr JSG Trittenheim/Leiwien - JFV Morbach III in Mehring KR

## Longuich

**TuS Longuich-Kirsch e.V.****Abteilung Fußball****Sonntag, dem 30. September 2012**

12.30 Uhr SG Longuich/Riol/Ruwer II - SG Pallien II (in Longuich)  
 14.30 Uhr SG Longuich/Riol/Ruwer I - SG Osburg/Thomm II (in Longuich)

**Abteilung Jugendfußball****Freitag 28.09.2012****B-Junioren**

JSG Longuich/Riol II - JSG Ruwertal Kasel, 19.00 Uhr, Rp Longuich

**Samstag 29.09.2012****E-Junioren**

JSG Longuich/Riol - DJK St. Matthias, 11.00 Uhr, Rp Longuich

**C-Junioren**

JSG Niederemmel - JSG Longuich/Riol, 11.00 Uhr, Krp Piesport

**C-Junioren**

JSG Longuich/Riol - JSG Züsch-Neuhütten III, 14.45 Uhr, Rp Longuich

**Abteilung Tischtennis**

Unsere Mannschaften spielen wie folgt:

**Jugend, 1. Bezirksliga West****Freitag, 28.09.2012 - 15.00 Uhr**

TuS Longuich-Kirsch - DJK Matzen

**Wanderfreunde Longuich 1976 e.V.**

Am **30.09.2012** nehmen wir an der IVV-Wanderung in Vianden teil. Abfahrt ab Longuich 08.00 Uhr Gasthaus Haubrich, Rückfahrt ab Vianden spätestens 16.30 Uhr.

Kosten Bus 10,00 EUR pP. Anmeldungen beim Vorsitzenden, Tel.: 7280 oder Hermann Müller Tel.: 6686.

## Mehring

**SV Mehring 1921 e.V.****Abteilung Fußball**

Folgende Meisterschaftsspiele finden statt:

**Samstag, 29.09.2012****Bezirksliga**

SV Mehring II - SG Ralingen, 18.00 Uhr in Mehring Kp

**Kreisliga C**

SV Mehring III - SG Welschbillig II, 20.00 Uhr in Mehring Kp

**Sonntag, 30.09.2012****Oberliga-Rheinland-Pfalz-Saar**

SV Mehring I - Spvgg. EGC Wirges, 15.00 Uhr in Mehring Kp

Über zahlreiche Zuschauerunterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen.

**Abteilung Jugendfußball**

Nachstehende Meisterschaftsspiele finden statt:

**Samstag, 29.09.2012****F-Junioren**

JSG Ralingen - JSG Mehring/Fell I, 14.00 Uhr in Godendorf Kp  
 FSV Trier-Tarforst III - JSG Mehring/Fell II, 14.00 Uhr in Tarforst Kp

**D-Junioren**

JSG Rodt - JSG Leiwien/Mehring/ /Fell I, 15.30 Uhr in Zemmer Rp

**C-Junioren**

Eintr. Trier III - JSG Mehring/Leiwien/Fell I, 15.15 Uhr in Trier Stadion Kp

VFL Trier - JSG Mehring/Leiwien/Fell II, 11.45 Uhr in Heiligkreuz Rp

**B-Junioren**

JSG Trittenheim/Mehring/Leiwien I - JFV Morbach III, 16.00 Uhr in Mehring Kp

JSG Wittlich II - JSG Trittenheim/Mehring/Leiwien II, 14.00 Uhr in Hupperath Kp

**A-Junioren**

JSG Tawern - SV Mehring, 17.30 Uhr in Nittel Rp

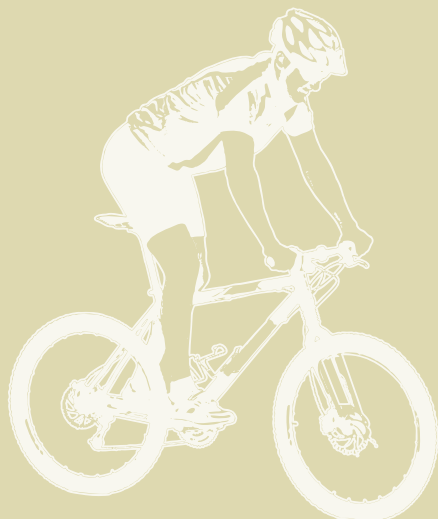
Über zahlreiche Zuschauerunterstützung würden sich die Junioren freuen.

**Herbstturnier der C-Junioren**

Am **Samstag, dem 06.10.2012 findet ab 11.00 Uhr** auf der Sportanlage in Mehring, das diesjährige Herbstturnier der C-Junioren statt. Folgende Mannschaften stehen sich gegenüber:

SV Morbach, SV Rheinbreitbach, Eintr. Trier 05, SC Birkenfeld, JSG Wittlich, JSG Mehring.

Über zahlreiche Unterstützung würde sich unsere C-Junioren-Mannschaft sehr freuen.



# Rad-Erlebnis-Salm

am 30. September 2012 von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr  
zwischen Dreis und Klüsserath

## Programm

### Dreis

#### Information

- Stand der Tourist-Information Moseleifel (Dreyschalle)
- Parkplätze an der Dreyschalle
- Busabfahrt in der Nähe der Dreyschalle

#### Kulinarisches

- Backfisch mit Remouladensauce, Fitness-Salat, Bratwurst/Currywurst mit Pommes Frites, Frikadellen, Waffeln, Kaffee und Kuchen

#### Pädagogisches/Erlebnispädagogisches

- Kinderschminken, DFB-Fußballabzeichen, Fahrsimulator, Hüpfburg

### Salmthal

#### Information

- Parkplätze bei der IGS Salmthal
- Alte Schule Dörbach: Info-Stand der „Mali-Hilfe“ Longkamp und des Jugendwerkes „Don Bosco“

#### Kulinarisches

- Feuerwehrgerätehaus Salmthal: Hamburger, Kaltgetränke
- Alte Schule Dörbach: Fleischkäse mit Spiegelei und Bratkartoffeln, Weisswürstchen mit süßem Senf und Laugenbrezel, Eintopf mit Brötchen, Brat- und Currywurst mit Pommes Frites, Weizenbier, Kaffee und Kuchen
- Parkplatz an der Bürgerhalle Salmrohr: Schwenkbraten und Würstchen vom Grill, Kloster Macherner Bier, Kaffee und Kuchen

#### Kulturelles

- Feuerwehrgerätehaus Salmthal: Feuerwehrfahrzeugausstellung, Feuerwehrschaubung
- Alte Schule Dörbach: Live-Blasmusik (u.a. MV Longkamp)

#### Pädagogisches/Erlebnispädagogisches

- Alte Schule Dörbach: Bayrische Wiesn-Gaudi mit Kinderhüpfburg, Kuhmelken, u.v.m.
- Parkplatz an der Bürgerhalle Salmrohr: Fotoshooting auf historischen Motor-(2)Rädern, Schießen mit Pfeil und Bogen

### Sehlem

#### Information

- Parkplätze auf dem Festplatz
- Pannendienst M. Neuerburg am Brunnenplatz

#### Kulinarisches

- „Radlertreff“ (Kutschertränke)
- Köstlichkeiten vom Grill (Feuerwehrgerätehaus)
- Kaffee und Kuchen (Gasthaus Hofer)

#### Kulturelles

- 14.00 Uhr musikalische Darbietung des Musikzuges, 15 Uhr musikalische Darbietung des Spielmannszuges (Feuerwehrgerätehaus)

#### Pädagogisches/Erlebnispädagogisches

- Kutschfahrten mit E. Prinz, Hüpfburg (Feuerwehrgerätehaus)

#### Tag der offenen Tür der Liegerad-Erlebnisstation

- Kleiner Testparcours für Kinder mit Liegerädern, Liegerad- und Velomobilausstellung (Brunnenplatz)
- geführte Kurztouren rund um das Motto „Das Salmthal neu entdecken“
- Fahrradstand mit unterschiedlichen Fahrrädern, (Brunnenplatz)

### Esch

#### Information

- Parkplätze auf dem Mitfahrerparkplatz an der A48, Richtung Klausen

#### Kulinarisches

- Mettbrötchen, Frikadelle mit Röstzwiebeln, Vegetarische Spieße, Bratwurst mit Pommes Frites, Waffeln & Crêpes, Kaffee & Kuchen

#### Kulturelles

- ab 16.00 Uhr musikalische Darbietung des MV Sehlen-Esch

#### Pädagogisches/Erlebnispädagogisches

- Geschicklichkeitsparcours - Fahrradparcours, Tischtennis, Kicker

#### Räder und eBikes

- Ausstellung von Pedelecs, Probefahren inklusive (Standort Escher Biergarten)

### Rivenich

#### Information

- Parkplätze am Ortseingang, K48 (Richtung Kiesgrube Wey)

#### Kulinarisches

- Rindfleisch mit Remouladensauce, Hausmacher Wurst, Bratwurst, alkoholfreie Getränke, Weinverkostung (Hofladen Wey, Moselstr. 27)
- Flieten-Scheune, Gaststätte und Biergarten (Landgasthof Wey, Moselstr. 47)
- Crêpes, Zwiebelkuchen, Getränke (Walking-Freunde, Moselstr.)
- Kaffee und Kuchen (Anwesen E. Kraff, Moselstr. 35)

#### Pädagogisches/Erlebnispädagogisches

- Malwettbewerb

#### Räder und eBikes

- Ausstellung von Fahrrädern und eBikes, Probefahren inklusive (Standort Weinstraße/Ecke Bergstraße) Strecke zwischen Rivenich und Klüsserath

#### Naturkundliches

- Damwild (Wildgehege)
- Streichelzoo mit Ziegen, Schafen, Kleintieren (Ziegenfarm der Tierfreunde Salmthal e.V.)

### Klüsserath

#### Information

- Infostand an der Alten Ökonomie
- Busabfahrt in der Nähe der Kirche
- Parkplätze im Moselvorland an der Dammstraße

#### Kulinarisches

- Winzerküche und Weinprobe (Straußwirtschaften und Winzerbetriebe)
- Getränke- und Essensstände, „Vitamin-Oase“, alkoholfreie Saft-Mixgetränke (Alte Ökonomie)

#### Naturkundliches

- Schautafel „Die Salm von der Quelle bis zur Mündung“ (Alte Ökonomie)

#### Kulturelles

- Schautafel „Römer an der Salm“ (Rudemsbrunnen)
- Kunstausstellung (Alte Ökonomie)
- Krippenausstellung (Krippenmuseum)

#### Pädagogisches/Erlebnispädagogisches

- Fotorallye durch Klüsserath, „Creative Kids“: Kinder gestalten ihren Salm-Radweg-Button selbst (Alte Ökonomie)

#### Herbstmarkt

- 40 Verkaufs-, Getränke- und Essensstände, Angebote für Kinder (Mittelstraße)

## Naurath

### Heimat- und Verkehrsverein Naurath/Eifel

Erstmalig bietet der Heimat- und Verkehrsverein den Gymnastikkurs „**Kinestetik-Bewegungslehre und Bali-Impander-Training**“ für jedermann im Bürger- und Vereinshaus in Naurath an. Die angebotenen Übungseinheiten dienen der Förderung des seelischen und körperlichen Gleichgewichts und richten sich an jeden, der unter fachlicher Anleitung etwas für seine Fitness tun möchte. **Der Kurs beginnt am 11.10.2012 und findet 6x, jeweils donnerstags ab 19.30 Uhr bis 20.30 Uhr, statt.** Die Teilnahmegebühr beträgt für Vereinsmitglieder 20,- € und für Nichtmitglieder 25,- €. Zu entrichten ist die Gebühr am 1. Abend an die Kursleiterin, Frau Irmgard Schäfer. Anmeldungen und Fragen zum Kurs sind bitte direkt zu richten an Frau Schäfer, Telefon 06508 - 952650.

## Pölich

### Chor „Surprising Voices“

Unsere nächste Probe ist am **28.09.2012 um 18.00 Uhr** im Pfarrheim Pölich, an der Kirche. Info unter: 06507/8348.

### SV Pölich/Schleich

**Spiele am Sonntag, 30.09.2012**

#### Kreisliga C

SG Beuren/Bescheid - SG Pölich/Schleich-Detzem II  
14.30 Uhr in Bescheid

#### Kreisliga A

SG Pölich/Schleich-Detzem I - SV Konz II 14.30 Uhr

## Riol

### Heimat- und Verkehrsverein Riol e.V.

Von **Samstag, 29. September 2012 bis Mittwoch, 3. Oktober 2012** ist der Weinstand am Moselufer täglich ab 11.00 Uhr geöffnet. Betreiber ist der Heimat- und Verkehrsverein Riol e.V., es werden Weine der Mitgliedsbetriebe ausgeschenkt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Schweich

### A.S.V. „Fährturn“ Schweich 1956 e.V.

Das Weiherangeln September ist am Sonntag, 30.09.2012 von 08.00 - 16.00 Uhr. Die Monatsversammlung Oktober ist am Montag, 01.10.2012 um 20.00 Uhr im Vereinslokal „Ratskeller“ Schweich. Zu dieser Versammlung bittet der Vorstand alle aktiven Mitglieder um Teilnahme, da wichtige Entscheidungen anstehen.

### Gut Blatt Schweich

Der nächste Spielabend findet am **01.10.2012** in unserem Vereinslokal im Alten Weinhaus, Brückenstraße 46 (Schweich) um 20.00 Uhr statt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Gäste sind herzlich willkommen.

### Handball-Sport-Club Schweich e.V.

Unsere Mannschaften spielen am kommenden Wochenende wie folgt:  
**Sonntag, 30.09.2012**

17.00 Uhr Damen Bezirksliga HSC Schweich - HSC Igel  
19.00 Uhr Herren Verbandsliga HSC Schweich II - HSG Tiefenstein/Algenroth/Siesbach

### Kolpingfamilie Schweich

Im Rahmen der Wallfahrt unserer Pfarrei laden wir am Mittwoch, 3. Oktober 2012 (Feiertag), zur Fußwallfahrt nach Klausen ein. Abmarsch ist um 09.00 Uhr an der Ecke Oberstiftstraße/Markuskonder-Straße. Nach der Ankunft in Klausen ist Gelegenheit zum Mittagessen. Um 15.00 Uhr nehmen wir an der Pilgermesse unserer Pfarrei teil. Danach erfolgt die Rückfahrt mit Privat-Pkw. Wer hier einen Platz benötigt, sollte sich unter Tel.: 8108 melden. Ansonsten ist keine Anmeldung erforderlich. Wir freuen uns über jeden, der sich mit uns auf den Weg macht.

## SK 1933 Schweich e.V.

Das Jugentraining findet freitags von 18.00 - 19.00 Uhr im Stefan-Andres-Schulzentrum statt. Der Spielabend beginnt ab 20.00 Uhr im Gasthaus Junges. Gäste sind jederzeit herzlich willkommen.

## TuS Issel 1952 e.V.

### Abteilung Fußball

Am kommenden Wochenende spielen unsere Mannschaften wie folgt:  
**Samstag, 29.09.2012**

#### F-Jugend:

10.00 Uhr JSG Issel - JSG Welschbillig KR Mathenstr.

#### E-Jugend:

13.30 Uhr JSG Hermeskeil II - JSG Issel III

#### D-Jugend:

14.45 Uhr JSG Könen II - JSG Kenn II

11.30 Uhr JSG Kenn IV - JSG Longuich KR Schulzentrum

**C-Jugend:** 14.30 Uhr JSG Schweich II - JSG Osburg KR Schulzentrum

**B-Jugend:** 16.30 Uhr JSG Schweich II - JSG Reinsfeld II KR Schulzentrum

#### Sonntag, 30.09.2012

14.30 Uhr SG Issel/Kenn - SV Morscheid

12.30 Uhr SG Issel II - FSV Trier-Kürenz

### Abteilung Mädchen- und Frauenfußball

Unsere Spiele am Wochenende:

#### Samstag, 29.09.2012

D-Juniorinnen, 12:30 Uhr, TuS Issel : MSG Wellen

#### Sonntag, 30.09.2012

Frauen, Rheinlandliga, 16:30 Uhr, TuS Reil : TuS Issel

## TuS Mosella Schweich e.V.

### Abteilung Fußball

Am kommenden Wochenende stehen für unsere Mannschaften folgende Spiele bevor:

#### Rheinlandliga

Samstag, 29.09.2012, 18.00 Uhr

SV Eintr. Trier II - TuS Mosella Schweich

#### A-Klasse Trier-Saarburg

Sonntag, 30.09.2012, 15.00 Uhr

TuS Mosella Schweich II - SG Trier-Zewen

#### C-Klasse Mosel-Hochwald

Sonntag, 30.09.2012, 12.30 Uhr

TuS Mosella Schweich III - SV Leiwen-Köwerich II

Über die zahlreiche und lautstarke Zuschauerunterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen!

### Abteilung Jugendfußball

#### Freitag, 28.09.2012

18.30 Uhr, B-Junioren Rheinlandliga: JSG Ehrang - JSG Schweich/I/K

#### Samstag, 29.09.2012

17.00 Uhr, A-Junioren Rheinliga: JSG Steiningen - JSG Schweich/I/K

16.30 Uhr, B-Junioren Kreisklasse: JSG Schweich/I/K II - JSG Reinsfeld II (KR Schulzentrum)

14.30 Uhr, C-Junioren Kreisklasse: JSG Schweich/I/K II - JSG Osburg (KR Schulzentrum)

14.00 Uhr, D-Junioren Rheinlandpokal: JSG Schweich/I/K - SV Konz (KR Winzerkeller)

14.45 Uhr, D-Junioren Kreisklasse: JSG Könen II - JSG Schweich/I/K II

13.30 Uhr, E-Junioren Kreisklasse: JSG Hermeskeil II -

JSG Schweich/I/K III

10.00 Uhr, F-Junioren Kreisklasse: JSG Schweich/I/K - JSG Welschbillig (KR Winzerkeller)

Über die zahlreiche und lautstarke Zuschauerunterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen!

### Abteilung AH

Am Samstag, 29.09.2012, 18.00 Uhr, haben wir ein Heimspiel gegen die AH Dhronal. Treffpunkt ist um 17.30 Uhr am Sportplatz „Winzerkeller“.

### Abteilung Tennis

Beginnend nach den Herbstferien bietet die Tennisabteilung des TuS Mosella Schweich wieder einen unverbindlichen, kostenfreien **Schnupperkurs für alle Kinder im Alter von 5 bis 12 Jahren** an. Den Kindern soll unter Anleitung von Trainern ein spielerischer Einstieg in die Sportart Tennis ermöglicht werden. Material (Tennisschläger + Bälle) wird von uns zur Verfügung gestellt. Der Schnupperkurs findet immer freitags (Uhrzeit nach Absprache mit den Teilnehmern) in der Turnhalle in Schweich statt. Informationen und Anmeldung bitte ab sofort per Email an [turnier-schweich@gmx.de](mailto:turnier-schweich@gmx.de). Wir freuen uns über eine rege Teilnahme!



## Big Band „sCools“ auf Tournée in Polen



Die BigBand „sCools“ des Stefan-Andres Schulzentrums Schweich und der Friedrich-Spee-Realschule plus Neumagen-Dhron unter der Leitung der Musiklehrer Sandra und Andreas Klein besuchte im August auf Einladung der Gemeinde Krokowa, Partnerstadt von Schweich, unser polnisches Nachbarland.

Begleitet wurden die Schüler und ihre Dirigenten von Schulleiter Jürgen Nisius (E-Bass) und Musiklehrer Florian Weins (Trompete), sowie Weinkönigin Nina I und ihrer Prinzessin Alina.

Nach einer 17-stündigen nächtlichen Busfahrt mit sehr wenig Schlaf wurden die Gäste bei der Ankunft von einem großen Empfangskomitee herzlich willkommen geheißen. Am Nachmittag stand Baden am Strand von Debki auf dem Programm, was jedoch aufgrund der niedrigen Wassertemperaturen durchaus eine Herausforderung darstellte. So wunderte es nicht, dass sich nur einige wenige besonders hartgesottene Schüler todesmutig in die kalte Ostsee trauten, aber viel Spaß dabei hatten.

Das erste Konzert am Abend fand im Freien statt, wobei der Wettergott es an diesem Tag nicht gut mit den Musikern meinte. Doch trotz heftigen Platzregens ließen sich die Zuschauer nicht vertreiben und spendeten reichlich Beifall. Der anstrengende erste Tag endete mit einem wohlverdienten gemeinsamen Abendessen auf Einladung des Bürgermeisters.

Am Samstag folgte dann der nächste Höhepunkt: Im Ballsaal des Schlosses von Krokowa gab die Bigband ihr zweites Konzert. Die Schüler zeigten sich sehr beeindruckt von dem festlichen Ambiente und gaben ihr Bestes, sich würdig zu präsentieren. Dies gelang mit Bravour, die Musikstücke wurden diszipliniert, konzentriert und wegen des doch recht kleinen Raumes etwas gedämpft als üblich vorgetragen. Der Lohn für diese Leistung waren „standing ovations“ des begeisterten Publikums.

Nachdem die Weinkönigin zusammen mit ihrer Prinzessin unser hiesiges Weinanbaugebiet vorgestellt hatte, folgten die Gäste der Einladung des Veranstalters zu einem festlichen Abendessens im Schlossrestaurant. Dort hatten sich die Gastgeber selbst übertroffen, am Ende waren sich alle einig, dass das überaus reichhaltige und liebevoll dekorierte Buffet ein Genuss für Auge und Gaumen war.

Am vorletzten Tag der Reise war die Bigband eingeladen, in Nadole an einem traditionellen kaschubischen Volksfest teilzunehmen. Im Vorfeld geäußerte Befürchtungen der Schüler, die Musikrichtung einer swingenden u. rockenden Bigband passe nicht in einen folkloristischen Rahmen, bewahrheiteten sich in keinsten Weise. Die Darbietungen fanden großen Anklang bei den zahlreichen Zuhörern, als Dankeschön erhielten die Musiker ein originelles Gastgeschenk: Ein regionaltypisches Rhythmusinstrument, die „kaschubische Geige“.

Der letzte Tag in Polen begann mit der offiziellen Verabschiedung der Gäste, wobei betont wurde, dass die Bigband einen grandiosen Eindruck hinterlassen habe. Man freute sich auf den nächsten Besuch im kommenden Jahr, zu dem herzlich eingeladen wurde. Die Schüler ihrerseits waren sehr angetan von der Reise und tief beeindruckt von der Herzlichkeit, mit der man sie in Krokowa aufgenommen hatte.

Auf der Rückreise nutzte man die Gelegenheit zu einem Abstecher nach Danzig, wo nach einer Stadtbesichtigung noch ein letztes traditionelles kaschubisches Mittagessen auf dem Plan stand.

Am Ende waren sich alle einig, dass die Reise ein unvergessliches Erlebnis war und die Bigband als Gruppe noch fester zusammengeschweißt hat.

Es bewahrheitete sich einmal mehr „Musizieren ist Völkerverständigung pur.“



### Abteilung Turnen

Zur Verstärkung unseres Trainerteams suchen wir ab sofort dringend **mehrere Übungsleiter**. Unsere Gruppen mit den entsprechenden Trainingszeiten (alle freitags): Eltern-Kind-Turnen (16.15 - 17.15 Uhr), Bambinis (16.00 - 17.30 Uhr), Kinder von 6 - 9 Jahren (17.30 - 19.00 Uhr), Kinder von 10 - 12 Jahren (17.30 - 19.00 Uhr), Kinder ab 13 Jahren (19.00 - 20.30 Uhr). Wir trainieren alle in Schweich in der Turnhalle des Dietrich-Bonhoeffer-Gymnasiums. Falls Sie Interesse haben, melden Sie sich einfach per E-Mail an [turnentus-mosella-schweich@web.de](mailto:turnentus-mosella-schweich@web.de) oder schauen Sie einfach bei uns im Training vorbei! Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung!

### Jahrgang 1927/28 Schweich und Issel

Wir treffen uns am **Donnerstag, dem 4. Oktober 2012** im Weinhaus Wallerath, Bahnhofstr., Schweich zu einem gemütlichen Beisammensein. Alle sind herzlich eingeladen.

### Jahrgang 1928/29 Schweich und Issel

Wir treffen uns ausnahmsweise erst am **Donnerstag, dem 4. Oktober 2012 um 15.30 Uhr** im Weingut Wallerath, Bahnhofstraße zu einem gemütlichen Nachmittag. Alle sind herzlich eingeladen.

### Jahrgang 1933/34 Schweich und Issel

Zu unserer Herbstwanderung am **Donnerstag, dem 4. Oktober 2012 treffen wir uns um 14.30 Uhr** am Brunnen im Oberstift. Unser Ziel ist die Molitors-Mühle.

### Jahrgang 1936/37 Schweich und Issel

Bedingt durch den Feiertag ist unsere nächste Wanderung am **Donnerstag, dem 04.10.2012**. Wie gewohnt treffen wir uns um 14.00 Uhr am Raiffeisenbrunnen. Dort legen wir dann den Wanderweg fest. Einkehr ist bei Thomas Wallerath, Bahnhofstraße 25.

### Jahrgang 1940 Schweich und Issel

Unser nächster Wandertag ist am **Montag, 01.10.2012**. Wir treffen uns um 14.00 Uhr am Raiffeisen-Brunnen. Zum gemütlichen Beisammensein kehren wir im Gasthaus Junges ein. Alle sind herzlich eingeladen.

### Jahrgang 1950/51

Wir treffen uns am **Freitag, dem 28. September 2012 um 19.00 Uhr** im Gathaus „Ratskeller Im Alten Weinhaus“ zum gemütlichen Bei-

## Trittenheim

### Männergesangsverein Trithemius Trittenheim

In den beiden nächsten Wochen findet keine Gesangprobe statt. Wir bitten alle Sänger, sich zwei Termine vorzumerken:

1. Willkommensfest der Sparkassen-Geschäftsstelle Trittenheim, am Montag, 1. Oktober 2012 um 18.00 Uhr. Die Sänger treffen sich bereits um 17.00 Uhr zum Einsingen im Probesaal in der Dorfschänke.
2. Mitgestaltung der Messe, am Sonntag, 7. Oktober 2012, um 10.30 Uhr. Die Sänger treffen sich zur vorherigen Probe bereits um 09.30 Uhr in der Kirche.

### Sportverein Laurentius Trittenheim e.V.

Der Sportverein Trittenheim bietet an:

Fitness-Tag für Frauen am **Samstag, 03.11.2012 von 10.00 - 16.30 Uhr** incl. Mittags- und Kaffeepause im Pfarrheim in Trittenheim. Freut euch auf ein abwechslungsreiches Fitnessprogramm, wie z.B.

Aerobic, Bodystyling, Walking/Joggen, Zumba, Drums Alive, Entspannung u.m. Petra Rauen-Clüsserath, Tel. 06507/6251 und Christa Kaufmann, Tel. 06507/2992.

## Erwachsenenbildung

### Kath. Erwachsenenbildung im Dekanat Schweich-Welschbillig

**Klosterstr. 1b, 54338 Schweich, Tel. 06502/93745-0,  
E-Mail: [dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de](mailto:dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de)  
KEB Bekond: Karl-Josef Schneider, Tel. 06502/2569**

#### Gymnastik für Frauen I

mittwochs, 19.00-20.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

#### Gymnastik für Frauen II

mittwochs, 20.00-21.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

#### Gymnastik im Sitzen

mittwochs, 09.00-10.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Frau Born

#### KEB Schweich

#### Rhythmische Gymnastik in Verbindung mit Rückenschule, Pilates und Elementen aus Qigong - 1410-500428

Vermittlung eines Rückenmuskeltrainings, um Verspannungen und Rückenschmerzen entgegen zu wirken! Unter Beachtung einer richtigen Atmung, soll das allgemeine Wohlbefinden der Teilnehmer/innen stabilisiert und erhalten werden.

dienstags, 19.00-19.45 Uhr und 20.00-20.45 Uhr, Ort: Stefan-Andres-Schulzentrum, Schweich, Neuanmeldungen möglich!, Ltg.: Margret Müller, Tel.: 06501/9471833

#### Wirbelsäulengymnastik für Männer-1401-500428

montags, 18.00-19.00 Uhr, Mehrzweckhalle Bodenländchen, Ltg.: Manfred März, Tel.: 06502/934934

#### Heilgymnastik für Frauen am Vormittag - 1408-500428

mittwochs, 08:30-09:30 Uhr, Alte Schule, Hofgarten, Ltg.: Fr. Regina Sohn, Info's Fr. Olejnzak, Tel.: 06502/5736

#### Seniorengymnastik - 1402-500428

mittwochs, 09:30-10.00 Uhr, Alte Schule, Hofgarten, Ltg.: Fr. Regina Sohn, Info's Fr. Brass, Tel.: 06502/5908

#### Handarbeiten - Einführungskurse - 1420-500825

Inhalte: Sticken: Hardanger, Ajour, Gerstenkorn; Filzen mit der Nadel: Krippenfiguren, Teddybären uvm.); Stricken: (Socken, Schals uvm.); Häkeln: (Topflappen), Termine: dienstags, 20.00-21.30 Uhr, 6 x, Beginn: Dienstag, 18.09.2012 und Dienstag, 06.11.2012, Ort: Pfarrheim Schweich, Leitung: Monika Jostock, Föhren, Kursgebühr: kann erfragt werden, Info's und Anmeldung bei der Kursleiterin, Tel.: 06502-7165

#### Handarbeiten - Einführungskurse - 1420-500825

Inhalte: Sticken: Hardanger, Ajour, Gerstenkorn; Filzen mit der Nadel: Krippenfiguren, Teddybären uvm.); Stricken: (Socken, Schals uvm.); Häkeln: (Topflappen), Termine: montags, 09.30-11.00 Uhr, 6 x, Beginn: Montag, 17.09.2012 und Montag, 05.11.2012, Ort: Pfarrheim Schweich, Leitung: Monika Jostock, Föhren, Kursgebühr: kann erfragt werden, Info's und Anmeldung bei der Kursleiterin, Tel.: 06502-7165

### VHS Schweich

Richtstraße 1- 3, 54338 Schweich

Programm im Internet: [www.kvhs-trier-saarburg.de](http://www.kvhs-trier-saarburg.de)

E-Mail: [vhs-schweich@kvhs-trier-saarburg.de](mailto:vhs-schweich@kvhs-trier-saarburg.de)

Tel.: 06502/ 2332 / Fax : 06502/937935

**Achtung: Unser Büro ist von Montag bis Freitag von 09.00 - 12.00 Uhr geöffnet. Während der Herbstferien ist unser Büro geschlossen. Kursanmeldungen können per Telefon, Mail, Fax oder Anrufbeant-**



**Amtsblatt für die Verbandsgemeinde Schweich an der Roemischen Weinstrasse  
für die Stadt Schweich und die Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell, Föhren, Kenn, Klüsserath,  
Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring, Naurath/Eifel, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Trittenheim  
und Kreisnachrichten - Mitteilungen, Informationen und amtliche Bekanntmachungen der Kreisverwaltung Trier-Saarburg**

**Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil:**

Wolfgang Deutsch, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel. 06502/4070, Fax 06502/407180

**Herausgeber der Kreisnachrichten:** Kreisverwaltung Trier-Saarburg, 54290 Trier, Tel. 0651/7150

Druck und Verlag: Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee 2,

Tel. 06502/9147-0 oder -240, Telefax 06502/9147-250, Internet: [www.wittich.de](http://www.wittich.de)

**Postanschrift: 54343 Föhren, Postfach 1154**

Verantwortlich für Nachrichten und Hinweise: Christine Lentes, Schweich, Verbandsgemeindeverwaltung,

Tel. 06502/4070, Telefax 06502/407180, Internet: <http://www.schweich.de>

Verantwortlich für Anzeigen: Dietmar Kaupp, Geschäftsführer

Erscheinungsweise: wöchentlich freitags. Zustellung durch den Verlag an alle Haushaltungen kostenlos.

Einzelstücke zu beziehen beim Verlag zum Preis von 0,50 € zuzügl. Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere zur Zeit gültige Anzeigenpreislise.

Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz für ein Exemplar gefordert werden.

Weitergehende Ansprüche, insbesondere aus Schadensersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

worter erfolgen. Unser Programm finden Sie im Internet unter [www.kvhs-trier-saarburg.de](http://www.kvhs-trier-saarburg.de).

**Auszug aus dem Weiterbildungsprogramm II. Semester 2012**

Abkürzungen: Stefan-Andres-Schulzentrum = SAZ  
Levana-Schule Schweich = LevS

### Gesellschaft

#### Das heilige Land in der Sicht der katholischen Kirche

Aspekte einer komplexen Entwicklung  
Der Vortrag findet im Rahmen des Projektes „Jüdisches Leben in und um Schweich“ statt. Kooperationspartner ist das Dekanat Schweich-Welschbillig, Dienstag, 30.10.12, 20.00 Uhr, Synagoge Schweich, Reinhold Bohlen

#### Hilfe, mein Kind ist in der Pubertät

Vortrag zur Pubertät für interessierte Eltern  
Di., 06.11.12, 19.30 Uhr, Stefan-Andres-Schulzentrum, Doris Peters, Dipl. Sozialpädagogin

### Kunst- und Kulturgeschichte

#### Vom Gefängnis zum Museum

Vortrag über den Bau des Museums am Dom und die Geschichte des Ortes (mit Führung)  
Sa., 27.10.12, 14.00 - 16.15 Uhr, Trier, Dom- und Diözesanmuseum, Prof. Alois Peitz, Dipl. Ing.

#### Führung durch die Kirche St. Martin

Sonntag, 28.10.12, 16.00 Uhr, Schweich, Kirchenvorplatz, Willy Bertges

### Musik

#### Blockflöte für Anfänger

Fr., 19.10.12, 16.45 Uhr, 9 Termine, LevS, Fabienne Reis

#### Blockflöte für Fortgeschrittene

Fr., 19.10.12, 16.00 Uhr, 9 Termine, LevS, Fabienne Reis

### Nähen

#### Nähen für Anfänger und Fortgeschrittene

Donnerstag, **18.10.12 (neuer Termin)**, 19.30 Uhr, SAZ, 5 Termine, Gertrud Ludwig

#### Hallo Mütter! Do it yourself für Mütter und Kids

Nähen und mehr für Mütter mit der Modedesignerin Ulrike Otter-Isik, **Mittwoch 24.10.12, 19.30 Uhr**, 6 Termine, SAZ

### Kreatives Gestalten

#### Malen aus der Farbe heraus

Grundkurs Acrylmalerei mit der Künstlerin Dorette Polnauer  
Mi., 24.10.12, 18.30 Uhr, 5 Termine, Schweich, LevS

#### Grabschmuck herstellen

In diesem Kurs wollen wir unter fachkundiger Anleitung Grabschmuck, z. B. Gestecke selber herstellen  
Mi., 24.10.12, 18.45 Uhr, SAZ, Margret Reis, Floristin

#### Filzkurs für Einsteiger und Fortgeschrittene

Mo., 29.10.12, 18.30 Uhr, 4 Termine, LevS., Info-Veranstaltung: Mo., 22.10.12, 18.30 Uhr, LevS, Roswitha Kranzweder

### Gesundheit

#### Hatha-Yoga

Fr. **19.10.12, 16.15 Uhr**, 9 Termine, LevS, Anja Geishecker

#### Ganzheitliches Sehtraining

Sehkraftstärkung durch gezieltes Augentraining  
Fr., 26.10.12, 15.00 - 19.30 Uhr, LevS, Gudrun Selzner

### Frauen

#### Erlebnisabend: Stilberatung

Kurven sind nicht gleich Kurven, jeder Mensch hat seine individuellen Proportionen. Frau Demmer wird jeder Teilnehmerin eine Auswahl an vorteilhaften Kleidungschnitten empfehlen und Tipps für Schmuck und Accessoires geben. Mi., 26.09.12, 19.00 Uhr, LevS, Elisabeth Demmer

#### Kosmetik

Tipps und Tricks für ein strahlendes Aussehen  
Mi., 24.10.12, 19.30 Uhr, 6 Termine, Schweich, LevS, Steffi Nellinger, Kosmetikerin

#### Selbstverteidigung für Frauen - Wochenendseminar

Freitag, 26.10.12, 15.00 - 17.15 Uhr, Samstag, 27.10.12, 9.30 - 11.45 Uhr, LevS, Hermann Meisberger

#### Wie können Wünsche Wirklichkeit werden

Tagesseminar für Frauen  
In diesem Seminar werden wir unsere Wünsche beleuchten, die „Bremsen im Kopf“ überprüfen und wichtige Schritte und Strategien zur Zielerreichung entwickeln. Sa., 27.10.12, 9.30 - 15.00 Uhr, Eva Hitzges, Trainerin / Coach

### Kochen

#### Basics for beginners - Kochkurs für Anfänger

Mi., 24.10.12, 18.00 Uhr, 3 Termine, LevS, Simon Schreiner

#### Junge Seite

### Gruselabenteuer im Meulenzwald

Sa., 27.10.12, 18.00 - 20.15 Uhr, Schweich, oberer Parkplatz am Heilbrunnen, Christoph Postler, Naturerlebnis-Pädagoge

### Auf den Spuren von Robin Hood

Eine spannende Schnitzeljagd für Kinder von 7 bis 11 Jahren  
So., 28.10.12, 10.00 - 13.00 Uhr, oberer Parkplatz am Heilbrunnen, Christoph Postler, Naturerlebnis-Pädagoge

### Kosmetik für Teenies

Fr., 26.10.12, 19.30 - 21.00 Uhr, Sa., 27.10.12, 11.00 - 14.00 Uhr, LevS, Steffi Nellinger, Kosmetikerin

### Sprachen

Wir bieten diverse Sprachkurse (Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Luxemburgisch, Polnisch) auf unterschiedlichem Niveau an. Kostenlose Schnupperstunde jederzeit möglich. Bitte vereinbaren Sie bei Interesse einen Termin. Wir beraten Sie gerne!

### EDV- Büropraxis

#### PC-Schnupperkurs für Einsteiger und Senioren

Do., 25.10.12, 18.00 Uhr, 8 Termine, SAZ, Till Höncke

#### Erfolgreich kaufen und verkaufen bei EBAY

Kurs für Einsteiger, die das Handeln bei EBAY kennen lernen wollen, Di., 23.10.12, 18.30 Uhr, 4 Termine, SAZ, Rainer Faldey

### Kommunikation / Rhetorik

#### Sich professionell präsentieren

Imagearbeit für Beruf und Alltag. In diesem Wochenendseminar wird die Wahrnehmung für das eigene Auftreten sensibilisiert. Sie trainieren an Beispielen aus Ihrem eigenen Umfeld und machen sich rhetorische Grundlagen und Techniken zunutze. Am Ende des Seminars verfügen Sie über ein individuelles Trainingspaket, um sich gekonnt und professionell in Beruf und Alltag zu präsentieren. Seminarinhalte: Aufbau einer Präsentation, Abbau von Redeängsten, Umgang mit Lampenfieber, der erste Eindruck, Gestik und Mimik, mit Charisma und guter Stimme wirken, praktische Übungen vor der Kamera, individuelles Feedback.

Fr. 09.11.12, 19.00 - 21.15 Uhr, Sa., 10.11.12, 9.00 - 17.00 Uhr, So., 9.00 - 12.00 Uhr, LevS Schweich, Ulrich Stuhlmeier, Kommunikationstrainer / Coach, Anmeldungen: 06502/2332  
E-mail: vhs-schweich@kvhs-trier-saarburg.de



## Junge Seite



## Kinder- und Jugendbüro der Verbandsgemeinde Schweich

Altes Weinhaus • Brückenstraße 46 • 54338 Schweich  
Telefon: (06502) 5066-450 • Fax: (06502) 5066-480 • [www.KiJuB.net](http://www.KiJuB.net)

**Servicezeiten: Dienstag und Mittwoch, 8:00 - 11:30 Uhr**

### Jugendpflege / Sachgebietsleitung:

*Dirk Marmann, Dipl.-Pädagoge*

Telefon: (06502) 50 66-460

Mobil: (0173) 65 11 629

Email: [jugendpflege@KiJuB.net](mailto:jugendpflege@KiJuB.net)



### Sachbearbeitung:

*Susanne Christmann*

(Di. + Mi. 8:00 - 11:30 Uhr)

Telefon: (06502) 50 66-450

Email: [info@KiJuB.net](mailto:info@KiJuB.net)

### Stadtjugendpflege Schweich:

*Isabelle Ziehm, Dipl.-Pädagogin*

Mobil: (0174) 98 79 643

Email: [jr-schweich@KiJuB.net](mailto:jr-schweich@KiJuB.net)

### Pädagogische Fachkräfte für offene Jugendtreffarbeit:

**Ortsgemeinde Föhren**

**Martina Werre**

Mobil: (0173) 71 25 934

Email: [jr-foehren@KiJuB.net](mailto:jr-foehren@KiJuB.net)

**Ortsgemeinde Klüsserath**

**Matthias Huberty**

Mobil: (0173) 59 12 471

Email: [jr-kluesserath@KiJuB.net](mailto:jr-kluesserath@KiJuB.net)

**Ortsgemeinde Longuich**

**Nicole Neibecker**

Mobil: (0173) 56 22 090

Email: [jr-longuich@KiJuB.net](mailto:jr-longuich@KiJuB.net)



An alle Skater aus Schweich und Umgebung!

Am Samstag, den **29.09.2012** laden wir Euch im Rahmen der offiziellen  
Einweihung der neuen Skate-Anlage der Stadt Schweich  
ein zum

**1. Schweicher Skate-Jam**  
(„Best-Trick-Contest“)

**Beginn:** 16 Uhr Warm Up; 17 Uhr Wettkampfbeginn  
**Anmeldung:** vor Ort bis spät. 16.30 Uhr  
**Startgebühr:** 3 Euro



**Kommt vorbei und zeigt was Ihr könnt!!**

Anmeldeterminare werden vor Ort ausgegeben, können zusätzlich aber auch auf der Homepage des Kinder- und Jugendzentrums unter „Jugendtreff Schweich“ als pdf-Datei heruntergeladen werden. Bei minderjährigen Teilnehmern ist die Unterschrift eines Erziehungsberechtigten erforderlich. Die Teilnahme am Contest geschieht auf eigene Gefahr. Das Tragen von Schutzhelmen wird dringend empfohlen!

**Jugendzentrum der Stadt Schweich**  
Alte Schule, Hofgartenstraße 74/118 Schweich

**Kontakt:** Isabelle Ziehm, Päd. Fachkraft der Stadt Schweich  
Telefon: 0174/9072942  
Mail: isabelle.ziehm@schweich.net  
Freizeitaktivitäten und Jugendtreff der VG Schweich  
Alte Weisshaus, Brückenstraße 46, 74318 Schweich




## Sonstige Mitteilungen

### Kreuzbund e.V. Selbsthilfeorganisation und Helfergemeinschaft für Suchtkranke

#### Gruppe Salmtal

Haben Sie Probleme mit Alkohol oder Medikamenten?

Hilfe ist möglich!

Der Kreuzbund e.V. (Helfergemeinschaft für Suchtkranke) bietet Hilfe an. Die Selbsthilfegruppe Salmtal hält bereits seit Jahren Gruppenabende ab. Zurzeit bestehen 3 Gruppen. Treffpunkt ist jeweils der neue Gruppenraum in der alten Schule in Salmtal-Dörbach. Bei Bedarf werden mit den Betroffenen zunächst Einzelgespräche geführt. Machen Sie den ersten Schritt, rufen Sie an. Info-Telefon 06578/7591 oder 06571/7667.

### Malteser Hilfsdienst e.V. Trier

Einen Kurs über **Lebensrettende Sofortmaßnahmen** für Führerscheinbewerber der Klassen A, A1, B, BE führen die Malteser am Samstag, 13. Oktober jeweils von 9:00 bis 16:00 Uhr in der Thebäerstraße 44 in Trier durch.

**Erste Hilfe bei Kindernotfällen:** In Notfällen gelten bei Babys und Kindern andere Regeln als bei Erwachsenen. In acht Unterrichtseinheiten bieten die Malteser verteilt auf zwei Abende am 5. und 19. Oktober jeweils von 18:30 bis 21:45 Uhr in der Thebäerstraße 44 in Trier einen Kurs in Erste Hilfe bei Kindernotfällen an.

Anmeldungen für die beiden Kurse bei Frau Ursula Leach unter 0651/146 48-14 oder per E-Mail unter ursula.leach@malteser.org

**Schwesternhelferinnen/Pflegediensthelfer:** Die Malteser bieten vom 5. November bis zum 26. Januar einen Kurs zur Schwesternhelferin/zum Pflegediensthelfer an. Die Ausbildung findet dienstags, donnerstags und freitags von 19:00 bis 22:15 Uhr statt. Nach dem theoretischen Teil muss noch ein 80-stündiges Praktikum absolviert werden. Anmeldungen bitte bei Frau Juliane Heck unter der Telefonnummer 0651/146 48-17 oder per E-Mail unter juliane.heck@malteser.org.

## Rheinland-Pfälzischer Eis- und Rollsport Verband e.V.

### Inlineskatingkurs in Kenn

Am Donnerstag, dem 4.10.2012 findet wieder ein Inlineskatingkurs statt. Treffpunkt ist um 17.00 Uhr auf der Asphaltfläche in der Bernhard-Becker-Freizeitanlage. Der Kurs endet gegen 19.00 Uhr. Teilnehmen können Kinder und Erwachsene. Empfohlen wird eine Teilnahme bei Kindern ab 6 Jahre. Der Kurs richtet sich an Anfänger und Fortgeschrittene.

Anmeldung und weitere Informationen unter der Telefonnummer 06372-803701 oder 0173-6765962 oder per Fax 06372-803808. Die Anmeldung kann unter Angabe des Namens, der Telefonnummer und des Alters auch gerne per E-Mail erfolgen unter bernd.schicker@rperv.de.

Eine vorherige Anmeldung zu den Kursen ist unbedingt erforderlich. Inlineskates, Schützer und Helm (Fahradhelm) können gegen eine geringe Leihgebühr und Voranmeldung unter Angabe der Schuhgröße ausgeliehen werden.

## Ende des redaktionellen Teils



Geben Sie Ihre Anzeige für

# Schweich

schnell und einfach im Internet auf  
**WWW.WITTICH.DE**

**Glasreinigung Gerd Rauen**  
Brückenstr. 11, 54347 Neumagen-Dhron  
Tel. ab 17 Uhr 0176 78 46 59 52

*Nadel, Faden & Schere* 

Schneiderei Genevieve Grünig

**Urlaub vom 01.10. - 10.10.12**  
Ab dem 11.10. bin ich wie gewohnt von 10-13 Uhr u. 16.30-18 Uhr wieder für Sie da.  
**Telefon: 0 65 02 / 93 99 58**

**BEGINN NEUER KURSE FÜR:**

- Gesang • Akkordeon • Keyboard
- Klavier • E-Piano • Heimorgel
- E-Bass • E-Gitarre • Konzertgitarre
- Saxofon • Klarinette • Querflöte • Blockflöte • Trompete
- Tenorhorn • Bariton • Waldhorn • Geige • Bratsche • Schlagzeug
- Unterricht aller Altersklassen • Vereinsausbildung • Seniorenkurse

Leihinstrumente & unverb. Kaufberatung & Proberaumvermietung

**MUSIKSCHULE GENSCHOW**  
Brotstraße 29, 54290 Trier, Info-Tel. 0651/74180

In: Trier, Saarburg, Schweich  
Lampaden, Wincheringen

www.musikschule-genschow.de

## Musikunterricht Frechen

*Heike Frechen*

Blockflöte/Querflöte/Notenlehre

Gartenstraße 7  
54344 Kenn

Tel.: 06502/7316  
Mobil: 0162/4859030  
frechen-kenn@t-online.de

## Eine weitere Partnerschaft ist im Werden Lange Liste von künftigen Partnerschaftsprojekten mit dem polnischen Kreis Puck



*Im Beisein des Kreisbeigeordneten Dieter Schmitt (2.v.r.) präsentieren die beiden Bürgermeister Jerzy Włodzik (l.) und Bernhard Busch die Absichtserklärung.*

Die seit 2001 bestehende Partnerschaft mit dem nordpolnischen Kreis Puck entwickelt sich weiter prächtig. Als inzwischen vierte Gemeinde beabsichtigt die Verbandsgemeinde Ruwer mit der Gemeinde Kosakowo eine kommunale Partnerschaft zu schließen. Eine Absichtserklärung unterzeichneten die Bürgermeister Jerzy Włodzik und Bernhard Busch im Beisein von Mitgliedern des Verbandsgemeinderates Ruwer, die sich ein Bild von der neuen Partnergemeinde machten. Dabei war bei den Teilnehmern der Eindruck sehr positiv.

Auch eine Kreisdelegation unter Führung des Kreisbeigeordneten Dieter Schmitt wohnte der Unterzeichnung bei. „Kosakowo ist eine weitere Perle in der wunderbaren Kette unserer Freundschaft mit Polen“, freute sich Schmitt über die neue Partnerschaft, die sich einreihet in die Freundschaften zwischen der VG Schweich und Krokowa sowie den Städtepartnerschaften Konz - Puck und Hermeskeil - Hel.

Auch die regen Beziehungen zwischen den beiden Landkreisen sollen 2013 vertieft werden. So standen Gespräche über die Möglichkeiten weiterer Schulpartnerschaften, eine Zusammenarbeit im Bereich der Weiterbildung und Qualifikation von Jugendlichen mit Blick auf den Fachkräftemangel in beiden Kreisen, eine Intensivierung des Erfahrungsaustausches zwischen Jugendhilfe- und Sozialeinrichtungen, Hilfen für das Kreis-Krankenhaus in Puck sowie der Aufbau einer Vermarktungsmöglichkeit für deutschen Wein in der Tourismusregion an der Ostsee im Mittelpunkt. Hierzu soll im Frühjahr 2013 eine große Weinpräsentation für Gastronomen und Hoteliers im Kreis Puck durchgeführt werden.

### Kooperation zwischen Polizei beider Kreises startet 2013

Startklar ist auch eine Kooperation zwischen der Kreispolizei Puck und der Polizeiinspektion Saarburg. Ein entsprechender Vertragsentwurf wurde ebenfalls ausgetauscht. Ziel dieser Kooperation ist vor allem der Erfahrungsaustausch im Bereich Präventionsarbeit.



*Der Geschäftsführer des Krankenhauses Saarburg, Holger Brandt (2.v.l.), bei einem Treffen im Kreis-Krankenhaus Puck.*

## KULTURtage.

KREIS TRIER-SAARBURG

### Kulturtage in dieser Woche

*Nach bis Sonntag, 30. September  
Saarburg, Kulturgießerei*

#### Ausstellung:

#### Afrikanisches Kunsthandwerk

*Mittwoch, 26. September, 20 Uhr  
Saarburg, Kulturgießerei*

#### Live-Dia-Multivisionsshow

#### Das südliche Afrika (Namibia, Botswana, Sambia)

*Samstag, 29. September, 20 Uhr  
Schweich, Synagoge*

#### Klavierkonzert César Franck mit Klauspeter Bungert

*Samstag, 29. September, 20 Uhr  
Saarburg, Kulturgießerei*

#### Songs von Adjiri Odametey

*Sonntag, 30.9., 19 Uhr  
Welschbillig, Kultur- und Marktscheune*  
**Abschlusskonzert des Musikworkshops „Rock, Pop and more“ der  
Verbandsgemeinde Trier-Land**

*Sonntag, 30.9., 17 Uhr  
Kell am See, Historischer Bahnhof*  
**Ausstellung (Eröffnung) mit Werken  
der Malerin Marianne Aatz**

Alle weiteren Informationen zu den Veranstaltungen finden sich im Internet unter [www.kulturtage-trier-saarburg.de](http://www.kulturtage-trier-saarburg.de). Dort sind auch Online-Kartenbestellungen möglich.

Die weiteren Kulturtage-Termine bis Ende Oktober finden sich auf Seite 2 der *Kreis-Nachrichten*.

### Weiteres:

seite 2 | Büroleiter Rainer Ludwig verabschiedet

seite 3 | Einbürgerungen in der Kreisverwaltung

seite 4 | Planspiel Börse startet

seite 5 | St-Martinus-Schule: Neue Pilotin „an Bord“



## Kreiskulturtag im Oktober



Donnerstag, 25. Oktober, 19.30 Uhr  
Konz, Stadtbibliothek

**Autorenlesung mit Selim Özdoğan  
„Heimstraße 52“**

Freitag, 5. Oktober, 19 Uhr  
Schillingen, Pfarrheim

**Vortrag und Ausstellung über Kaiser Maximilian I. mit Musik von Oliver Bölsterling auf der Gitarre**

Sonntag, 14. Oktober, 17 Uhr  
Konz, Stadtkirche St. Nikolaus

**Konzert „A delightful hour with Jazz and Pipes“  
mit Barbara Barth und Karl Ludwig Kreutz**

Freitag, 19. Oktober, 19.30 Uhr  
Waldrach, Rathaus der VG

**Jazz und Weißwein  
Weinkulturseminar mit Dennis Duhme, Weinakademiker**

Freitag, 26. Oktober, 19:30 Uhr  
Trierweiler-Fusenich, Gemeindehaus

**Guitars & Vocals mit Ralph Brauner  
Blues und Balladen aus New Orleans  
und dem Mississippi-Delta**

Sonntag, 28. Oktober, 17 Uhr  
Konz, Festsaal Kloster Karthaus

**Konzert „A Day to remember“  
mit Sven Kiefer und Stephanie Ortega**

Montag, 29. Oktober, 15 und 16.30 Uhr  
Konz, Stadtbibliothek

**Trommel Bommel für Kinder mit Sven Kiefer auf Entdeckungsreise**

Weitere infos zu allen Terminen unter  
[www.kulturtag-trier-saarburg.de](http://www.kulturtag-trier-saarburg.de)

**A.R.T.** Zweckverband  
Abfallwirtschaft  
im Raum Trier

## Terminänderung bei der Müllabfuhr

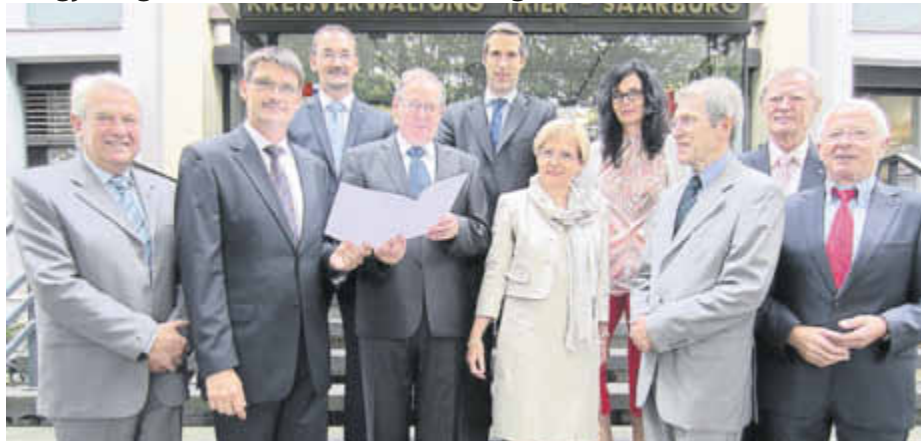
Durch den Tag der Deutschen Einheit verschieben sich die Termine für die Müllabfuhr

- von Mittwoch, den 3. Oktober auf Donnerstag, den 4. Oktober,
- von Donnerstag, den 4. Oktober auf Freitag, den 5. Oktober,
- von Freitag, den 5. Oktober auf Samstag, den 6. Oktober 2012.

Unter [www.art-trier.de](http://www.art-trier.de) findet man eine Jahresübersicht für die individuellen Abfuhrtermine inklusive der Terminverschiebungen sowie eines kostenlosen Erinnerungsservice per Mail. Weitere Informationen gibt es am Abfall-Telefon der A.R.T., Tel. 0651-9491414.

## Fast ein halbes Jahrhundert bei der Kreisverwaltung

**Langjähriger Büroleiter Rainer Ludwig in den Ruhestand verabschiedet**



**Rainer Ludwig (4.v.l. mit Ehefrau Margarete) nimmt von Landrat Günther Schartz im Beisein des ehemaligen Landrates Dr. Groß, der Kreisbeigeordneten und Kolleginnen und Kollegen die Dankurkunde für 49 Jahre im Dienst der Kreisverwaltung entgegen.**

Auf fast 50 Jahre verdienstvolle Tätigkeit zunächst im Landratsamt Trier und dann in der Kreisverwaltung Trier-Saarburg kann Rainer Ludwig zurückblicken. „Für Ihre stets treuen, loyalen und guten Dienste, die Sie der Kreisverwaltung geleistet haben, danke ich Ihnen persönlich, auch im Namen der Mitglieder des Kreisvorstandes, des Kreistages Trier-Saarburg und der Kolleginnen und Kollegen der Kreisverwaltung sehr herzlich. Sie haben sich in den Tätigkeitsbereichen, die Ihnen übertragen wurden, stets mit aller Kraft und mit hohem Fachwissen engagiert“, so Landrat Günther

Schartz in seiner Laudatio. Gerade in dem nicht immer einfachen Bereich als Personalchef habe man sich auf seinen großen Erfahrungsschatz und sein Fachwissen stets verlassen können.

Der aus Pfalzel stammende Rainer Ludwig begann 1963 mit noch nicht einmal 14 Jahren seine Ausbildung. Zunächst war er für die Aufgaben im Sozialen Wohnungsbau verantwortlich, wo er zuerst als Sachbearbeiter, später als anerkannter Referent tätig war. Bereits dort sei nicht nur dem damaligen Landrat Dr. Braun-Friderici die Liebe zum geschrie-

benen Wort aufgefallen, was sicher mit dazu beitragen habe, dass ihm 1974 die Tätigkeit des Pressereferenten der Kreisverwaltung angetragen wurde. Damit verbunden war auch für 20 Jahre die Übernahme der Schriftleitung für das Kreisjahrbuch, dem er sich mit Leidenschaft bis heute verbunden fühlt.

1992 wurde Ludwig die Aufgabe der Büroleitung und damit die verantwortungsvolle Tätigkeit als Personalchef der Kreisverwaltung übertragen. Diese Tätigkeit hat er stets kompetent ausgeführt. Sein großes Fachwissen hat er ungezählten Auszubildenden und Anwärtern als Ausbildungsleiter sowie nebenamtlich als Dozent an der Gemeindeverwaltungsschule Trier bzw. dem Kommunalen Studieninstitut vermittelt.

Neben Landrat Schartz dankte auch die Personalratsvorsitzende Christel Orth für die stets offene und konstruktive Zusammenarbeit. Ludwig selbst blickte mit bewegenden Worten auf fast fünf Jahrzehnte in der Verwaltung zurück. Besonders dankte er seinen Kolleginnen und Kollegen. Für den nun beginnenden neuen Lebensabschnitt als Pensionär wünsche er sich Zeit zum Schreiben, Lesen, Forschen und Wandern.



## Landrat überreichte Einbürgerungsurkunden

Im Rahmen einer Feierstunde in der Kreisverwaltung in Trier nahmen 38 neue deutsche Staatsbürger aus 21 verschiedenen Ländern aus den Händen von Landrat Günther Schartz ihre Einbürgerungsurkunde in Empfang.

Alle erhielten neben dieser Urkunde eine Ausgabe des Grundgesetzes. Als Willkommensgeschenk des Landkreises bekamen sie zudem das aktuelle Kreisjahrbuch 2012.

Schartz ermunterte die neuen Staatsbürger, sich aktiv in die Gesellschaft einzubringen und sich beispielsweise ehrenamtlich in Vereinen zu engagieren, da hier auch die Integration in die Gemeinschaft gefördert werde.

Wichtig für die neuen deutschen Staatsbürger sei eine soziale Perspektive und die gleichberechtigte Teilhabe an allen Bereichen der Gesellschaft. Voraussetzung dafür sei auch das Beherrschen der deutschen Sprache als Alltagssprache, was auch Gegenstand des Einbürgerungstests sei.

Neben Bürgern aus Staaten der Europäischen Union, zum Beispiel Luxemburg oder Italien, stammen die Neubürger unter anderem aus der Dominikanischen Republik, Marokko, dem Senegal, Vietnam, Thailand oder Kirgisien. Die Einbürgerungsfeier, die von Musikern der Kreismusikschule mitgestaltet wurde, endete mit dem gemeinsamen Singen der Nationalhymne.



*Landrat Günther Schartz (3.v.r.) überreichte die Einbürgerungsurkunden an die seit 2002 in Deutschland lebende Familie Khan, die aus Afghanistan stammt und sich mit ihren Kindern gut in der neuen Heimat integriert hat.*

## Moselorden für Adolf Schmitt

Der Ehrenvorsitzende des Moselwein e.V., Ökonomierat Adolf Schmitt aus Konz-Filzen, ist mit dem Mosel-Orden für seine Verdienste um das Weinanbaugesamt ausgezeichnet worden. Nach Bernhard Clemens aus Wittlich und Karl Kirch aus Mertesdorf ist der 70-jährige ehemalige Weinbaupräsident der dritte Träger des Ordens. Er wird von der Weinwerbung Mosel und dem Dienstleistungszentrum Ländlicher Raum Mosel an Persönlichkeiten verliehen, die sich besonders für den Weinbau an Mosel, Saar und Ruwer einsetzen. Der Vorsitzende des Moselwein e.V., Rolf Haxel, und sein Stellvertreter Werner Kirchhoff nahmen die Auszeichnung in der Europahalle in Trier vor.

Haxel würdigte den Ordensträger als „Mann mit vielen Visionen“. Adolf Schmitt, der 23 Jahre im Vorstand der Weinwerbung und über 25 Jahre als Mosel-Weinbaupräsident aktiv war, habe immer das Wohl des gesamten Anbaugesamtes zum Ziel gehabt und sich über das Kirchturmdenken hinweggesetzt.

Werner Kirchhoff, Vorstandsvorsitzender der Winzergenossenschaft Moselland eG, lobte Adolf Schmitt als „streitbaren Vertreter des Moselweinbaus“ und bescheinigte ihm „außerordentliche Verdienste um den Steillagenweinbau und den Erhalt der Weinkulturlandschaft“.



*Verleihung der Auszeichnung „Ort der Vielfalt“ an die Verantwortlichen der Kindertagesstätte Trierweiler-Sirzenich*

## Kita Sirzenich ist ein „Ort der Vielfalt“ Auszeichnung übergeben

Die Kindertagesstätte Sirzenich ist als ein „Ort der Vielfalt“ gewürdigt worden. Im Rahmen des Sommerfestes unter dem Titel "Vielfalt unter einem Dach" wurde eine Auszeichnung übergeben.

Leben in Vielfalt, in einem toleranten Miteinander, das geprägt ist von einer demokratischen Grundhaltung: Eine Vision, die bereits Alltag in der Trierer Region ist. Denn an vielen Orten setzen sich die Menschen für Vielfalt und Toleranz ein. Der Landkreis Trier-Saarburg und die Stadt Trier haben daher von der Bundesregierung die Auszeichnung „Ort der Vielfalt“ erhalten. Nun sollen auch ganz konkret Einrichtungen und Initiativen in Kreis und Stadt als „Orte der Vielfalt“ gewürdigt werden.

Die Kindertagesstätte Sirzenich hatte sich im Rahmen der Aktion beworben. Die Kinder haben sich mit benachbarten

Ländern beschäftigt. Das zeigten auch die Darbietungen beim Sommerfest: Die Jungen und Mädchen unternahmen eine Reise in die Länder, aus denen die Kinder der Kita stammen. Und so trugen sie Lieder aus Luxemburg, Großbritannien, Frankreich, Finnland und Polen in den entsprechenden Sprachen vor. „Leben in Vielfalt“ - in der Kindertagesstätte Sirzenich wird das im Alltag deutlich.

Die „Orte der Vielfalt“ sollen sichtbar gemacht werden. Auf diese Weise soll für eine weltoffene Region geworben werden. Und so wurde das Schild „Ort der Vielfalt“ offiziell an die Kindertagesstätte übergeben. Die Aktion wird gefördert durch das Bundesprogramm „Toleranz fördern - Kompetenz stärken“.

Im Sommer war bereits die Levana-Schule in Schweich als ein „Ort der Vielfalt“ ausgezeichnet worden.



Startschuss zum Planspiel Börse der Sparkasse

**PLANSPIEL  
BÖRSE**



## Planspiel Börse startet wieder

Das Planspiel Börse der Sparkassen startet am 1. Oktober 2012 in eine neue Runde - und ist damit seit nunmehr 30 Jahren das europaweit größte Lernspiel für alle, die wissen wollen, wie Wirtschaft und Börse funktionieren. Allein im vergangenen Jahr waren fast 45.000 begeisterte Teilnehmerteams aus ganz Europa mit dabei.

Seit 2009 wird das wichtige Thema Nachhaltigkeit in das Planspiel Börse eingebunden. Nachhaltigkeit bedeutet gesellschaftliches Engagement, Zukunftsfähigkeit und Verantwortung. Die internationale Finanzkrise, der voranschreitende Klimawandel und die zunehmende Umweltverschmutzung verdeutlichen, dass ohne verantwortungsvolles Handeln die Bedürfnisse zukünftiger Generationen, zu denen auch die teilnehmenden Schüler gehören, nicht mehr erfüllt werden können. Anhand jährlich wechselnder Themen wird dies den Teilnehmern am Planspiel Börse nahegebracht. In diesem Rahmen wurde als Jahresthema 2012 das Thema "Ernährung" ausgewählt.

Bedeutung und Kenntnis von Kapitalmarkt und Wertpapierhandel gehören zu den lehrplanrelevanten Themen des Wirtschaftskundeunterrichts in der Schule. Aber wie kann man so kompaktes Wissen besser vermitteln als durch selbstständiges Handeln und aktive Teilnahme am Wirtschaftsalltag? Die Schüler schließen sich im Planspiel Börse in Teams zusammen und erarbeiten eine Strategie für ihr Depot und ihr virtuelles Startkapital. Gemeinsam entscheiden sie, welche der zur Auswahl stehenden Wertpapiere am Erfolg ver-

sprechendsten sind und wie lange sie im Depot gehalten werden. Über einen Zeitraum von zehn Wochen informieren sie sich über die Börse, analysieren Unternehmenswerte und handeln mit Aktien. Am letzten Börsentag der Spielrunde, dem 10. Dezember 2012, stehen nach der 11-Uhr-Abrechnung die Sieger fest. Dabei ist Ziel das Vermehren des Startkapitals durch geschickte Anlage und Umbuchungen, vor allem aber unter der Prämisse, Nachhaltigkeitsstrategien zu entwickeln durch Investieren in nachhaltige Wertpapiere.

### Themenschwerpunkt: Nachhaltige Geldanlage

Die Teilnehmer erhalten anhand des diesjährigen Themas „Ernährung“ Denkanstöße zum Thema Nachhaltigkeit. Ca. Rund 40 Unternehmenswerte aus der Wertpapierliste des Planspiels Börse sind in bekannten Nachhaltigkeitsindizes vertreten und stehen für die Schülerteams neben den übrigen Aktientiteln zur Auswahl. Diese "nachhaltigen" Wertpapiere berücksichtigen neben ökonomischen Faktoren zusätzlich ökologische und soziale Aspekte. Die Nachhaltigkeitsbewertung der Depots vermittelt den Teilnehmern die Bedeutung von nachhaltigem und langfristigem Anlageverhalten bei Wertpapieren.

Wie jedes Jahr informierte auch diesmal die Sparkasse Trier alle Schülerteams und ihre Lehrer in der jährlichen Planspiel-Börse-Eröffnungsveranstaltung, bei der Informationen und Tipps zur erfolgreichen Spielteilnahme an die Nachwuchs-Broker weiter gegeben wurden. Infos unter [www.planspiel-boerse.de](http://www.planspiel-boerse.de) oder Tel. 0651-712-1411, E-Mail: [franz-josef.scharfbillig@sk-trier.de](mailto:franz-josef.scharfbillig@sk-trier.de)

## Moseltal in den Fokus rücken

### Terroir Moselle: Kooperation von Winzern und Weinakteuren

Das im Januar 2010 gestartete grenzüberschreitende Projekt „Terroir Moselle“ hat bereits viel in der Großregion bewirkt. Ziel ist die Erhöhung des Bekanntheitsgrades des europäischen Moseltals und seiner Weine. Dabei sollen die Initiativen der einzelnen Weinbaugebiete durch gemeinsame Auftritte noch effizienter werden.



TERROIR MOSELLE

Mehrere Arbeitsgruppen – Weinbau, Kultur und Geologie – haben verschiedene Projekte ins Leben gerufen. So wird zurzeit etwa eine Wanderausstellung mit einem Verkostungsstand angefertigt. 14 Tafeln stellen die verschiedenen Weinregionen und ihre architektonischen Besonderheiten entlang der Mosel dar. Der erste Auftritt der Ausstellung wird im Rahmen der internationalen Weinmesse „MEGAVINO“ in Brüssel im Oktober 2012 stattfinden. Zur Kommunikation gehört auch ein gemeinsamer Präsentationsflyer der Region, welcher unter anderem die geologische Karte der einzelnen Weinorte enthält.

Winzer des gesamten Moseltals sind eingeladen an verschiedenen Aktionen teilnehmen: zum Beispiel an einem Workshop „Weinverkauf in der Großregion“, der Teilnahme an internationalen Landwirtschaftsmessen (Paris, Berlin) sowie grenzüberschreitende Weinverkostungen im Rahmen von lokalen Veranstaltungen. Um der Region eine gemeinsame Identität zu verleihen, haben Studenten der Fachhochschule Trier ein neues Logo erarbeitet.

Für das kommende Jahr 2013 sind unter anderem eine Pressereise entlang der Mosel zur Entdeckung der facettenreichen Weinbaugebiete sowie weitere Auftritte in der Großregion und in Europa allgemein geplant. Terroir Moselle soll sich weiterhin für die bessere Vermarktung der Weine einzelner Weingüter innerhalb der Großregion engagieren.

## Neue Pilotin „an Bord“

### Petra Falterbaum als Leiterin der St.-Martinus-Schule eingeführt

Die St.-Martinus-Schule hat eine neue „Pilotin“: Petra Falterbaum wurde offiziell in ihr neues Amt als Leiterin der Reinsfelder Schule eingeführt. Die Schulgemeinschaft und viele Gäste feierten die Amtseinführung in der Kulturhalle Reinsfeld.

„Probeflug beendet – neue Pilotin an Bord“, unter diesem Motto, wurde die Kulturhalle von den Schülern und Lehrern in einen Flughafen samt Sicherheitskontrolle und Geräuschkulisse verwandelt. Die „Fluggäste“ und die „Bord Crew“ wurden vom stellvertretenden Schulleiter Jörg Schönenberger begrüßt und zu einem Rundflug über die St.-Martinus-Schule eingeladen.

Auch die Ehrengäste - Landrat Günther Scharz und Regierungsschuldirektor Klaus Isenbruck von der ADD Trier - griffen das Motto der Feier in ihren Festreden auf. Der Landrat würdigte die Fliegerkünste der neuen Leiterin und gratulierte mit einem Blumenstrauß und einem Präsent im Namen des Landkreises Trier-Saarburg zum neuen Amt. Klaus Isenbruck bezeichnete Petra Falterbaum als eine „Durchstarterin“ und schilderte ihren beruflichen Werdegang. Sie begann 2004 als Förderschullehrerin in Bitburg, bevor sie 2006 an die St. Martinus Schule in Reinsfeld wechselte. Mit dem Schuljahr 2007/08 übernahm sie dort die stellvertretende Schulleitung. Seit dem Schuljahr 2011/12 ist sie kommissarisch als Schulleiterin für die St. Martinus Schule im Amt und wurde nun als Förderschullektorin und Schulleiterin bestellt. Zu den Festrednern gehörten auch der 1. Beigeordnete der Ver-

bandsgemeinde Hermeskeil, Hartmut Heck, und der Ortsbürgermeister der Gemeinde Reinsfeld, Rainer Spies. Beide sicherten der neuen Leiterin und der Schule ihre Unterstützung beim Ausbau des „Flughafens“ St. Martinus Schule zu. Frau Könen-Hill überbrachte als Vertreterin des Personalrats die Glückwünsche des Kollegiums und sicherte Petra Falterbaum zu, dass momentan vom „Bodenpersonal“ kein Streik zu erwarten sei. Der Schulleiternbeirat, vertreten durch Gabriela Krones, und die Schülervertretung der St.-Martinus-Schule überbrachten ebenfalls die besten Wünsche zur Ernennung.

Die Festreden wurden in einem sehr abwechslungsreichen Programm von den Schülerinnen und Schülern umrahmt. Die Musik-, Tanz- und Theaterdarbietungen wurden vor allem auch von den Schulleitern der umliegenden Förder-, Grund- und weiterführenden Schulen in ihrer Qualität und Ausdruckskraft hervorgehoben.

Petra Falterbaum bedankte sich bei allen Gästen und ihrer „Bord Crew“ für die vielen Wünsche und Geschenke. Sie lud anschließend zu einem Imbiss ins Atrium der Schule ein. In einem Meer von Papierfliegern, auf denen die Schülerinnen und Schüler ihre Wünsche für ihre neue Schulleiterin notiert hatten, endete die gelungene Feier.



Die neue Schulleiterin mit einigen Gästen, die zu ihrer Einführung gekommen waren: (v.r.) Klaus Isenbruck von der ADD, der ehemalige Schulleiter Albert Klein, Jörg Schönenberger (stellvertretender Schulleiter) und Landrat Günther Scharz.

### Kreis-Nachrichten Redaktion

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier  
Pressestelle  
Verantwortlich  
Thomas Müller, Martina Bosch  
Tel. 0651-715 -240 / -406  
Mail: presse@trier-saarburg.de

## Veranstaltungen im Naturpark

### Ausstellung Zivilisationsspuren

Noch bis zum 28. Oktober lädt die Volkshochschule Hermeskeil in Kooperation mit der Atelierstraße e. V. und dem Naturpark Saar-Hunsrück zur Kunstaussstellung „Zivilisationsspuren“ ins Naturpark-Informationszentrum Hermeskeil ein. Die Spuren, die eine Zivilisation nach Jahrhunderten hinterlässt, spiegeln den Stand der Kultur wieder, auf dem sich diese Gesellschaft befindet. Im Zeitalter des Plastikums begeben sich die drei Künstlerinnen des Kunstvereins Atelierstraße e. V. auf Spurensuche und finden Erstaunliches. Mit dem Ausmaß der täglichen Müllproduktion haben sich Ilona Brombacher, Susanne Kartharius und Ilka Szász zum beschäftigt. Mit einem Vortrag „Müll – alles strahlt!“ von Elisabeth Quaré, Mitbegründerin der Messen für Aktiven Umweltschutz e. V., am 28. Oktober um 11 Uhr endet die Ausstellung im Naturpark-Informationszentrum Hermeskeil. Geöffnet ist die Präsentation jeweils von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und dienstags bis donnerstags von 14 bis 17 Uhr. Der Eintritt ist kostenlos. Während des Ausstellungszeitraums werden Kreativworkshops für Kinder ab 10 Jahren und Erwachsene angeboten.

### Pilzexkursion

Am 7. Oktober (Sonntag) führt der Naturpark Saar-Hunsrück um 10 Uhr eine Pilzexkursion im Saarburger Land unter Leitung des Pilzexperten Christoph Postler durch. Der Treffpunkt wird bei Anmeldung mitgeteilt. Die Gebühr beträgt 6 Euro (Kinder bis 14 Jahre nehmen kostenlos teil). Eine frühzeitige Anmeldung ist bei der Naturpark-Geschäftsstelle in Hermeskeil, Telefon 06503/9214-0 erforderlich.



# FAMILIENANZEIGEN

Ihr habt unsere Hochzeit am 02.06. durch Eure lieben Worte, Gesten und Geschenke bereichert und für uns unvergesslich gemacht. Diese Worte kommen von Herzen - genau wie dieses Dankeschön...

Sven und Silvia Müller  
geb. Thiel, Föhren



Mit einer Familienanzeige erreichen Sie alle Verwandten, Freunde und Bekannten  
Jetzt im Internet selbst gestalten: [www.wittich.de](http://www.wittich.de)



**Liebevolle, deutschsprachige Polin  
übernimmt Pflege und Haushalt Ihrer  
Angehörigen rund um die Uhr.**

Telefon 0170/6010951 • privat 0048/638909075

ERD- & FEUERBESTATTUNGEN | ÜBERFÖHRUNGEN | ERLEDIGUNGEN ALLER FORMALITÄTEN  
Kenner Weg 1 | 54292 Trier-Ruwer | T: 0651-52240 | info@koster-trier.de | WWW.KOSTER-TRIER.DE

## Lohnunternehmen Marx-Monzel GbR



maschinelle Traubenlese mit modernster Erntetechnik

Telefon 0 65 34 / 94 89 23



## Ärzte • Ärzte

### Kinderarztpraxis Gottfried Lieschke

Schweich, Telefon 0 65 02 / 10 96

**Wir machen Urlaub  
vom 01.10.2012 nachmittags bis 05.10.2012.**

Urlaubsvertretung durch Praxis Dr. Traut/Dr. Kalkbrenner (Schweich)  
und alle anwesenden Kinderärzte in Trier und Wittlich.

Am Montag, dem 08.10.2012 ab 8.00 Uhr sind wir wieder für Sie da.

**Wir wünschen allen schöne Herbstferien!!!**

### Praxis Gabriele M'Baidanoum

- Praktische Ärztin -

Brückenstraße 2a • 54338 Schweich

**Unsere Praxis ist vom 08.10.12 bis einschl.  
15.10.12 wegen Urlaub geschlossen.**

Vertretung übernehmen: Praxis Dr. Dohr, Föhren, Tel.: 06502/8283

Praxis Dr. Wimmer, Schweich, Tel.: 06502/2380

sowie alle anwesenden Kollegen des Ärzterverbundes Schweich

## WIR MACHEN URLAUB!

Vom 04.10.12 – 12.10.12 bleibt unsere Praxis geschlossen.

Am Montag, dem 15.10.2012, sind wir wieder  
zu den gewohnten Sprechstundenzeiten für Sie da!

**Vertretung erfolgt durch:**

Herr Dr. Dohr, Föhren • Herr Dr. Spürk, Kenn

### Praxis M. Guérin

Facharzt für Allgemeinmedizin

Bahnhofstraße 10a • 54523 Hetzerath

Telefon 06508 / 91520

## Jörg Gans Malermeister

- Anstricharbeiten
- Bodenbeläge
- Tapezierarbeiten
- Wärmedämmsysteme
- Parkett- und Laminatverlegung
- Mal- und Spachteltechniken

Tel. 0651 / 82 10 91 • Mobil 0171 / 285 93 47

Neustraße 27 • 54317 Kasel



**www.Metallbau - Mueller.info**

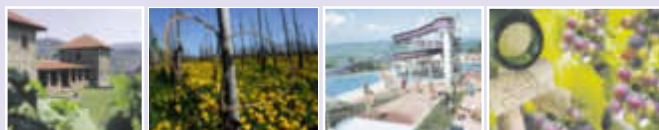
54343 Föhren

Tel. 0 65 02 / 22 80

• Wintergärten

• Terrassenüberdachungen

## Amtsblatt Schweich



IHRE ANSPRECHPARTNERIN

*Cathrin Molitor*

Ich berate Sie gerne...

bei Anzeigenwerbung,  
Sonderbeilagen  
Privat- und Geschäftsanzeigen

Rufen Sie an unter 0151 / 16305405  
oder Telefon 0 65 02 / 91 47-269  
Telefax 0 65 02 / 91 47-249  
oder senden Sie mir eine E-Mail:  
c.molitor@wittich-foehren.de



VERLAG + DRUCK  
**LINUS WITTICH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen



ERFOLGREICH DURCH WERBUNG



5C route du Vin - L-5450 Stadtbredimus

Tel.: 0 03 52 / 2 67 09 90

### Steuerliche Beratung jeder Art Deutschland / Luxemburg

- Steuererklärungen Grenzüberschreitend
- Firmengründung
- Lohnbuchhaltung
- Wirtschaftsberatung
- Finanzbuchhaltung
- ...und vieles mehr!

Kostenlose Erstberatung - Wir freuen uns auf Sie!

[www.cujo-fiduciaire.com](http://www.cujo-fiduciaire.com)



## Bayerische Wochen

vom 28.09. bis 14.10.2012

Oktoberfestbier vom Fass

Haxen unter der Woche auf Vorbestellung



GASTHAUS  
**KASLER**

Kirchstraße 71 • 54341 Fell

Telefon 0 65 02 / 26 50

Mobil 01 76 / 41 22 08 20

[www.gasthaus-kasler.de](http://www.gasthaus-kasler.de)

4 Qualitäts Passfotos  
auch biometrisch  
**12,95 €**  
Bewerbungsfotos  
im Set 13,95 €

**PicoPhoto**  
Brunnenzentrum Schweich  
Telefon: 06502 - 95503



Seit 1935



**sehr gut** ✓

Innungsfachbetrieb  
ausgezeichnet vom Kunden  
neutral überwacht

[www.malertest.de](http://www.malertest.de)

Malermeister Harald Kirsch  
Maximinstraße 15  
54340 Longuich

M A L E R  
**KIRSCH**

Telefon 0 65 02 / 55 04  
Mail [info@malerkirsch.de](mailto:info@malerkirsch.de)  
Web [www.malerkirsch.de](http://www.malerkirsch.de)



**Optik Just**  
BRILLEN  
KONTAKT-  
LINSEN

ALLES AUS  
MEISTERHAND

06502 3956, SCHWEICH

Nach unserem Tod  
kommt das Ungewisse.  
Das Irdische  
lässt sich bestimmen.

**KIRSTEN**  
Bestattungen



# Am 4.10. kommt was auf Sie zu:

Unser **INFOMOBIL** – auf dem Parkplatz der Verbandsgemeindeverwaltung.  
Mit im Gepäck: Zwei attraktive Angebote für Sie!

Unser Römerstrom ist nicht nur ein reiner Ökostrom, sondern auch ein Bonusbringer:

Wenn Sie jetzt umsteigen,  
sparen Sie bis zu 190 Euro

Unser G GARANT ist die Spargarantie für unsere Erdgaskunden. Denn mit G GARANT haben Sie bis 30. Juni 2014 Ihre Gaspreise im Trocken – ganz gleich, was alle anderen machen.

## INFOMOBIL

Donnerstag von 10 bis 18 Uhr auf dem Parkplatz der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Bernhard-Becker-Straße

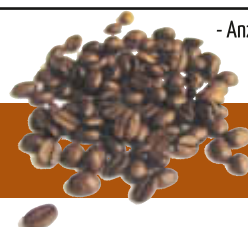


Wir denken heute schon an morgen.

SWT



## „Tag des Kaffees 2012“ am 28. September 2012



- Anzeige -

**Die Welt des Kaffees in Niederweiss und in Echternach wird diese gelebt und offen kommuniziert.**

**Mondo del Caffè eine traditionelle Privatrösterei! Aber was passiert dort wirklich?**

In dieser Rösterei-Manufaktur in Echternach (Luxemburg) werden ausschließlich Spitzen-Rohkaffees aus besten Plantagen und Lagen zu feinen Röstkaffees durch das besonders schonende Trommelröstverfahren veredelt.

Das Unternehmen ist sehr aktiv in der Kaffeewelt. Mitglied des Deutschen Kaffeeverbandes, Gründungsmitglied der „Deutschen Röstergilde“, und dort im Vorstand vertreten. Aktivitäten der SCAE (Specialty Coffee Association of Europe) wie Baristameisterschaften, Cuptasting – und Latte Art Wettbewerbe wurden mitorganisiert, und man war stets als Juror bei Wettbewerben tätig. Aber auch durch die Teilnahme an den Wettbewerben wurden die Möglichkeiten wahrgenommen, die Welt des Kaffees aktiv mitzuprägen. Dies zeigt sich auch durch die errungenen Erfolge wie „Deutscher Barista Meister“ oder „Deutscher Cup Tasting Meister“.

An zwei Weltmeisterschaften in den USA in Miami und in der Schweiz in Bern haben Mitarbeiter von Mondo del Caffè teilgenommen.

Durch die beständige Weiterentwicklung von FairTrade zu Direct Trade findet man in allen Produkten und Produktionsschritten die Grundsätze **Qualität, Produktethik, Fairness, Nachhaltigkeit und Gesundheitsbewusstsein**.

**Spitzenkaffees aus aller Welt Rückverfolgbarkeit, von der Pflanze bis in die Tasse des Verbrauchers.**

Der Schwerpunkt liegt in sortenreinen Kaffees, von denen je nach Erntestadium der einzelnen Kaffee-Anbauländer ca. 25 Einzelsorten erhältlich sind. Diese werden dann nicht nur als „Einzelsorte“ sondern auch in Mischungen angeboten.

Die Kaffees werden von Plantagen und Erzeugerinitiativen bezogen, die dem Unternehmen fast alle **persönlich** bekannt sind, oder bei denen durch Kooperationen mit anderen Röstern die Nachverfolgbarkeit garantiert ist.

Bei Mondo del Caffè kann der Verbraucher, (ähnlich dem Wein) die Parzelle/Lage sehen.

**Woher stammt mein Kaffee? Sowohl Einkauf als auch die Farmer. Erzeuger werden hier offen kommuniziert.**

Man ist stolz darauf gute Kontakte zu den Farmern zu haben, weil dadurch die beständige hohe Qualität des Rohkaffees gewährleistet ist. „Dies ist umso wichtiger, da der Kaffeekonsum besonders in den Ländern der BRICS Staaten enorm steigt und gerade Europa bei den Farmern im Ursprung nicht den Ruf hat, ausgesprochen gute Qualität zu beziehen und bereit dafür ist den Preis dafür zu zahlen“ so Alfons Schramer GF des Unternehmens.

Bei Mondo del Caffè gilt der Grundsatz: **„Gute Qualität = Guter Preis“.**

Das selbstgesteckte Ziel des Unternehmens, das Sortiment Ende 2012 mindestens zu 80 % auf direkt gehandelte Kaffees umgestellt zu haben, wird erreicht. „Dies ist ein weiteres Plus für den Genießer, der diese Qualität im Geschmack des Genusskaffees wiederfindet „Abnehmer wie Kaffeebars, Kaffeehausketten in Deutschland und Luxemburg, Hotellerie, Gastronomie sowie an Fachgeschäfte und Onlineshop sichern die getroffenen Mengenvereinbarungen mit den Farmern in Kolumbien, Ruanda, Äthiopien, Indien und Brasilien ab. Dies ermöglicht Planungssicherheit.

Durch getroffene Abnahmevereinbarungen z.B. mit Bäckereien, Hotels, Betrieben und Großverbraachern, aber auch Verwaltungen und Kommunen, die Wert auf die Rückverfolgbarkeit der Produkte legen, können mittlerweile verbindliche Mengenabschlüsse mit den Farmen getroffen werden, da der Transport ausschließlich in See-Containern mit entsprechender Menge durchgeführt wird.

Neue Kontakte wurden gerade nach Mexiko hergestellt und Felix Schramer kam mit vielversprechenden Kontakten zu Kooperativen aus Mexiko zurück. Dieser Rohkaffee wird voraussichtlich

Anfang September in Luxemburg ankommen und pünktlich zu Weihnachten ernte- und röstfrisch ausgeliefert.

Direkte Projekte z. B. der Finca Kaffee aus Kolumbien zeigen, dass der FairTrade Gedanke nicht mit dem Anbringen eines „Emblems“ oder „Siegels“ aufhört. Selbstverständlich ist Mondo del Caffè Mitglied der TransFair Organisation MINKA Luxemburg. Es kann auch Kaffee mit dem Siegel „TransFair“ erworben werden, wenn die Qualität des Rohkaffees den Qualitätsansprüchen von Mondo del Caffè es zulässt.

Mondo del Caffè zeigt auch auf, dass mit diesem doch mehr für die Industrie geltenden Logo nur der Anfang des „Fairtrades“ erreicht ist. Der „DirectTrade“ Gedanke von Mondo del Caffè und vielen anderen kleinen Röstereien geht um einiges weiter.

Die Welt des Kaffees ist mehr als nur ein Getränk in der Tasse. Von der Pflanze, dem Anbau, der Aufbereitung, Transport, Rösten bis hin zur ausgewählten Aufbrühmethode: Es gibt viel zu entdecken“ so Vera Schramer Dipl. Kaffee-Sommelier.

[www.mondodelcaffe.de](http://www.mondodelcaffe.de)





**TREFFPUNKT  
INZERHOF**

Vom 29. bis 30.09.2012

**1812 - 2012**  
Wir feiern 200 Jahre

**Weingut Schlöder-Thielen in der Alten Burg - feiern Sie mit uns!**

Genießen Sie in der besonderen Atmosphäre unseres traditionsreichen Weingutes Rieslingweine und -sekte sowie frischen Flammkuchen.

Nur bei uns original aus dem Steinbackofen.

*Herzlich willkommen!* **Federweißer !!!**

2.11., 19 Uhr, **Mittelalter-Konzert** A. Sittmann, Wolthär u. F. Jäger  
Weingut Schlöder-Thielen • Alte Burg • 54340 Longuich  
Telefon 0 65 02 / 99 41 11

Mit dem Bus zum Weingenuß  

Nutzen Sie die das gute Angebot der Moselbahn am Wochenende!

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
"WMF Herbst-Highlights"  
der Fa. Maurer.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**



**LEYENDECKER**  
HAUSTECHNIK

**Wir ziehen um!**

Wir möchten Sie über den Umzug unseres Unternehmens informieren.

**Ab dem 01.10.2012 erreichen Sie uns unter folgender Anschrift:**

**Rohrerweg 8 • 54518 Esch**  
(ehemals Salmtal)  
**Telefon 06508/91979-0**



**DAGSTUHLER  
HOF**  
WINTERSCHAFTS-HOTEL

*Wochenende im Hochwald*

2x Übernachtung  
im Komfort-Doppelzimmer  
\*\*\*  
2x Frühstück vom Buffet  
\*\*\*  
2x 3-Gänge-Menü  
(wahlweise mittags oder abends)  
ohne Getränke  
\*\*\*  
Anreise: Freitag  
Abreise: Sonntag  
\*\*\*  
Preis pro Person

**99,- Euro für 2 Tage**

Diese Wanderstrecken finden Sie in unserer Umgebung: Saar-Hunsrück-Steig, Taspfad Losheim, Barfußweg Waldhölzbach, Felsenweg Losheim, Tafeltour Wadrill, Schluchtenpfad und weitere Premium-Wanderwege.

Poststraße 2 • 66687 Wadern  
Telefon (0 68 71) 9 20 95 16  
[www.dagstuhlerhof.de](http://www.dagstuhlerhof.de)  
Tradition & Atmosphäre  
in Wadern



Mobile Krankenpflege  
Pflegedienst  
seit 1996

06502-932617

Europaallee 6  
54343 Föhren

**VITAL**

[www.pflegedienstvital.de](http://www.pflegedienstvital.de)

**Kreativ Tage** Kunst  
Raum  
Gestalten  
Hobby

**bastelstube**

Vorführ- und Mitmach-  
Aktionen für die ganze Familie

Programm unter  
[www.bastelstube.de](http://www.bastelstube.de)

Eintritt frei  
**P** kostenlos

**Freitag u. Samstag, 28./29.09., 11-18 Uhr**  
**Sonntag, 30.09., 13-18 Uhr**

**Saarstraße 6-12 • Trier**

**VERLAG WITTICH**

**SONDERVERÖFFENTLICHUNG**  
Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Sonderveröffentlichung  
"Seniorenzeitung Rebstock".

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

**ZUM  
REB  
STOCK**  
MITTLER'S LANDHOTEL

Salmstraße 8  
54340 Klüsserath  
Tel.: 06507/93510  
Fax: 06507/935150

[www.rebstock-kluesserath.de](http://www.rebstock-kluesserath.de)  
[mittler@rebstock-kluesserath.de](mailto:mittler@rebstock-kluesserath.de)

★ Gerne führen wir Ihre Weihnachtsfeier für Sie durch: ★  
Dafür bieten wir Ihnen weihnachtliche Buffets, festliche Menüs sowie Speisen à la carte an.

Für Fragen stehen wir gerne zu Ihrer Verfügung!

Selbstverständlich führen wir auch Außer-Haus-Veranstaltungen für Sie durch.

In unserem Festsaal sind Feste von 15 bis 200 Personen möglich!

Unser Weihnachts- und Neujahrsprogramm finden Sie auf unserer Webseite.



# Geschäftsfreunde



# Ruwer

**Hildegardis Apotheke**

Wir sind für Sie da  
**Mo.-Fr. 7.30-20.00 Uhr,**  
**Sa. 8.00-14.00 Uhr.**

Rheinstraße 3, Trier-Ruwer,  
 Telefon 06 51- 5 20 12  
 info@hildegardis-apotheke-trier.de



**PEUGEOT müller**

R. Müller GmbH  
 Ruwerer Str. 1b  
 (Verteilerkreis Richtung Ruwer)  
 Telefon 06 51 / 9 95 30  
 www.peugeot-mueller.eu

seit 1834 BAU- und MÖBELSCHREINEREI  
 MODERNER INNENAUSBAU

Tel. 0651-52240  
 www.koster-trier.de

**Koster**  
 SCHREINEREI & RESTAURANTEN

54292 Trier-Ruwer · Kenner Weg 1

**FLEISCHERMEISTER'S**

**HAAG'S**  
 Party-Service

Ruwer+Schweich  
 Telefon 06 51 / 5 20 15

# VIEZ

aus Ruwerer Streuobstwiesen

A. J. STEINBACH 54292 TRIER-RUWER  
 ZUR RUWERER FELSENMÜHLE  
 ☎ 0651-53338

**ElektroHilsenbeck**

Ihr zuverlässiger Partner  
 für Elektrotechnik

Elektroinstallationen EDV-Vernetzung  
 Beleuchtungstechnik Nachtspeicherheizungen  
 SAT-Anlagen

Christoph Hilsenbeck Tel. 0651/9954555  
 Elektromeister Fax 0651/9954557  
 Rheinstraße 64 E-Mail:  
 54292 Trier c.hilsenbeck@t-online.de

**FUSSBODEN**

*Reis*

Ruwerer Str. 24 54292 Trier-Ruwer  
 Ruf: 0651/52157 Fax: 0651/57311  
 www.Fussboden-Reis.de

**mazda by müller's**

Auto A Müller GmbH  
 Ruwerer Str. 1b  
 (Verteilerkreis Richtung Ruwer)  
 Telefon 06 51 / 99 54 60  
 www.mazdabymuellers.de



**RUWERER FELSENMÜHLE**



**RUWERER FELSENMÜHLE**

**VIEZ**  
 aus Ruwerer Streuobstwiesen

A. J. STEINBACH 54292 TRIER-RUWER  
 ZUR RUWERER FELSENMÜHLE  
 ☎ 0651-53338

**CASA VERDE**  
 HOTEL RESTAURANT

Hermeskeiler Str. 1 · 54292 Trier  
 Tel. 0651 / 9954-300  
 www.hotel-casa-verde.de  
 info@hotel-casa-verde.de

**BRAUNSHAUSEN**  
 BÄCKEREI · KONDITOREI

Rheinstraße 23  
 Trier-Ruwer  
 Telefon 0651 / 5 20 95

**SCHNITTWERK 34**  
 FRISEUR RESCH

Ruwerer Straße 34  
 Trier-Ruwer  
 Telefon 0651 / 99 50 170

**CREATIV**  
 Zehnfachten Schreibwaren-Tabak-Geschenkartel

Rheinstrasse 14  
 Trier-Ruwer  
 Telefon 0651/53943

**LOTTO** Deutsche Post **DHL**

# Rad Erlebnis Salm



30. Sept. 2012  
10-18 Uhr

[www.rad-erlebnis-salm.de](http://www.rad-erlebnis-salm.de)

Nach dem großen Erfolg der vergangenen Jahre veranstaltet die Verbandsgemeinde Wittlich-Land zusammen mit sechs Gemeinden im unteren Salmtal am Sonntag, dem 30. September 2012, das "Raderlebnis Salm". Geplant ist wieder ein Erlebnisradfahrttag für alle, die mit dem Fahrrad das Salmtal erkunden wollen, insbesondere auch für Familien.

Den Radlern erschließt die Route u.a. das Schloss in Dreis, sehenswerte Kirchen, Mühlen sowie Bauernhäuser in historischen Ortskernen. Die Strecke zwischen Dreis und Klüsserath ist ebenerdig und auch für ungeübte Radfahrer gut zu bewältigen. Lediglich bei Rivenich ist ein etwa 200 m langes ansteigendes Teilstück zu überwinden.

17 km lang schlängelt sich der Salm-Radweg von Dreis nach Klüsserath entlang der Salm.

Wer sich allzu lange auf der Strecke aufhalten lässt, kann die kostenlosen Radelbusse nutzen. Ein Shuttleservice fährt im 30-Minuten-Takt ab 15.00 Uhr von Dreis nach Klüsserath und zurück. Die letzte Fahrt ab Klüsserath ist um 19.30 Uhr. Abfahrtsstellen finden die Radler in Dreis bei der Halle sowie in Klüsserath im Ortszentrum bei der Kirche.

Als zusätzlicher Service ist ein Pannendienst organisiert, der bei Bedarf unter der Tel.-Nr. 0171-4748814 erreichbar ist. Kosten entstehen nur für evtl. benötigtes Material.

Ausführliche Informationen auf der Internetseite [www.rad-erlebnis-salm.de](http://www.rad-erlebnis-salm.de) oder Flyer mit Detailprogramm anfordern bei Moseleifel Touristik, Neustr. 18, 54516 Wittlich.



Ihr  Traktordoktor

## Scholer

Alexander Scholer  
Meisterbetrieb  
Mobiler Service für  
Reparatur & Ersatzteile  
von Landmaschinen

Mittelstr. 112  
54340 Klüsserath  
Tel. 0175 - 4618160

Hotel und Restaurant

# Salmhotel

Salmstraße 29, 54528 Salmatal-Salmrohr  
Tel.: 06578/412, Fax: 06578/487

**Vorankündigung**  
07.10.2012 Haxenessen  
11.11.2012 Martinsgansessen  
Vorbestellung erbeten!

[www.salmhotel.de](http://www.salmhotel.de) E-Mail: [salmhotel@t-online.de](mailto:salmhotel@t-online.de)

60 Betten in modernen Fremdenzimmern  
Gut bürgerliche Küche / Räumlichkeiten für 100 Personen

## Limousin-Rindfleisch

aus eigener Mutterkuhhaltung, hofeigenes Futter, freie Aufzucht (keine Anbindung – Weidegang),

**Unser Angebot für den Rad-Erlebnis-Tag**

- Rindfleisch mit Remouladensoße
- Rinderbratwurst
- Hausmacher Wurststeller

**Hofladen**  
**Herbert Wey**  
**Partyservice**

54518 Rivenich  
Moselstraße 27  
Tel. 06508 / 7557  
Fax 06508 / 917714

Öffnungszeiten:  
Mi. 8.30 - 13.00 u. 15.00 - 18.30 Uhr  
Fr. 15.00 - 18.30 Uhr  
Sa. 8.30 - 13.00 Uhr



# Rad Erlebnis Salm

## 30. Sept. 2012

## 10-18 Uhr

[www.rad-erlebnis-salm.de](http://www.rad-erlebnis-salm.de)

Rad-Erlebnis-Salm



PROGRAMM

### Michael Polsterei und Raumausstattung

**Schomer**

- Aufpolstern / Neubezug und Reparaturen Ihrer Polstermöbel
- Dekorationen, Gardinen, Sonnenschutz uvm.

Wir beraten Sie auch gerne zu Hause.

Mühlenweg 7 • 54518 Gladbach/Wittlich  
Tel. 0 65 08 / 2 40 od. 01 71 / 5 29 27 51

### DREIS

**Information:**

- Stand der Tourist-Information Moseleifel (Dreyshalle)
- Parkplätze bei der Dreyshalle
- Busabfahrt in der Nähe der Dreyshalle

**Kulinarisches**

- Backfisch mit Remouladensaße
- Bratwurst/Currywurst mit Pommes Frites
- Waffeln
- Fitness-Salat
- Frikadellen
- Kaffee und Kuchen

**Pädagogisches/Erlebnispädagogisches:**

- Kinderschminken
- Fahrsimulator
- DFB-Fußballabzeichen
- Hüpfburg

### SALMTAL

**Information:**

- Parkplätze bei der IGS Salmtal
- Infostand der „Mali-Hilfe“ Longkamp (Alte Schule Dörbach)
- Infostand des Jugendwerkes „Don Bosco“ (Alte Schule Dörbach)

**Kulinarisches:**

**Standort Feuerwehrgerätehaus Salmtal**

- Hamburger
- Fleischkäse mit Spiegelei und Bratkartoffeln
- Weißwürstchen mit süßem Senf und Laugenbrezel
- Brat- und Currywurst mit Pommes Frites
- Kaltgetränke
- Eintopf mit Brötchen
- Weizenbier
- Kaffee und Kuchen

**Standort Parkplatz an der Bürgerhalle Salmrohr**

- Schwenkbraten und Würstchen vom Grill
- Kaffee und Kuchen
- Kloster Macherner Bier

**Standort Sägewerk Kranz, Salmrohr**

- Waffeln, Crêpes
- Kaffee und Kuchen

**Kulturelles:**

**Standort Feuerwehrgerätehaus Salmtal**

- Feuerwehrfahrzeugausstellung
- Feuerwehrschaubüfung

**Standort Alte Schule Dörbach**

- Live-Blasmusik (u.a. MV Longkamp)

**Pädagogisches/Erlebnispädagogisches:**

**Standort Alte Schule Dörbach**

- Bayrische Wies'n-Gaudi mit Kinderhüpfburg, Kuhmelken u.v.m.

**Standort Parkplatz an der Bürgerhalle Salmrohr**

- Fotoshooting auf historischen Motor-(2)Rädern
- Schießen mit Pfeil und Bogen

**Standort Sägewerk Kranz, Salmrohr**

- Fahrradparcours, Bobby-Car, Tret-Traktor

### SEHLEM

**Information:**

- Parkplätze auf dem Festplatz
- Pannendienst M. Neuerburg (360Bike-Shop) am Brunnenplatz

**Kulinarisches:**

- „Radlertreff“ (Kutscherschänke)
- Köstlichkeiten vom Grill (Feuerwehrgerätehaus)
- Kaffee und Kuchen (Gasthof Hofer)

**Kulturelles:**

- Musikalische Darbietung des Musikzuges, 14.00 Uhr (Feuerwehrgerätehaus)
- Musikalische Darbietung des Spielmannszuges, 15.00 Uhr (Feuerwehrgerätehaus)

**Pädagogisches/Erlebnispädagogisches:**

- Kutschfahrten mit E. Prinz (Feuerwehrgerätehaus) = Hüpfburg (Feuerwehrgerätehaus)

**Tag der offenen Tür der Liegerad-Erlebnisstation (A. Binzen):**

- kleiner Testparcours für Kinder mit Liegerädern (Brunnenplatz)
- Liegerad- und Velomobilausstellung (Brunnenplatz)
- geführte Kurztouren rund um das Motto „Das Salmtal neu entdecken“
- Fahrradstand mit unterschiedlichen Fahrrädern, 360Bike-Shop (Brunnenplatz)

### ESCH

**Information:**

- Parkplätze auf dem Mitfahrerparkplatz an der A48, Richtung Klausen

**Kulinarisches:**

- Meißbrötchen
- Frikadelle mit Röstzwiebeln
- Waffeln und Crêpes
- Vegetarische Spieße
- Bratwurst mit Pommes Frites
- Kaffee und Kuchen

**Kulturelles:**

- Musikalische Darbietung des MV Sehlem-Esch ab 16.00 Uhr

**Pädagogisches/Erlebnispädagogisches:**

- Geschicklichkeitsparcours – Fahrradparcours
- Tischtennis
- Kicker



## Neumagener Hartsteinwerk



Bahnhofstraße 39, D-54518 Sehlem  
Tel.: 06508/9140-0, Fax: 06508/9140-60  
E-Mail: [info@franz-lehnen.de](mailto:info@franz-lehnen.de)  
Internet: [www.franz-lehnen.de](http://www.franz-lehnen.de)

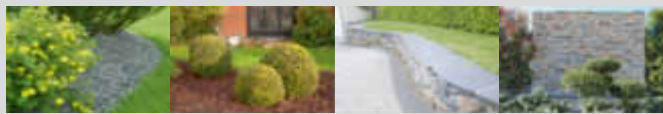
### Baustoffrecyclinganlage Hetzerath

direkt an der L 141 zwischen Schweich und Hetzerath

Ab sofort halten wir für Sie bereit:

- |                                  |  |                           |
|----------------------------------|--|---------------------------|
| • Rindenmulch                    | • Pflastersplitt                             | • Schieferverblendsteine  |
| • Schiefersplitt                 | • Pflasterfugensand                          | • Natursteinpflaster      |
| • Moräne Kies                    | • Mutterboden                                | • Splitte aller Körnungen |
| • Schotterrasengemisch (gesiebt) | • Recycling für Frostschutz und Verfüllungen |                           |
| • Lava                           | • Gabionensteine                             |                           |

Wir haben für Sie von Mo. - Fr. von 7.00 bis 17.00 Uhr  
und Sa. von 7.30 bis 12.00 Uhr geöffnet



HASENSTAB

INDUSTRIEBEDARF  
FÜR HAUS & GARTEN  
PROFI & HOBIKUNDE

- ✓ Verkauf: neu und gebraucht
- ✓ Verleih
- ✓ Reparatur
- ✓ Kundendienst

Raiffeisenstr. 14  
54518 Rivenich  
Tel. 06508/478  
Fax 06508/1431  
[info@hasenstab-rivenich.de](mailto:info@hasenstab-rivenich.de)



# Rad Erlebnis Salm



30. Sept.  
2012

10-18 Uhr

[www.rad-erlebnis-salm.de](http://www.rad-erlebnis-salm.de)

## RIVENICH

### Information:

- Parkplätze am Ortseingang, K48 (Richtung Kiesgrube Wey)

### Kulinarisches

- Rindfleisch mit Remouladensauce, Hausmacher Wurst, Bratwurst, alkoholfreie Getränke, Weinverkostung (Hofladen Wey, Moselstr. 27)
- Landgasthof Wey, Moselstr. 47
- Crêpes, Zwiebelkuchen, Getränke (Walking-Freunde, Moselstr.)
- Kaffee und Kuchen (Anwesen E. Kraff, Moselstr. 35)

### Pädagogisches/Erlebnispädagogisches:

- Malwettbewerb

## STRECKE ZWISCHEN RIVENICH UND KLÜSSERATH

### Naturkundliches:

- Damwild (Wildgehege)
- Streichelzoo mit Ziegen, Schafen, Kleintieren (Ziegenfarm der Tierfreunde Salmtal e.V.)

## KLÜSSERATH

### Information:

- Infostand an der Alten Ökonomie
- Busabfahrt in der Nähe der Kirche
- Parkplätze im Moselvorland an der Dammstraße
- Banner an der Mittelmoselstraße

### Kulinarisches

- Winzerküche und Weinprobe (Straußwirtschaften und Winzerbetriebe)
- Getränke- und Essensstände (Alte Ökonomie)
- „Vitamin-Oase“, alkoholfreie Saft-Mixgetränke (Alte Ökonomie)

### Naturkundliches:

- Schautafel „Die Salm von der Quelle bis zur Mündung“ (Alte Ökonomie)

### Kulturelles:

- Schautafel „Römer an der Salm“ (Rudemsbrunnen)
- Kunstausstellung (Alte Ökonomie)
- Krippenausstellung (Krippenmuseum)

### Pädagogisches/Erlebnispädagogisches:

- Fotorallye durch Klüsserath (Alte Ökonomie)
- „Creative Kids“: Kinder gestalten ihren Salm-Radweg-Button selbst (Alte Ökonomie)

### Herbstmarkt:

- 40 Verkaufs-, Getränke- und Essensstände (Mittelstraße)
- Angebote für Kinder (Mittelstraße)



**Thieltges-  
Zunker**  
Bedachungen GmbH

• Steildach • Flachdach • Fassaden • Bauklimpnerart

D-54518 Dreis  
Telefon: 0 65 78/244  
[www.thieltges-zunker.de](http://www.thieltges-zunker.de)

Ein neues  
Zuhause

ZUR BUCHE  
SENIORENHAUS

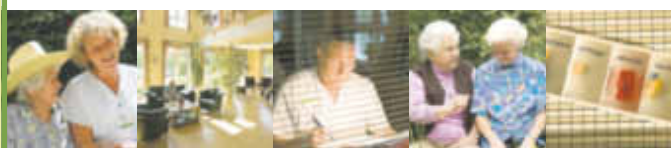


Seit Mai 2012  
AUCH IN  
Konz-Roscheid

## Unser Seniorenhaus in Salmtal:

25 Jahre **Pflegekompetenz** (Erfahrung, Individualität, Entwicklung)  
großzügiger Garten am Waldrand (Natur, Idylle)  
familiäre Atmosphäre in der Dorfmitte (Geborgenheit, Heimat)  
öffentliche Veranstaltungen (Generationen verbinden)

## Dauerpflege Kurzzeitpflege Tagespflege



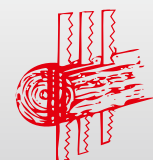
SALMTAL am Waldrand KONZ im Zentrum KONZ-ROSCHEID in Höhenlage

Wenn Sie bei uns leben oder arbeiten möchten, informieren wir Sie gerne!  
Telefon: 06578-98120

E-Mail: [salmtal@zurbuche.de](mailto:salmtal@zurbuche.de) · [www.zurbuche.de](http://www.zurbuche.de) · [f zurbuche](https://www.facebook.com/zurbuche)

Ihr Lieferant für Bauholz - Schalung  
Kanthölzer und Riffeldielen

**HOLZ KRANZ**



Leo Kranz & Co. KG  
Michael-Felke-Straße, 54528 Salmtal  
☎ 06578-98777  
Fax: 98779 • [info@holz-kranz.de](mailto:info@holz-kranz.de)



**SUZUKI** Way of Life! **SWIFT**

Abbildung zeigt Sonderausstattung.

**Upgrade Wochen**

Jetzt vom 1.7. bis zum 30.9.2012 einsteigen und einmaliges Ausstattungs-Upgrade sichern.

Für **11.780,-<sup>EUR</sup>** **2.380,-<sup>EUR</sup>** Preisvorteil

- 1,2-Liter-Benzinmotor mit 69 kW (94 PS)
- Sicherheit: 7 Airbags, ESP, ABS mit Bremsassistent
- Ausstattung: Klimaanlage, Radio/CD mit USB, fernbed. Zentralverriegelung u.v.m.
- Kraftstoffverbrauch innerorts 6,1 l/100 km, außerorts 4,4 l/100 km, kombinierter Testzyklus 5,0 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Ausstoß kombinierter Testzyklus 116 g/km (VO EG 715/2007)

\*Für einen Swift 1.2 3-Türer Club inkl. Preisvorteil, Überführung und Zulassung.  
 \*Gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung der Suzuki International Europa GmbH zzgl. Überführungs- und Zulassungskosten für einen Swift 1.2 3-Türer Club inklusive Metallic-Lackierung und 19% MwSt.  
 Aktionszeitraum 1.7.-30.9.12. Weitere Infos zu diesem Upgrade erhalten Sie direkt bei uns und unter [www.suzuki.de](http://www.suzuki.de)

**AUTO ROTH** Trier-Ehrang · Servaisstraße 1  
 Tel. 06 51 / 96 80 90  
[www.auto-roth-trier.de](http://www.auto-roth-trier.de) • [B.Hortt@Auto-Roth-Trier.com](mailto:B.Hortt@Auto-Roth-Trier.com)

Für die **Straßenkinder von Togo** alles andere als selbstverständlich: Schulunterricht. Mit Ihrer Unterstützung können wir ihnen eine Startchance geben.  
[www.brot-fuer-die-weit.de](http://www.brot-fuer-die-weit.de)



**Autohaus MARX**

54426 Berglicht · Industriestraße 13 · Tel.: 0 65 04 / 95 51 49 0  
 E-Mail: [info@autohaus-marx-berglicht.de](mailto:info@autohaus-marx-berglicht.de)

- Kfz-Service aller Fabrikate
- HU und AU • Klimageservice
- Reifenservice • Karosseriereparaturen
- Inspektion und Wartung • Autoglas
- Mietservice Bus, Quad

**Meisterwerkstatt aller Fabrikate**

**autonetto**

## Der Stellenmarkt...

...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!

### Aushilfe auf 400-€-Basis gesucht! – vorwiegend samstags –

Friseurteam  
**SCHÖMANN**

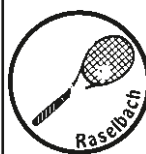
Buhnerstraße 1 • 54523 Hetzerath  
 Tel. 06508-238

### Zuverlässige Reinigungskraft

ab 01. Oktober 2012 für 1 x 5 Std./Woche (Wochenende)

### nach Föhren gesucht.

Telefon: 0 65 02 / 91 58-0 ab Montag



### Aerobictrainerin gesucht!

Der Tennisverein Hetzerath sucht für seine seit Jahren bestehende Aerobicgruppe eine neue Trainerin ab Oktober/November 2012.

Das Training findet donnerstags von 20.00-21.00 Uhr in der Schulturnhalle in Hetzerath statt.

Bei Interesse bitte unter Tel.: 06508/1586 bei Beate Knoll melden.

Wir suchen für unsere Mutter (84 Jahre) eine zuverlässige, freundliche **Haushaltshilfe** nach Klüsserath. 2 x pro Woche, ca. 3 Stunden.

**Tel.: 06 51 / 82 10 28** zw. 19 und 21 Uhr ab Montag

## Jetzt stellen

Sie sich mal vor!

Am besten

in unserem

## Stellenmarkt aktuell.

## Ihr Meister im Dachdeckerhandwerk

### Ihr Spezialist für Aufdachdämmung!



**Georg Bouteau**  
**Dachdeckermeister GmbH**

**Georg Bouteau**  
**Dachdeckermeister GmbH**  
 Tel.: 0 65 02 / 4 04 36 04

Weinbergstraße 40-42  
 54341 Fell  
 Fax: 0 65 02 / 4 04 36 05

[info@mein-dach.com](mailto:info@mein-dach.com)  
[www.mein-dach.com](http://www.mein-dach.com)

# Der Stellenmarkt...

...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!



KFZ-MEISTER-FACHBETRIEB

**Wir suchen ab sofort:**

**1 KFZ-Mechatroniker (m/w)**

selbstständiges Arbeiten und Berufserfahrung erwünscht

**1 Auszubildende/r als KFZ-Mechatroniker (m/w)**

**1 Auszubildende/r als Automobilkauffrau/-mann**

Am Wenigerflur · 54498 Piesport  
 ☎ 06507/6464 · Fax: 5984  
 kfz-cluesserath@t-online.de  
 www.kfz-cluesserath.de



## Zuverlässige Haushalts- u. Putzhilfe

für 3 bis 4 Stunden wöchentlich  
 nach Detzem gesucht.

**Telefon: 0 65 07 / 3 23 31 19**

Wir suchen zuverlässige/n

## Zeitungszusteller/in

für die Verbandsgemeinde Schweich in

**Schweich: Birkenweg, Markus-Kondel-Str., usw.**

**Schweich: Bahnhofstr., Oberstiftstr., usw.**

**Bekond**



Sie sind jede Woche am  
**Freitag für uns tätig.**

Wir liefern die Zeitungen an Ihr Haus. Die Bezahlung erfolgt monatlich, Beilagen werden extra vergütet. Der Zustellervertrag wird im Rahmen der Minijobs geregelt. Wir suchen Schüler/-innen, Rentner/-innen sowie Hausfrauen. Bewerben können Sie sich per E-Mail: [bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de](mailto:bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de) oder Telefon: 06502/9147-710 oder -718

**MVG**  
 Zeitungsvertrieb GmbH



[www.mvg-zeitungsvertrieb.de](http://www.mvg-zeitungsvertrieb.de)

## SUCHEN AB SOFORT

### Service- / Thekenkraft (weiblich)

für Restaurant nach Trier-Ehrang auf 400-€-Basis

Tel. 06 51 / 9 66 45 88

**Sie haben einen grünen Daumen ?**

### Gartenhilfe gesucht

**Telefon: 01 71 / 7 16 55 27**



## Arzthelfer/in

**ab 1. Januar 2013  
 nach Schweich gesucht.  
 Flexible Arbeitszeiten!**

Zuschriften erbeten unter Chiffre-Nr. 16205643  
 an Verlag + Druck L. Wittich KG,  
 Postfach 1154, 54343 Föhren

## Stellenausschreibung

Die Ortsgemeinde Salmtal sucht **ab 01.01.2013**  
 für die Kindertagesstätte „Wunderland“ Salmtal eine/einen

### Kindergartenleiter/in

mit einem Beschäftigungsumfang von 39 Stunden/Woche (Vollzeit)

Die Kindertagesstätte betreut in 5 Gruppen Kinder im Alter von 2 – 6 Jahren in den Betreuungsformen Teilzeit und ganztags, verteilt auf 2 Regelgruppen und 3 geöffnete Gruppen. Derzeit wird die Einrichtung zur Verbesserung des Raumprogramms sowie der Schaffung von weiteren Plätzen für Kinder unter 3 Jahren erweitert und umgebaut. Hier steht derzeit die Erarbeitung eines neuen pädagogischen Konzepts für die Neustrukturierung der Einrichtung nach Fertigstellung der Baumaßnahme an.

#### Wir erwarten:

- fachliche Qualifikation (staatl. anerker. Erzieher/in mit mindestens 3-jähriger Erfahrung als Gruppenleiter/in in einem Kindergarten)
- Interesse und Freude im Umgang mit Kindern
- teamorientiertes Engagement
- Flexibilität bei der Arbeitszeit

#### Wir bieten:

- eigenverantwortliches Arbeiten
- Vergütung nach TVöD mit den üblichen Sozialleistungen
- Möglichkeiten zur Fortbildung

Die Ortsgemeinde Salmtal setzt sich für die Beschäftigung schwerbehinderter Menschen ein. Daher werden schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber bei entsprechender Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis **Mittwoch, 17.10.12** an die

**Verbandsgemeindeverwaltung Wittlich-Land  
 Kurfürstenstr. 1, 54516 Wittlich**

zu richten.

Weitere Informationen erhalten Sie in der Kindertagesstätte Salmtal, Tel. 06578-565.





# Immobilien- Seite

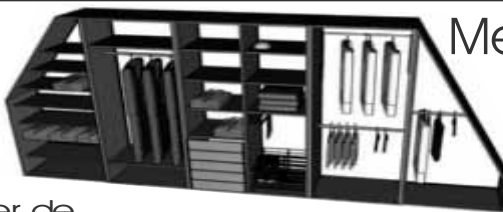


✓ Ankauf ✓ Verkauf ✓ Vermietung ✓ Mietgesuche

SCHREINEREI  
**EPPER**

54346 Mehring Tel.: 06502 / 4974

www.schreinerei-epper.de



Mein Schrank nach Maß

- Ankleidezimmer - Kleiderschränke
- Dachschrägenschränke - Kniestockschränke
- Haustüren - Innentüren

*Fragen kostet nix!*

STUCKATEUR MEISTERBETRIEB



WÄRMEDÄMMFASSADEN  
INNEN- & AUSSENPUTZARBEITEN  
TROCKENBAU



AUF DEM STEINHÄUFCHEN 16 • D-54343 FÖHREN  
TEL: +49 (0) 65 02 - 93 56 - 0 • INFO@STUKKATEUR-SAHLER.DE  
**WWW.STUKKATEUR-SAHLER.DE**

Rentnerhepaar sucht in Schweich - Issel - Longuich  
in ruhiger Umgebung

**eine ruhige Wohnung (kl. Haus)**

3-4 Zimmer, K, D, Duschbad, zur Miete.

Telefon: 01 62 / 67 07 464

**Baugrundstücke zu verkaufen!**



**Zemmer-Rodt:**

Attraktive Baugrundstücke in Höhenlage,  
10 km bis Schweich/AB Moseltaldreieck, gute  
Verbindung an AB Richtung Koblenz und Luxemburg,  
Grd.-Größen: 854 m<sup>2</sup>, 826 m<sup>2</sup>, 962 m<sup>2</sup>, 798 m<sup>2</sup>, 866 m<sup>2</sup>,  
komplett erschlossen und sofort bebaubar.

Preisbeispiel: 798 m<sup>2</sup> - 59.850,- € Provisionsfrei!

Volksbank Bitburg eG, ImmobilienCenter  
Tel.: 06561 63-292, www.vbimmobilien.de

**SUCHE Waldflächen  
oder Wiederaufforstungsflächen**

Telefon: 01 51 / 11 93 70 35

**Dachgeschosswohnung  
in Hetzerath zu vermieten**

2 ZKB + Abstellräume + PKW-Stellplatz,  
ca. 70 m<sup>2</sup>, ab sofort zu vermieten.

Telefon: 0 65 08 / 18 000

**Suchen dringend flaches, ebenerdiges  
Grundstück in Föhren,**

ca. 500 m<sup>2</sup>, zwecks Bungalowbebauung von privat (kein Makler).

Bitte melden unter Tel.: 01 51 / 15 50 18 40

**Baugrundstück Föhren**

voll erschlossen, 977 qm, 'Im Kälchen',  
VB 95.000 Euro, von privat.

Tel.: 0171/4200175

**Schweich und Umgebung**

suche 2 ZKB ab sofort bis 400,- € warm.

Tel.: 0 65 02 / 99 75 63 oder 01 51 / 15 67 31 23

**KENN - 2 neuw. Wohnungen**

an NR zu vermieten

DG, 2 ZKB, neue EBK, ca. 70 qm, Stellplatz

1. OG, 2 ZKB, G-WC, neue EBK, ca. 75qm,  
Balkon, Stellplatz

Telefon: 0173 / 3179 319



# Immobilien- Seite

✓ Ankauf ✓ Verkauf ✓ Vermietung ✓ Mietgesuche

## PÖLICH - Baugrundstück

teilerschlossen, Hanglage, unverbaubarer Moselblick,  
595 m<sup>2</sup>, zu verkaufen. 34.000,- €.

Telefon: 0 65 02 / 91 32 - 34

## Neubauwohnung Leiwen

ca. 120 m<sup>2</sup>, 3 ZKB, altersgerecht, mit Balkon, Garage,  
ab 1. Oktober frei. 750,- € + NK.

Telefon: 0 65 07 / 80 20 31

## Ferienwohnung/Appartement

für 2 Personen Nähe Föhren  
kurzfristig zu vermieten.

Telefon: 0 65 08 / 95 23 33

## Die Dame, die am Freitag, den 21.09.12 irrtümlich eine schwarze Damenjacke,

Marke Wellensteyn, in der Praxis Gorges in Schweich  
mitgenommen hat, möge sich bitte in der Arztpraxis melden.

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
"Entdecke was Schönes"  
der Fa. Sport Treinen.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

## „Freude verdoppelt sich, wenn man sie teilt“

- war das Motto von GLAM by Christa Blang  
zum 5-jährigen Bestehen.

Petra Moske, Gründerin und 1. Vorsitzende der  
Nestwärme, freute sich sehr über die Spende in Höhe  
von 1.000,- €, die durch die Geburtstags-Aktion von  
Christa Blang und ihrem Team überreicht werden konnte.



-Anzeige-

## Einzelnachhilfe zu Hause



qualifizierte Nachhilfelehrer für alle Fächer und alle Klassen

0 67 81 - 26 31 40

www.abacus-nachhilfe.de

## Sie haben Probleme mit Ihrer Steuererklärung?

Wir erstellen Arbeitnehmern und Rentnern die Einkommen-  
steuererklärung im Rahmen einer Mitgliedschaft und  
Einkünften ausschließlich aus nichtselbständiger Arbeit.

Lohnsteuerhilfeverein e.V., Beratungsstelle: Astrid Bales  
Zum Burgberg 4 • 54528 Salmtal • Tel.: 0 65 78 - 9 84 19 10  
Viktoriastr. 4 a • 54523 Hetzerath • Tel.: 01 71 - 2 64 49 57

## Wir füllen Ihren Traubensaft

mit modernster Technik

## Schmitt & Boch GbR

Flaschen u. Schraubverschlüsse sind vorrätig.

Kieselgulfiltration möglich

Terminvereinbarung und weitere Informationen

Telefon 0 65 07 / 50 71



Moselstr. 31 • 54340 Bekond

## Bayrische und moselländische Spezialitäten am Mittwoch, 3. Oktober

**Wandern - Einkehren - Wohlfühlen**

Wir würden uns über eine Reservierung freuen. Tel: 26 42

– Kegelbahn frei –

## Brennholz zu verkaufen

Buche / Hartlaubholz: € 56,-/Schüttraummeter

Preis ab 54340 Köwerich - Lieferung gegen Frachtpauschale

Tel. 06507-3479 - E-Mail info@holz-lex.de



# PORTEN

G  
M  
B  
H

## sanitär

- Sanitäre Installation
- Bad-Renovierung
- Ölheizungsanlagen
- Gasheizungsanlagen
- Solar- und Wärmepumpenanlagen
- Kaminsanierung
- Rohrreinigung
- Kernbohrungen
- Kundendienst
- Drachengas Verkaufsstelle

Fordern Sie bitte unser unverbindliches Angebot

54338 Schweich

Zellenpützstraße 2

Tel. 0 65 02 / 99 42 44

Fax 0 65 02 / 99 42 45

Porten\_Sanitaer@t-online.de



**A** **Telefon-Service** **Z**  
bis

**A** **Anhängervermietung Schweich**  
Anhängervermietung -- ATV-vermietung -- Wohnmobilvermietung  
Tel.: **0160 / 8232629**  
06502 / 995194  
wohnmobil-reisen.eu **ATV-mieten.de**

**Ihr Toyota Service Partner**  
**Auto LiNN** GmbH  
54472 Brauneberg • Tel. 06534/733  
www.autohaus-linn.de  
Fahren Sie nicht so weit zu Ihrem Toyota Service - Wir sind ganz in Ihrer Nähe.

**A** **Ambiente** *in* **der Ölmühle**  
Anspruchsvolle Feinkostprodukte, haus eigene Öle,  
Wohn-Accessoires, Geschenkideen und Kunsthandwerk  
Do. 10 - 12.30 und 14 - 19 Uhr  
Fr. 10 - 12.30 und 14 - 18 Uhr  
Sa. 10 - 13 Uhr  
Reihstraße 18, 54344 Kenn, Tel. 06502-99 79 910

**A** **Autoreparatur**  
**Autowaschanlage**  
**Autogasumrüstung**  
**Autogastankstelle 24h**  
KFZ-Meisterbetrieb • Autoservice  
**Udo Druckenmüller GmbH**  
Auf dem Steinhäufchen 13 • 54343 Föhren  
Tel.: 06502/9356700 • www.ud-autoservice.de

TESTEN SIE UNSERE WERKSTATTLEISTUNGEN!  
REPARATUREN ALLER ART - ALLE FABRIKATE  
Verkauf von Mercedes  
Jahreswagen und  
Gebrauchtwagen  
aller Preisklassen  
**Autohaus HERGET**  
AUF BOWERT 9  
54340 BEKOND  
TEL: 06502-9977820  
www.autohaus-herget.de

**Autobatterien in Erstausrüsterqualität**  
12V/45AH: 53,-€ 55AH: 56,-€ 65AH: 74,-€  
74AH: 75,-€ 88AH: 79,-€ 100AH: 96,-€  
110AH: 121,-€ 150AH: 168,-€  
Reifen Ollech, Thalfang, Tel. 06504 / 304

**B** **Bausparen – Baufinanzierung – Altersvorsorge – Versicherungen**  
**W&W wüstenrot**  
Partner der Württembergischen  
**Michael Rohles** ☎ **06502 / 988673**  
54341 Fell, Obere Ruwerer Str. 8, www.Rohles.eu

**D** **W&S Bedachungen** *Ihr Fachmann für:*  
Zur Kieselkaul 1  
54317 Osburg-Gewerbegebiet  
info@ws-bedachungen.de  
www.ws-bedachungen.de  
Tel. **0 65 00 / 77 38**  
• Dacheindeckung inkl. Holzbau  
• Dachreparaturen  
• Dachsanierungen  
• Dachfenster u. Beschattung  
• Flachdächer  
• Dachentwässerung  
• Kamin- u. Fassadenverkleidung  
• Kranarbeiten

**F** **FLIEGENGITTER** **06500**  
**Stefan Andres Thomm** **8850**

**Praxis für Podologie - medizinische Fußpflege**  
Podologe Manfred Klären - Ruwerer Str. 10 - Fell, ☎ 06502/9316822  
Termine nach Vereinbarung, auch Hausbesuche - Zulassung aller Kassen -

**F** **Podologische Fußpflege Kenn**  
eigene Praxis und Hausbesuche **06502**  
– Zulassung aller Kassen – **6735**  
Podologin Mechthild Kesselheim • St.-Margarethen-Str. 3

**In der 3. Generation**  
exam. Krankenschwester  
Fußpflege  
**MELANIE COEN-THESEN**  
Pöhlengässchen 2 • 54338 Schweich **06502 / 8548**  
Seit 1956!

**F** **Fußpflege**  
54338 Schweich  
Brückenstraße 81  
(1. Etage - Perfect Color World)  
Telefon: 0 65 02 / 9 31 78 08  
TERMINE NACH VEREINBARUNG!

**www. Treinen-Fenster.de**  
Qualität für jeden Geschmack • PVC Holz Holz-Alu **0 65 02/**  
♦ Türen ♦ Rollladen ♦ Wintergärten **99 41 13**  
Ausstellung: Longuich, Gewerbegebiet  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.00-19.00 Uhr und Sa. 9.00-13.00 Uhr  
**treiko@t-online.de**

**Finanz- u. Kreditberatung Peter Thesen**  
■ Haus- u. Wohnungsfinanzierung ■ Grundstücksfinanzierung  
■ Um- u. Anschlussfinanzierung ■ Privatkredit- u. Ratenkredit  
■ Kostenanalyse / Optimierung ■ Darlehen in Fremdwährung  
54344 Kenn Im Bungert 7 Tel.: 06502/91075  
mail@finanzberatung-thesen.de  
**www.finanzberatung - thesen.de**

**H** **Hundestudio Trimm Dich** **06502**  
Gartenstraße 11 - 54344 Kenn **938998**

**H** **Begleithundeausbildung W. Kochnik, Föhren**  
Einzel- oder Gruppentraining  
Termine nach Absprache  
Telefon: **01 70 / 8 10 95 48**

**H** **Hydraulikschläuche** **01 60**  
**ROMAN BAUER**  
Die mobile Schlauchwerkstatt • 24 Stunden Vor-Ort-Service  
Weinbergstr. 20 • 54341 Fell **7 86 24 90**

**A** **Telefon-Service** **Z**  
bis

**H** **Hausmeisterservice** seit 01.05.2004  
**Achim Walther**  
Gerberstr. 6, Mehring  
Tel.: 06502/935164, Handy: 0163/3677393

- Handwerksarbeiten im und ums Haus
- Garten & Landschaftspflege

**I** **MOSELTAL IMMOBILIEN**  
EUROPAALLEE 6, 54343 FOHREN  
TEL.: 06502-9373720 FAX: 9373721  
MOBIL: 0170-7726090  
VERMIETUNG & VERKAUF  
FÜR VERMIETER U. EIGENTÜMER PROVISIONSFREI  
[www.moseltal-immobilien.de](http://www.moseltal-immobilien.de)

**K** **Zimmerer Koster GmbH**  
• Dachstühle • Holzhäuser  
• Aufstockungen • Altbausanierung  
• Dachgauben • Bedachungen

Schulstr. 12, 54317 Herl • Tel (06500) 988710 • Mobil (0163) 4191133  
[www.zimmerer-koster.de](http://www.zimmerer-koster.de) • [mail@zimmerer-koster.de](mailto:mail@zimmerer-koster.de)

**K** **ST. ANDREAS PÖLICH**  
Seniorenresidenz St. Andreas  
Halfenstraße 5, 54340 Pölich  
Tel.: 0 65 07 / 9 38 70

Kurzzeit- und vollstationäre Pflege –  
Ihr zuverlässiger Partner an der Mosel.

**K** Dekoration u. Wohnaccessoires 06502  
im französisch-skandinavischen Landstil 7267  
**Kleine Remise** 0171  
54338 Schweich, Neustraße 19  
Fr. 13-18 Uhr, Sa. 10-16 Uhr, 1. Sa. im Monat 13-18 Uhr 6174665

**L** **Logopädische Praxis in Mehring** 06502/  
Claudia Schmitt, Brückenstr. 45 995066

In Schweich Praxis für  
**Logopädie?** 0 65 02  
Sabine Altmeier, Madellstraße 1 93 97 90

**L** **LERNWERKSTATT NACHHILFE-INSTITUT**  
MONIKA KAISER  
Dipl.-Pädagogin  
Richtstr. 1-3 • 54338 Schweich  
Tel. 06502/9979974  
[www.lernwerkstatt-schweich.de](http://www.lernwerkstatt-schweich.de)

**L** **DIE LOGOPÄDIE PRAXIS in Schweich**  
**ELKE KRONES**  
- staatlich anerkannte Logopädin -  
Therapie von Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen  
sowie auditiven Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörungen  
- Bei Patienten jeden Alters -  
Individuelle Therapien • Qualifiziertes Team • Stimm- und Ruhe-Raum  
Zentrale Lage • Praxis-Parkplätze • Termine und Hausbesuche nach Vereinbarung  
Tel. 06502 / 934 834  
Brückenstraße 65 • 54338 Schweich

**NACHHILFE & BILDUNGSINSTITUT**LERNFÖRDERUNG FÜR SCHÜLER,  
STUDENTEN & AUSZUBILDENDEEINZEL- & GRUPPENTRAININGS FÜR  
ERWACHSENE & HERANWACHSENDEPERSÖNLICHE BERATUNG & NÄHERE INFORMATIONEN JEDERZEIT GERNE!  
Christoph Maerz, Master of Science & Katrin März, Dipl.-PädagoginNachhilfe & Bildungsinstitut Maerz · Brückenstraße 9 · 54338 Schweich  
Telefon: 06502 9384038 · [www.nachhilfe-maerz.de](http://www.nachhilfe-maerz.de) · [www.bildungsinstitut-maerz.de](http://www.bildungsinstitut-maerz.de)

**N** **Nagelstudio Andrea Krewer** 0 65 02  
Schulstr. 1, 54344 Kenn 6 07 99 27

**N** **LernTreff** Sprachkurse & Nachhilfe  
schulamtlich anerkannt  
*Ulrike Thul*  
[www.lerntreff-thul.de](http://www.lerntreff-thul.de) Isseler Str. 4 • 54338 Schweich  
Mobil: 0160 / 8 316 216 • Tel: 06502 / 83 35

**Pädi Nachhilfe**  
☺ Einzelnachhilfe zu Hause  
☺ oder in kleinen Gruppen  
☺ Vermittlung effektiver Lerntechniken  
Auf Ihren Wunsch integrieren wir ein Konzentrationstraining  
und pflegen engen Kontakt zu Eltern und Schule. Sabine Schmitt (Diplom-Pädagogin)  
**Päd. Institut für Lernförderung und Weiterbildung**  
Telefon 0 65 02 / 98 81 64 • Schulamtlich gemeldet

**Pädi**  
Nachhilfe  
Dipl. Pädagogin Sabine Schmitt

**P** **PHOTOVOLTAIK-ANLAGEN**  
**Verkauf + Montage** 0 65 07 /  
Ulli Ketter, Detzem 93 93 49  
Tel. 0151/12720026

**R** **Reifen- und Autoteile-Shop Schu**  
Service Rund ums Auto  
- Reifen - Felgen Tel.: 06502-9329836  
- Räder und mehr! Fax: 06502-9329837  
- Gebrauchtwagen Maximinstr. 5 - 54341 Fell

**[PlanB]** Renovierung & Umbau - Ihr Projekt aus einer Hand

**Stefan Regnery** - Trockenbau - Detaillösungen rund um  
In der Neuwies 4 - Boden legen Ihr Haus  
54344 Kenn - Hausmeisterdienst - kleine & große Reparaturen  
Mobil: 0172/9089200 [info@regnery-planb.de](mailto:info@regnery-planb.de) [www.regnery-planb.de](http://www.regnery-planb.de)

DKV Deutsche Krankenversicherung AG **DKV**  
**Service-Center Jörg Plein**  
Wies'chenstraße 23, 54662 Speicher  
Tel. 0 65 62 / 96 67 00, Mobil 0172 / 6 83 37 00

**Krankenfahrten, Kleinbusse**  
**06507 80 23 13**  
*Mosel Taxi Schuster*  
Leiwien Flurgartenstr. 13

**KRANKENTRANSPORTE**  
**LYDIA DIXIUS • Mehring**  
☎ 06502 / 6235 • Handy: 0171 / 6760286

**A** **Telefon-Service** **Z**  
bis

Krankenfahrten, Großraumtaxen, Dialysefahrten und mehr...

**Rollstuhltaxi** Druckenmüller



Schweich

**6800**

Süßend-  
**TAXI**

**06502** oder

**6900**



**Bayrische Tage**  
**im Kellerstübchen**  
**Mehring**  
vom **28.09. bis 07.10.2012**  
mit original Paulaner Wiesenbier  
und bayrischen Spezialitäten  
Telefon: **0 65 02 / 2 70 89**



**Banck & Schömann**  
Metallbau - Schlosserei  
Markisen  
Terrassenüberdachungen  
Geländer  
Tore  
Eichenstraße 54  
**54516 Wittlich-Neuerburg**  
Tel. 0 65 71 / 35 71 • Fax 2 97 24  
**www.banck-schoemann.de**  
- Termine nach Vereinbarung -



**Gebrüder Monz**  
**Zimmerei**  
Holzrahmenbau - Trockenbau  
Obere  
Ruwerer Str. 2a  
**54341 Fell**  
  
Telefon  
06502/6592  
Fax  
06502/931935  
**www.Zimmerei-Monz.de**

**Bestattungen Weyer**  
54343 Föhren · Wacholderberg 11  
Tel. 06502/6380 · Handy 0160/91701590




## CarTeck Garagentore

Clever bauen und renovieren

- 40 mm Wärmedämmung
- Große Designvielfalt
- Höchste Sicherheit
- Viel Komfort



## Etges & Dächert

### Baustoffe

54292 Trier · Metternichstraße 31  
Tel. (06 51) 14 69 90



## Deutsches Rotes Kreuz



Wir bringen Ihnen  
den Genuss ins Haus!



- Leckere Menüs nach Hause gebracht
  - Jetzt den abwechslungsreichen Speiseplan anfordern
  - Wertvolle Ernährung - auch für leichte Kost und Diäten
- Sie erreichen den DRK-MenüService von 8.00 bis 15.00 Uhr  
unter Telefon: **0651/9937749**

DRK Kreisverband Trier-Saarburg e.V.  
Brunostraße 25, 54329 Konz

www.kv-trier-saarburg.drk.de

## AWO-Möbelbörse

Ottostr. 19A, Trier-Euren, Tel. 0651/80360

**Kostenlose Abholung verwertbarer Möbel**  
Preiswerte Haus- u. Wohnungsräumungen,  
Verkauf gebrauchter Möbel, Hausrat, Bücher,  
Umzugshilfe u. Transport

Täglich 9.00 - 18.00 Uhr, samstags 10.00 - 13.00 Uhr





**SENIOREN-RESIDENZ** **NIEDERWEILER HOF**

Langzeitpflege    Kurzzeitpflege    Tagespflege

*Länger zufrieden leben!*

Wir informieren und beraten Sie gerne!

Senioren-Residenz Niederweiler Hof 54311 Trierweiler Schulstraße 49-51  
Fon: 0651/82 43 0 Fax: 0651/82 43 111 E-Mail: info@sr-niederweiler-hof.de Web: sr-niederweiler-hof.de

**Gasthaus zur Post • Thomm**

**Scampis - All you can eat**

**Mittwoch, den 03.10.2012, ab 18.30 Uhr**

*Es kocht für Sie  
François Coignard*

Wir bitten um telefonische Reservierung  
**Jeden Sonntag wechselnder Mittagstisch**  
Telefon: 0 65 00 / 91 89 91

**Mietanhänger**  
zu **TOP-Preisen**

Kipper, Koffer-, Kasten-, Auto-, Maschinen-, Motorrad- + Pferdeanhänger...

Arnold-Janssen-Str. 2 • 54516 Wittlich  
Tel.: 06571-955558  
[www.anhaenger-kirsten.de](http://www.anhaenger-kirsten.de)

# SCHMERZFREI VORTRAG



Die aus „Stern TV“ bekannte Schmerztherapie nach Liebscher & Bracht vermittelt ein vollkommen neues Schmerzverständnis. LNB ist offizieller medizinisch-bewegungstherapeutischer Partner der Deutschen Ski-Nationalmannschaften.

- Hilft natürlich, ohne Medikamente oder Operation
- Hilft umgehend und nachhaltig
- Hilft bei allen häufig vorkommenden Schmerzzuständen (wie z.B. Rücken, Hüfte, Knie, Kopf- und Schulterschmerzen)

**Referentin:**  
Lilo Endries-Krings  
LNB-Schmerztherapeutin

LNB-Schmerztherapeutin  
Lilo Endries-Krings  
Bahnhofstr. 11  
54498 Piesport  
Tel. 06507-6500

Die Therapie wird unterstützt von  
Dr. med. Teusch/Orthopädie Wittlich



**LNB SCHMERZTHERAPIE**  
nach Liebscher & Bracht

**Der Vortrag ist kostenfrei.** Jedoch bitten wir Sie zur einfachen Planung um Ihre Voranmeldung unter Telefon 06507-6500.

**Datum:** 09.10.2012  
**Ort:** Hotel Leinenhof  
Leinenhof 5  
54338 Schweich/Mosel  
**Einlass:** 18.30 Uhr  
(Beginn: 19.00 Uhr)

---

**Datum:** 12.10.2012  
**Ort:** Kurgastzentrum  
Im Kurpark  
54470 Bernkastel-Kues  
**Einlass:** 18.30 Uhr  
(Beginn: 19.00 Uhr)

# Zweimal einmalig

**Umbau-Räumungsverkauf!**

**-30%** **-20%** **-50%**

Fliesen    Sanitär

**SCHOLTES**  
Fliesen & Sanitär

Scholtes GmbH  
Luxemburger Str. 236  
54294 Trier  
Tel +49 (0)651 91866-0  
info@scholtes.de  
www.scholtes.de

Verlegung und Montage  
auf Anfrage

**Verkaufsoffener Sonntag**    30. September 2012 | 13 – 18 Uhr




## Du brauchst deinen Rücken. Dein Rücken braucht Kraft.

Geben Sie Ihrem Rücken, was er braucht: effizientes Krafttraining.  
Testen Sie uns bei einem kostenlosen Einführungstraining.

### Trier

Herzogenbuscher Straße 52

Telefon (0651) 145 790

 Kundenparkplätze

[www.kieser-training.de](http://www.kieser-training.de)

*Kommen Sie vorbei und  
informieren Sie sich über  
[www.kieser-training.de](http://www.kieser-training.de)*

**KIESER  
TRAINING**

FÜR KRAFT UND GESUNDHEIT



# Genießen auf Bayerisch!

vom 01. bis 06. Oktober 2012

Von Montag bis Mittwoch

**Hals- und Stielkotelett 4,99 EUR/1 kg**

**Jägerpfanne 0,89 EUR/100 g**

vom Schwein, handgeschnitten

**Schäufele 0,79 EUR/100 g**

von der Schweineschulter, heißgeräuchert

**Münchner Weißbierbraten 0,99 EUR/100 g**

von der Putenbrust

**Regensburger Knackwurst 0,89 EUR/100 g**

jetzt noch besser gewürzt

**Rotkohlblutwurst 0,89 EUR/100 g**

schlachtfrisch hergestellt

**Lauchsalat 0,89 EUR/100 g**

natürlich hausgemacht

Von Donnerstag bis Samstag

**Sauerbraten vom Rind 9,99 EUR/1 kg**

**HERRES**  
FLISCH & KÜCHE

SPITZENQUALITÄT AUS DER REGION -  
MIT GUTEM GEWISSEN GENIEßEN.

wo man die Liebe noch schmeckt...

## LaST-MINUTES

Hotline 06502-20103

### Andalusien

02.02. oder 16.02., ab Luxemburg - Mandelblüte

Sol Don Pedro\*\*\*\*

inkl. Versicherungen und Parken 1 Wo. HP **586,-**

Sagen Sie uns Ihren Reiseterrmin,  
wir suchen Ihre ultragünstigste  
Reise und Flüge weltweit.

**City-Reisebüro** Helga Jägen UG & Co. KG  
54338 Schweich · Richtstraße 15

Telefon 06502-20103 + 20376 · Fax 20464 · E-Mail: info@helgajagen.de · www.helgajagen.de

## ...warum teuer einkaufen?

...kaufen Sie doch direkt ab Lager!



Große Auswahl  
Kompetente Beratung  
Preiswert

Laminat · Parkett · Paneele

Massivholzdielen · Arbeitsplatten

Teakholzmöbel · Terrassenholz · Leimholz

Zimmertüren · Zubehör

...einzigartig in der Eifel!

Lagerfachverkauf

für Innenausbau

is Industrieservice GmbH

Gewerbegebietstraße 10  
54552 Mehren / Vulkaneifel  
Telefon 0 65 92 / 98 59 80  
info@is-lagerverkauf.de  
www.is-lagerverkauf.de

### Öffnungszeiten:

Mo. - Do. von 09 - 17 Uhr

Fr. von 09 - 19 Uhr

Sa. von 09 - 14 Uhr

Guter Schlaf kommt  
niemals aus der Mode -

**TEMPUR**  
MATRATZEN UND KISSEN

AKTIONS-  
ANGEBOT

JETZT  
€ 1.298,-\*

JETZT  
€ 1.198,-\*

JETZT  
€ 300,-  
sparen

JETZT  
€ 999,-\*

\*UVP

so folgt unsere TEMPUR® Original  
Matratzen Kollektion aktuellen Trends

Die klassischen TEMPUR Original Matratzen werden mit einem reduzierten Preis ausverkauft, um Platz für neue fantastisch aussehende TEMPUR Original Matratzen zu schaffen. TEMPUR Matratzen passen sich Ihrem Körper an und helfen Ihnen dabei, die bestmöglichen Schlafpositionen für tiefen und erholsamen Schlaf zu finden.

\*nur so lange der Vorrat reicht, nicht mit anderen Aktionen kombinierbar, nur gültig in den Maßen 90 x 200 sowie 100 x 200 cm, gilt nur für die Matratzen TEMPUR Original Royal 25, Original Deluxe 22, Original 20

**MÖBEL** LEITZGEN

erfüllt Wohnträume

Ausoniusstraße 1 • 54347 Neumagen-Dhron

Tel. 0 65 07 / 21 30 • Fax: 0 65 07 / 21 32

E-Mail: info@leitzgen.de • www.leitzgen.de

# NACHHILFE MαERZ

Für Schüler, Studenten und Auszubildende

## Gezielte Lernbegleitung und Bedarfsanalyse zur individuellen Unterstützung

- Nachhilfe einzeln oder in kleinen Gruppen
- Allgemeine Hausaufgabenbetreuung
- Gezielte Prüfungsvorbereitung
- Professionelle Bewerbungsberatung
- Betreuung von wissenschaftlichen Arbeiten und Facharbeiten
- Intensives Kleingruppentraining zur Wiederholung und Festigung des Lernstoffs
- Individuelles Kompakttraining zur Sicherung von Lerninhalten

**NEU** 3 x pro Woche  
Hausaufgabenbetreuung  
Mo, Di & Do von 13.30 Uhr bis 15.00 Uhr

## SCHULE SORGLOS

Coaching für Kinder und Jugendliche

## Ganzheitliche Förderung und gezieltes Erfolgscoaching zur Entfaltung der Entwicklungspotenziale sowie Stärkung der Motivation und Selbstständigkeit

- Einzelcoaching für Kinder und Jugendliche
- Gruppencoaching nach Altersstufen
- Persönliche Beratung der Eltern
- Eltern-Workshops

Wir beraten Sie jederzeit gerne persönlich und freuen uns, von Ihnen zu hören.

Telefon: 06502 - 9384038 · mail@nachhilfe-maerz.de · www.nachhilfe-maerz.de

Jetzt in erweiterten  
Räumlichkeiten

# BILDUNGSINSTITUT MαERZ

Für Erwachsene und Heranwachsende

## Individuelle Prozessbegleitung und persönliche Beratung zur Förderung Ihrer Kompetenzen in den Bereichen

- Persönliche Handlungskompetenzen
- EDV und IT
- Bewerbungsberatung
- Sprachen

## Wirksames Coaching

- Ressourcenorientierte Begleitung Ihrer persönlichen Entwicklungs- und Veränderungsprozesse

Gerne stellen wir Ihnen ein individuelles Weiterbildungsangebot zusammen und beraten Sie zu den einzelnen Themenbereichen. Wir freuen uns, von Ihnen zu hören.

Telefon: 06502 - 9309940 · mail@bildungsinstitut-maerz.de · www.bildungsinstitut-maerz.de

Christoph Maerz, Master of Science, Diplom-Informatiker (FH) · maerzc@bildungsinstitut-maerz.de  
Katrin März, Diplom-Pädagogin, Diplom-Marketing-Kommunikationswirtin · maerzk@bildungsinstitut-maerz.de  
Brückenstraße 9, 54338 Schweich

NACHHILFE

WEITERBILDUNG